

# La Scena Musical

Le guide canadien de  
la musique classique  
Canadian Guide to  
Classical Music

GRATUIT  
FREE

Vol. 5.7 - Avril 2000 / April 2000

## Rencontres avec des passionnés

*A Passion for Music*

**Lara St. John  
Andreas Staier**

---

## Les grands disparus

*Recently  
Departed*

**Camps d'été**  
*Summer Camps*



# ARCHAMBAULT



LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC

Le certificat-cadeau Archambault  
**LE CADEAU DES CADEAUX !**

## RENOUVEAU

COMMANDEZ PAR TÉLÉPHONE, PAR LA POSTE,  
PAR FAX OU PAR INTERNET  
ARCHAMBAULT 500, rue Sainte-Catherine Est,  
Montréal (Québec), H2L 2C6 Tél.: (514) 849-6202  
Fax: (514) 849-1481 Internet: www.archambault.ca

En concert à Montréal  
les 16 et 17 mai

**NOUVEAU**

**13<sup>99</sup>**

Vivaldi  
Les Quatre Saisons.  
N. Marriner, dir.

**NOUVEAU**

**18<sup>99</sup>**

Chausson  
Poème de l'amour et de la mer.  
C. Juillet, violon.  
O.S.M. C. Dutoit, dir.

**NOUVEAU**

**18<sup>99</sup>**

Mendelssohn - Glazunov  
Concertos pour violon.  
L. Josefowicz, violon.  
O.S.M. C. Dutoit, dir.

**NOUVEAU**

**18<sup>99</sup>**

Mozart - Beethoven  
Concertos pour piano.  
M. Argerich.

**NOUVEAU**

**17<sup>99</sup>**

Prokofiev  
Les deux Sonates pour violon  
et les Cinq Mélodies.  
J. Ehnes, violon.  
W. Chen, piano.

**NOUVEAU**

COFFRET  
**7 DC**

**79<sup>99</sup>**

Schubert  
Œuvres pour piano.  
A. Kuerti, piano.  
En vente dès le 11 avril.

**NOUVEAU**

**21<sup>99</sup>**

Pärt  
I am the true vine.  
Œuvres chorales.  
P. Hillier, dir.

**NOUVEAU**

**15<sup>99</sup>**

Samazeuilh  
Œuvres pour piano.  
S. Lemelin.

**NOUVEAU**

**DOUBLE**

**42<sup>99</sup>**

Godowsky  
Études pour le piano d'après  
les études de Chopin.  
M.-A. Hamelin, piano.

**NOUVEAU**

**20<sup>99</sup>**

C.P.E. Bach  
Concertos pour violoncelle.  
A. Meneses.

**NOUVEAU**

**22<sup>99</sup>**

Vivaldi  
Sonates pour violoncelle.  
B. Cocset, violoncelle.  
Ens. Les Basses Réunies.

**NOUVEAU**

**12<sup>99</sup>**

Bach  
Oratorio de Pâques BWV 249  
H. Rilling, dir.

**NOUVEAU**

**18<sup>99</sup>**

L.A.G.Q.  
Air & Ground.  
Quatuor de guitares.

**NOUVEAU**

**18<sup>99</sup>**

Mozart  
Concerto N° 12 pour piano et  
quatuor à cordes.  
A. Brendel, piano.  
Alban Berg Quartet.

**NOUVEAU**

**DOUBLE**

**15<sup>99</sup>**

Bach  
Cantates BWV 51, 82, 84, 199, 202, 209.  
M. Huggett, violon et dir.  
Ensemble Sonnerie.  
(Autres titres de la collection Virgin Veritas  
double également en vente au même prix.)

**NOUVEAU**

**18<sup>99</sup>**

Haydn  
Concertos pour piano N°s 3, 4 & 11.  
L. Ove Andnsnes.

[WWW.ARCHAMBAULT.CA](http://WWW.ARCHAMBAULT.CA)

Promotion en vigueur jusqu'au 30 avril 2000

☛ Ouvert 7 soirs, sauf à Montréal

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Shawinigan • St-Georges de Beauce • Sherbrooke • Ste-Foy • Trois-Rivières

500, rue Ste-Catherine Est • Place des Arts • Les Halles d'Anjou • Galeries Laval • Mail Champlain

Pour souligner  
le 250<sup>e</sup> anniversaire  
de la mort de J. S. Bach

Part of this year's Worldwide Commemoration on the 250<sup>th</sup> anniversary of the death of J.S. Bach

## BACH 2000

avec les clavecinistes

● **Andreas Staier**

en première montréalaise et

● **Geneviève Soly**

Mardi 25 avril 2000 à 20h

Concertos pour un et deux clavecins  
avec l'Ensemble des Idées heureuses

Billets : 26,25 \$ – 22,50 \$ – 14 \$

Mercredi 26 avril 2000 à 20h

Récital de Andreas Staier :  
*Les Variations Goldberg*

Billets : 24 \$ – 20 \$ – 16 \$



Gunnar Geller



Robert Etchevery

featuring harpsichordists

● **Andreas Staier**

in his Montreal Debut Performance and

● **Geneviève Soly**

Tuesday, April 25 at 8PM

Concertos for one and two harpsichords  
with Les Idées heureuses Ensemble

Tickets: \$26.25 – \$22.50 – \$14

Wednesday, April 26 at 8PM

Andreas Staier in recital:  
*The Goldberg Variations*

Tickets: \$24 – \$20 – \$16

« Comment résister à un tel abattage, à un tel sens du rythme, à une telle frénésie digitale ? Le claveciniste Andreas Staier ne s'accorde pas le moindre repos. Toujours sur le qui-vive, même dans les silences, il enflamme son instrument, le fait crépiter et vrombrir, et n'hésite pas à le porter à une dangereuse incandescence. Une expérience unique ! »

– Philippe Venturini, *Le Monde de la Musique*

“For the past 10 years, Geneviève Soly has been the guiding light behind one of Montreal's most rewarding musical series.”

– Richard Turp, *The Gazette*

Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau

300 boul. de Maisonneuve Est

Billetterie Articulée Box Office : (514) 987 6919



Centre Pierre-Péladeau  
Salle Pierre-Mercure

# Sommaire CONTENTS

## EN COUVERTURE/ COVER STORY

- 10 La passion selon St. John  
*L. St. John's Passion*

## ARTICLES / FEATURES

- 6 Andreas Staier : amoureux des claviers  
*Andreas Staier, Keyboard Lover*
- 12 Les concours internationaux : tremplin international ?
- 13 Yehudi Menuhin: "So much love for man, so little for us"
- 14 Coulthard, Archer, Pentland : pionnières de la musique canadienne
- 15 L'inclassable musique d'Astor Piazzola
- 16 Georg Tintner : dans l'ombre de la musique  
*Georg Tintner: in the shadow of music*
- 18 Les sentiers du jazz
- 38 Spécial — camps d'été musicaux / Summer Music Camps
- 41 Poisson d'avril : l'humour musical/*April's Fool: Musical Humour*
- 42 *Pierrot Lunaire* de Schoenberg
- 44 Les notes
- 50 La dernière note/ The Final Note : Euterpe et les lettres

## LE CALENDRIER / CALENDAR

- 20 Montréal, Québec, Ottawa, Radio, TV
- 26 Calendrier mensuel détachable  
Monthly pull-out calendar

## CRITIQUES / REVIEWS

- 46 Les disques / CD Reviews
- 49 Les livres

**PROCHAIN  
NUMERO  
NEXT  
ISSUE**

MAI 2000/ MAY 2000

DATE DE TOMBÉE / DEADLINE  
17 avril 2000 / April 17, 2000

**PUBLICITÉ — ADVERTISING  
(514) 484-3890**

**La Scena  
Musicale**  
Le guide canadien de  
la musique classique  
Canada's Guide to  
Classical Music

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs  
Philip Anson & Wah Keung Chan

Avril 2000 / April 2000 • Vol. 5.7

Éditeur / Publisher La Scène musicale,  
Directeurs: Wah Keung Chan (Président),  
Annie Prothin, Sandro Scola

Rédacteur / Editor Wah Keung Chan

Rédactrice adjointe / Assistant Editor Lucie Renaud

Collaborateurs / Contributors Pierre Bellemare,  
Frédéric Cardin, Marc Chénard, Seth Cooper, David  
Donald, Norman Lebrecht, Marielle Leroux, Carole  
Meneghel, Patrick Parent, Lucie Renaud, Richard  
Turp, Stéphane Villemain, John Winarz

Traducteurs / Translators Jane Brierley, Agathe  
Devault, Francine Vézina

Réviseurs Paule Boutin, Jane Brierley, Alain Cavenne,  
Daniel Desrochers, Michèle Gaudreau, Tom  
Holzinger, Annie Prothin

Calendrier / Calendar Eric Legault

Graphisme / Graphics Kathy Lim, Alain Lemieux

Photo Steven Caras (cover/couverture)

Publicité / Advertising (514) 484-3890, Mike Web-  
ber (Gérant/Manager), Elisabeth Starenkyj, Noah  
Wohl, Bernadette Bjornson, Christina Groom

Ventes nationales / National Sales (non musicales)  
DPS Média (416) 413-9291

Comptabilité / Accounting Seth Cooper

Distribution La Scène musicale (Montréal), Distribu-  
tion Affiche-Tout (Québec), Diffusart (Ottawa), Print  
Distribution Services (Toronto)

Site web Alan Li, Normand Vandray (stagiaire)

Administration Eric Ginestier, Marielle Leroux

Bénévoles / Volunteers Anne-Marie Babkine, Alain  
Cavenne, Michèle Gaudreau, Tom Holzinger, Peggy  
Lin-Duthie, Lise Pelletier, Natalie Rebelo, Barbara  
Scales, Phyllis Stewart, Deborah Wright, Kiwa Inato-  
mi, Connie Tsui

Remerciements à / Thanks to Wah Wing Chan

Imprimeur / Printer Payette & Simms

Adresses/Addresses

5409, rue Waverly, Montréal

Québec, CANADA H2T 2X8

Tél : (514) 274-1128 / Fax: (514) 274-9456

Publicité/Advertising: (514) 484-3890

email : info@scena.org • Web : www.scena.org

Artwork - Production : scena@videotron.ca

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est  
consacré au plaisir de la musique vocale et instru-  
mentale. Chaque numéro contient un calendrier de  
concerts, de conférences, de films, d'émissions ainsi  
que des critiques et des articles. LSM est publié par  
La Scène musicale, un organisme sans but lucratif.  
La Scena Musicale est la traduction italienne de La  
Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the enjoyment of  
classical music. It is published ten times per year.  
Inside readers will find listings of live concerts, lec-  
tures, films, broadcasts as well as articles and  
reviews. LSM is published by La Scène musicale, a  
registered non-profit organization. La Scena Musicale  
is Italian for The Music Scene.

Abonnements/Subscriptions:

L'abonnement postal (Canada) coûte 25 \$/an (taxes  
incluses). S.V.P. envoyez votre nom, adresse, no.  
téléphone/télécopieur et courrier électronique. Tous  
les dons seront appréciés.

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$25/yr  
(taxes included) to cover postage and handling costs.  
Please mail, fax or email your name, address, tele-  
phone no., fax no., and email address. Donations and  
volunteers are always welcome.

Ver: 2000-3-27 © La Scène musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être  
reproduit, en tout ou en partie, sans autorisa-  
tion de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun  
document soumis à la revue.

All rights reserved. No part of this publication may be  
reproduced without the written permission of La Scène  
musicale.

ISSN 1486-0317 Version imprimée/Printed  
ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente / Canada Post Publication  
Mail Sales Agreement No. 1225561

Distribution  
Assurément  
**AVDA**  
membre 2000



*Biddle's*

*JAZZ*

**Day & Night...**


**Jour et Nuit...**

**"PARADISE BAND" avec/with Billy  
Errol, Andy & Richard**

Jeu., ven., sam./Thurs., Fri., Sat.: 18h30-22h00  
Mer./Wed.: 20h-00h30

Charlie Biddle. Father of Jazz in Montreal

**2060, Aylmer**  
(au sud de  
below **Sherbrooke**)

**Tél.: 842-8656** 

**LE JAZZ À MONTRÉAL,  
C'EST NOUS!**

**MONTREAL JAZZ  
IS US!**



# Andreas Staier: Un amoureux des claviers

par Lucie Renaud

Andreas Staier reste un être d'exception dans le monde de la musique classique. En effet, sa virtuosité et sa sensibilité exceptionnelles lui permettent de mener de front une carrière internationale de claveciniste et de fortepianiste. Il passe sans difficulté apparente de Bach à Mendelssohn, du rôle de soliste à celui de chambriste. La Scena l'a rejoint chez lui, à Cologne, la journée de l'anniversaire de Bach.

## Coup de foudre

Né en 1955 à Göttingen en Allemagne, pianiste de formation, Andreas Staier découvre le clavecin un peu par accident au début de la vingtaine. Ayant touché à la basse continue avec l'orchestre baroque du conservatoire de Hanovre, il décide de suivre des leçons de clavecin pendant une session, histoire de se familiariser avec la technique particulière de l'instrument. Le choc sera instantané : « Je suis tombé amoureux de la sonorité du clavecin et me suis tout de suite passionné pour le répertoire. Bien sûr, en tant que pianiste, je connaissais les œuvres de Bach, mais la découverte des compositeurs anglais virginalistes m'enthousiasma », confiera-t-il.

Il découvre le pianoforte au fil des ans et demeure séduit par la palette sonore de l'instrument. Il considère d'ailleurs les deux instruments complémentaires : « La perception que l'on a de Mozart ou de Beethoven se trouve transformée quand on connaît intimement

le répertoire qui les précède. Les Variations Diabelli de Beethoven se présentent sous un nouvel éclairage si on connaît les cycles de variations de William Byrd et les Variations Goldberg de Bach. »

## Passion

Il interprétera d'ailleurs ces célèbres variations lors de son passage à Montréal à la fin d'avril. Rêve longtemps caressé, mais jamais réalisé jusqu'à maintenant, il se réjouit d'interpréter cette œuvre fascinante.

Le choix de l'instrument s'est imposé de lui-même : « Dans les Variations Goldberg, Bach utilise les possibilités sonores de deux claviers. Cela est totalement idiomatique au clavecin, mais tenter de les interpréter au piano relève de la quadrature du cercle. » Pour extraire toute la richesse de l'instrument, les articulations et la rythmique doivent être totalement maîtrisées.

Cette œuvre cyclique reste pour Staier difficile à imaginer en concert : « Au XVIIIe siècle, il aurait été impensable d'inclure dans un programme de récital 30 variations toutes en ré mineur ! Il faut utiliser des teintes différentes pour empêcher la pièce de devenir monochrome. » Il importe également pour l'interprète et pour l'auditeur de saisir les liens entre les variations. La stabilité de la structure de l'œuvre reste essentielle : « Il faut établir des connexions, des proportions de relations entre les variations. Une ligne générale se dégagera, qui permettra de maintenir l'intérêt, la tension... et l'attention, les variations poussant à la

limite la patience de l'auditeur. »

Les Goldberg se sont laissées apprivoiser doucement. Staier voulait d'abord les maîtriser avant de les jouer en public. (Les Montréalais seront parmi les premiers à les entendre.) Il les laissera mûrir quelques années avant de songer à l'enregistrement.

Il avoue n'avoir pas écouté récemment de version sur disque de l'œuvre, car il désirait l'approcher de façon indépendante. Quand la controversée version de Glenn Gould est abordée, Staier commente : « Glenn Gould était l'un des plus grands talents du siècle, aux possibilités inouïes, mais qui s'est développé de façon malheureuse. J'aime beaucoup certains enregistrements de jeunesse, par exemple les Variations Eroica de Beethoven, tellement spontanées, jouées avec un tel raffinement de sonorité. Je crois, malheureusement, qu'il a tué les Variations Goldberg en voulant trop réfléchir. En cherchant à atteindre la perfection, il a plutôt trouvé une stérilité cristalline qui ne me dit rien. »

## L'amour, toujours

Andreas Staier enseigna également le clavecin pendant huit ans à la Schola Cantorum de Bâle. Selon lui, « l'enseignement n'est réussi que s'il rend l'élève indépendant ». La philosophie de Staier est particulièrement originale sur un point : « Il est très important de réfléchir et de réaliser des expériences de composition. L'approche du compositeur face à l'œuvre doit être cernée : que signifient la préparation des voix, les dissonances ? La musique baroque n'est pas une musique d'inspiration divine, elle reste ancrée dans le quotidien, c'est presque du bricolage. Les toccatas de Bach, par exemple, demeurent des improvisations écrites sur des harmonies simples. Il faut connaître la musique de l'intérieur, en démonter le mécanisme pour saisir le procédé. »

Il se consacre maintenant exclusivement à la carrière d'interprète. Un répertoire varié nourrit son esprit. Il a amorcé les Variations Diabelli de Beethoven en même temps que les Goldberg, renouant ainsi avec un amour d'enfance. Fasciné à l'époque par le répertoire de Beethoven, cette flamme, qui semblait éteinte, le consume à nouveau. Il venait également de recevoir une œuvre pour pianoforte d'un jeune compositeur français montant, Bryce Pauzé, qui mariera une rythmique complexe du XXIe siècle aux couleurs de l'instrument du XIXe.

« Je ne peux pas tout faire, mais je peux réaliser plusieurs choses, chacune représentant une facette de ma personnalité. » Un homme, des claviers, une passion inassouvie pour le répertoire, un grand interprète à cheval sur les siècles, un phare pour la prochaine génération... Andreas Staier saura peut-être accomplir cet exploit.

*Le public montréalais pourra entendre Andreas Staier les 25 et 26 avril à 20h, à la salle Pierre-Mercure.*

## Les variations Goldberg

Ce chef-d'œuvre du répertoire est le fruit de la maturité de Bach, tout comme ses Passions et la Messe en si. La légende entourant la composition de cette œuvre vaut la peine d'être racontée. Le claveciniste Goldberg, un élève exceptionnel de Bach, se trouvait au service du comte Kaiserling. Ce dernier souffrant d'insomnie, le musicien le berçait parfois au son du clavecin des nuits entières. Un jour, peut-être à court d'inspiration, Goldberg demanda à Bach d'écrire un peu de musique qui adouciraient les nuits de son patron.

Défi brillamment relevé, les trente variations semblent par moments symphoniques mais, à d'autres, la virtuosité du clavecin atteint son apothéose. Bach a cherché à transformer la variation de la même façon qu'il avait mené la fugue vers de nouveaux sommets dans Le clavier bien tempéré.

Le thème, une sarabande qui apparaît déjà dans le 2e livre d'Anna Magdalena, 12 ans auparavant, est traité de façon inhab-

ituelle : plutôt que de se concentrer sur la ligne mélodique de celui-ci, Bach renforce sa basse et sa structure harmonique. Les variations sont groupées par trois, la troisième de chaque groupe restant toujours un canon, d'abord à l'unisson, puis à la seconde, à la tierce, etc. La 30e variation, intitulée « quodlibet », plaisanterie musicale, juxtapose avec brio deux mélodies populaires de l'époque.

Un compositeur de moindre génie serait rapidement tombé dans la monotonie avec ces 30 variations en ré mineur. Bach, au contraire, nous fait découvrir une variété extraordinaire d'expressions, grâce à différents procédés : transformation des rythmes, variété des types formels, utilisation de toutes sortes de formules techniques, sans oublier le groupement par trois des variations qui s'embellissent ainsi l'une l'autre.

Ces variations jetteront les fondements de la forme pour les futures générations de compositeurs. - Lucie Renaud

# Andreas Staier, Keyboard Lover

by Lucie Renaud

Andreas Staier is an exception in the classical music world: an artist with an international career as a performer on both the harpsichord and fortepiano. His exceptional virtuosity and sensitivity have enabled him to keep a double career going, and he moves with apparent ease from Bach to Mendelssohn and from solo to ensemble playing. *La Scena Musicale* spoke to him in Cologne recently on the anniversary of Bach's birth.

## Love at first sight

Staier was born in 1955 in Göttingen, Germany, where he trained as a pianist. His almost accidental encounter with the harpsichord came in his early twenties. Staier had been introduced to *basso continuo* while with the Hanover conservatory baroque orchestra. He decided to study harpsichord for a term in order to learn the special technique of harpsichord playing. "I fell in love with the sound of the harpsichord and became passionately enthusiastic about the repertoire. Of course, as a pianist I knew Bach's work, but I was bowled over by the discovery of English virginal composers."

The fortepiano was a gradual discovery. The range of sound-colour was what attracted and held him. The harpsichord and fortepiano are in fact complementary, he feels. "Our perception of Mozart or Beethoven is transformed when we become really familiar with the repertoire that precedes them. Beethoven's *Diabelli Variations* appear in a new light once we know William Byrd's variations, as well as Bach's *Goldberg Variations*."

## Taming the masterwork

Staier will be performing Bach's *Goldberg Variations* on the harpsichord in public for the first time in Montreal at the end of April. He has long dreamed of interpreting this fascinating work, but only now is the dream coming true. The reason for choosing the harpsichord is self-evident. "In the *Goldberg Variations*, Bach used the possibilities offered by the instrument's double keyboard. The work is totally suited to the harpsichord, whereas trying to play it on the piano is like attempting to square the circle." It takes complete mastery of the harpsichord's technical demands to extract the full richness of the instrument.

Staier still has difficulty imagining the *Goldberg Variations* in concert. "It would have been unthinkable in the eighteenth century to

include thirty variations, all in D minor, in the same program! To prevent the work from being drab, you have to use a variety of musical coloration." It is also important for both performer and audience to recognize the links between variations. "The stability of the work's structure must be preserved and the relationships among the variations made clear. A general line or progression will emerge, and this will maintain interest, tension, and attention — much needed because the variations push the listener's patience to the limit."

Mastering the *Goldberg Variations* took time, and this is something Staier wanted to achieve before playing the work in public. He plans to let his approach mature even further before recording it.



Staier admits he hasn't listened to a recorded version recently because he wanted to maintain an independent approach to the variations. Asked about Glenn Gould's controversial recording, Staier said, "Glenn Gould was one of the century's greatest talents, with unheard-of potential, but he developed in an unfortunate way. I like some of his early recordings very much, Beethoven's *Eroica Variations* for example, so spontaneously played and with such refinement. However, I believe he killed the *Goldberg Variations* by trying to be too cerebral. In attempting to reach perfection he achieved a crystalline sterility that says nothing to me."

## Teaching the harpsichord

Staier taught harpsichord for eight years at the Basel Schola Cantorum. In his view, "Teaching isn't successful unless it makes the student independent." His philosophy is particularly original in one respect. "It's very important to think about composition and to experiment with it. The composer's approach to a work must be fully grasped. What is the significance of the various voices, or of the dissonances? Baroque music isn't divinely inspired; it's anchored in ordinary things, a workaday process. Bach's toccatas, for example, are improvisations on simple harmonies. You have to understand the music from the inside and take it apart in order to appreciate how it works."

Staier is now devoting all his time to performance. A varied repertoire enriches the spirit, he feels. He began working on Beethoven's *Diabelli Variations* at the same time as the *Goldbergs*, reconnecting with a childhood love of Beethoven's repertoire that seemed to have faded, but is now stronger than ever. He has also just received a work for fortepiano by a rising young French composer, Bryce Pauzé. It

## The Goldberg Variations

Bach's masterwork is the fruit of his mature years, as are his *Passions* (*St. John* and *St. Matthew*) and the *B Minor Mass*. The story about the work's composition is worth retelling. Johann Gottlieb Goldberg, one of Bach's brightest pupils, was working for Count von Keyserlingk of Dresden, who suffered from insomnia. Goldberg sometimes played all night to soothe the count. Bach was asked to write "quiet" and "somewhat cheerful" music for this purpose.

The composer responded to the challenge brilliantly. The thirty variations are at times symphonic in scope, and at other moments achieve the summit of harpsichord virtuosity. Bach attempted to transform the art of variation in the same way that he had raised the fugue to new heights in *The Well-Tempered Clavier*.

The saraband theme, taken from a collection that Bach made for his wife, Anna Magdalena, is treated in a novel way. Rather than concentrating on the melodic line, Bach strengthens the bass line and harmonic structure. The variations are grouped by threes, with the third of each group being a canon. The thirtieth variation, the "Quodlibet" ("As You Like It," a sort of musical joke), is a lively juxtaposition of two popular melodies of the time.

A composer of lesser genius would soon have become monotonous in attempting thirty variations in the same key (D minor). Bach, on the contrary, gives us an extraordinary range of expression through a variety of techniques, including rhythm changes and the use of different forms and technical devices, such as grouping by threes, which allows the variations to enhance one other.

The resulting masterwork laid the foundations of variation form for generations of future composers.

Lucie Renaud / J.B.

combines complex twenty-first-century rhythms with nineteenth century tone colour.

"I can't do everything, but I'm able to achieve a number of things, each one representing a facet of my personality," says Staier. As a keyboard master and a great interpreter, drawing inspiration from several centuries of music, perhaps Andreas Staier will do everything.

Translated by Jane Brierley

Montrealers can hear Andreas Staier perform on April 25 and 26, at 8PM, at *salle Pierre-Mercure*.



PRÉSENTE

# SYMPHONIE DU MILLÉNAIRE

GRAND RASSEMBLEMENT MUSICAL

15 ensembles, 19 compositeurs, 350 musiciens, 2 000 carillonneurs !

## Oratoire Saint-Joseph

Samedi 3 juin 2000, 20 h 30

Entrée libre

Devenez l'un des 2000 carillonneurs  
en achetant votre cloche !

Walter Boudreau  
et Denys Bouliane,  
direction artistique

SMCQ,  
producteur délégué



Design graphique : Estelle Hallé Illustration : Geneviève Côté

(514) 843-9305 ou [www.smcq.qc.ca](http://www.smcq.qc.ca)





# Où serez-vous le 3 juin 2000 ?

Et si, comme des milliers d'autres, vous vous rendez sur le site de l'Oratoire Saint-Joseph pour assister à la SYMPHONIE DU MILLÉNAIRE...

présentée par



Imaginez la scène : le 3 juin 2000, au coucher du soleil, près de 2500 interprètes attaqueront les premières notes d'une méga symphonie de 90 minutes. Littéralement enveloppé par le son de 15 clochers et 15 ensembles répartis sur le site de l'Oratoire, le public assistera à la première mondiale d'une œuvre écrite par 19 compositeurs québécois.



Symphonie du millénaire - conférence de presse, 24 septembre 1999  
De gauche à droite : Denys Bouliane, Lorraine Vaillancourt et Walter Boudreau

Photo : Martin Roy



Denys Bouliane et Walter Boudreau, co-directeurs artistiques de la Symphonie du millénaire

Basée sur le thème grégorien du Veni Creator, la Symphonie du millénaire est divisée en sept sections aux titres évocateurs : Appel, Enfer, Purgatoire, Contemplation (Aurores boréales), Paradis, Ascension, Épilogue. L'œuvre sera ponctuée par les plus grands appels de cloches que l'on puisse imaginer, puisque les clochers de 15 paroisses montréalaises ont été sélectionnés et préenregistrés, ainsi que le carillon de l'Oratoire, afin de sonner à des moments précis de l'œuvre.

Le public est également convié à participer à l'exécution de cette symphonie pour le moins inusitée en se procurant l'une des 2000 cloches de bronze coulées par la Fonderie Obertino en France, gravées et numérotées de 1 à 2000. Les carillonneurs, qui n'ont besoin d'au-

cune formation musicale, seront assis au centre du site et interviendront sous la direction de chefs de section. Pour l'apothéose finale, ils graviront les marches de l'Oratoire pour rejoindre les Petits chanteurs du Mont-Royal au point de rassemblement final sur le parvis de la Basilique où ils feront résonner leur cloche à travers tout le pays par l'entremise de la Chaîne culturelle de Radio-Canada.

Sur place, tout ce qui existe de matériel de sonorisation à Montréal assurera la diffusion de l'œuvre en « toupartouphonie » et une batterie impressionnante d'équipement d'éclairage transformera le site en scène de spectacle de 2 kilomètres carrés pouvant accueillir plusieurs dizaines de milliers de personnes.

L'idée originale de ce projet inouï appartient à Walter Boudreau, directeur artistique de la Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ) qui, il y a trente ans avait imaginé cette aventure, assis sur la montagne en contemplant la ville et ses clochers aux petites heures du matin... Il y a deux ans, c'est au sein du Conseil québécois de la musique, aujourd'hui sous la présidence de Lorraine Vaillancourt, que le projet prenait forme. Depuis septembre 1998, la réalisation de l'événement est assumée par la SMCQ qui agit comme producteur délégué.

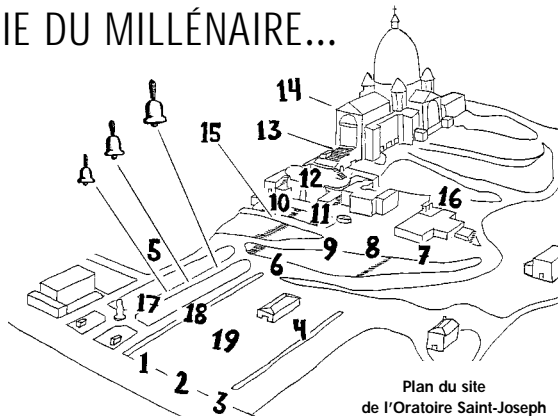
Walter Boudreau et Denys Bouliane, co-directeurs artistiques ont réuni une équipe de 19 compositeurs et les dirigent dans les méandres d'une partition qui compte 400



Symphonie du millénaire - Les compositeurs

De gauche à droite : Marie Pelletier, Denys Bouliane, Walter Boudreau, Yves Douast, John Rea, Luc Marcel, André Duchesne, Vincent Collard, Louis Dufort, Jean Lesage, Estelle Lemire, Michel Gonneville, André Hamel, Alain Dauphinais, Alain Lalonde et Gilles Tremblay. Absents de la photo : Sean Ferguson, Serge Arcuri et Anthony Rozankouic

Photo : Bruno Massenet



Plan du site de l'Oratoire Saint-Joseph

#### Positionnement des ensembles, des carillonneurs et du grand public.

- |                            |                                    |   |
|----------------------------|------------------------------------|---|
| 1- SMAM et Idées heureuses | 8- Arsenal à musique               | 15- Musique du Royal 22 <sup>e</sup> Régiment |
| 2- Codes d'accès           | 9- SuperMémé                       | 16- Carillon de l'Oratoire                    |
| 3- I Musici                | 10- Quatuor Molinari               | 17- Les 2000 carillonneurs                    |
| 4- NEM                     | 11- Chants libres                  | 18- Les camions de pompiers                   |
| 5- ECM                     | 12- SMCQ                           | 19- Grand public                              |
| 6- OSM                     | 13- Petits chanteurs du Mont-Royal |   |
| 7- Musica Camerata         | 14- Les grandes orgues             |   |
- Entrée libre**

pages qu'interpréteront les organismes musicaux de tous les horizons, tant de musique ancienne que de musique classique et contemporaine. Le soir du 3 juin 2000, ils seront d'ailleurs tous là pour vous faire vibrer à l'unisson : L' Arsenal à musique, Codes d'accès, Chants Libres, l'Ensemble contemporain de Montréal, Les Idées heureuses, I Musici, Musica Camerata, le Nouvel Ensemble Moderne, l'Orchestre symphonique de Montréal, les Petits chanteurs du Mont Royal, Productions SuperMémé, le Quatuor Molinari, la Société de musique contemporaine du Québec, le Studio de musique ancienne de Montréal, sans compter les grandes orgues de l'O-

ratoire et les membres de la Musique du Royal 22<sup>e</sup> Régiment en tenue d'apparat déambulant sur l'ensemble du site.

Certainement l'événement musical le plus important de l'an 2000 en Amérique du Nord, la Symphonie du millénaire sera une célébration grandiose, un moment unique où seront réunies les forces vives du milieu en un moment de communion ultime, en ce lieu hautement symbolique qui constitue l'un des sites les plus remarquables du patrimoine montréalais. Oseriez-vous manquer ce rendez-vous ?

La Symphonie du millénaire remercie les organismes suivants pour leur appui : le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Bureau du Canada pour le millénaire, la Ville de Montréal et la SOCAN.

Ainsi que ses partenaires et commanditaires : Hydro-Québec, la Chaîne culturelle de Radio-Canada, l'Oratoire Saint-Joseph, Léo Gaudreault et Fils inc., le Centre de musique canadienne, le Conseil québécois de la musique, Le Devoir et Journal Voir.

RENSEIGNEMENTS :

[www.smcq.qc.ca](http://www.smcq.qc.ca)  
ou (514) 843-9305

# La passion selon St. John

## Lara St. John's Passion

par Seth Cooper

Lara St. John, la violoniste d'origine canadienne de 27 ans, est assise les jambes repliées sous elle, au restaurant Ocean Grill, à New York. Elle parle franchement d'elle et de sa carrière florissante. Sa désinvolture donne presque l'impression que son engagement envers la musique et le violon n'est pas sérieux.

Notre conversation en vient rapidement à la pochette « infâme » de son premier disque, sur lequel elle apparaît nue, cachée derrière son violon. En réponse aux protestations des critiques et de ses collègues, elle explique tout simplement qu'elle voulait donner l'impression qu'elle faisait un tout avec son violon. Elle considère la pochette sage en comparaison avec celles que l'on trouve dans le monde de la musique populaire.

Le disque a réussi à intéresser un nouveau public au jeu esthétique de M<sup>me</sup> St. John. Il s'est vendu à 30 000 exemplaires et M<sup>me</sup> St. John a reçu des éloges pour son jeu naturel et accompli — un premier enregistrement remarquable dans le monde très compétitif de la musique classique pour violon seul.

### Son désir d'attirer un vaste public

Bien qu'elle espère un jour interpréter des œuvres plus exigeantes de Prokofiev ou Bartok, M<sup>me</sup> St. John se dit tout à fait satisfaite de jouer un concerto de Bach à Vancouver ou la *Carmen Fantasy* à Shanghai. Espérant atteindre un vaste public, elle joue souvent des œuvres pour violon de compositeurs bien connus comme Tchaïkovski, Mendelssohn, Mozart, Vivaldi, Bach et Saint-Saëns, mais, curieusement, pas de Brahms. Elle n'a jamais eu d'affinités ni avec ses solos, ni avec sa musique de chambre, bien qu'elle trouve que l'interprétation récente de sa *Sonate pour alto en sol majeur* par son frère aîné, Scott, est une révélation.

M<sup>me</sup> St. John aimerait jouer plus d'œuvres du XX<sup>e</sup> siècle, particulièrement le *Concerto* de Benjamin Britten. Elle interprétera le *Concerto* de Berg à Tokyo et celui de Prokofiev en Nouvelle-Écosse, mais indique que des concertos de compositeurs tels que Britten, Bartok ou Samuel Barber exigent de longues répétitions que peu de chefs ou d'orchestres peuvent se permettre de faire.

### Sa décision de déménager à New York

« Je suis déménagée à New York parce que j'aime cette ville et que j'en avais assez de me déplacer », explique M<sup>me</sup> St. John. Avec un horaire de 70 concerts par année partout dans le monde, la violoniste passe peu de temps dans un endroit en particulier; elle est donc toujours heureuse de retourner à New York. « J'aime rencontrer des nouvelles personnes et me trouver dans différentes villes — c'est excitant. Mais je déteste les aéroports! »

M<sup>me</sup> St. John a enregistré deux disques. Son approche est de créer l'impression d'assister à un concert. Elle ne prévoit pas pour l'instant faire un disque dit « de croisement », ni d'enregistrement public.

### Ses débuts à l'âge de deux ans

M<sup>me</sup> St. John commença à jouer du violon à l'âge de deux ans et elle étudia avec les meilleurs professeurs de Philadelphie, de New York et de la Russie. Elle joue encore de temps en temps avec un de ses professeurs, Joey Corpus, un violoniste philippin qui est en quelque sorte un phénomène *underground*. Sa compréhension très analytique de la technique est un heureux complément à l'approche intuitive de M<sup>me</sup> St. John.

En ce moment, M<sup>me</sup> St. John joue sur un Guadagnini Salabue 1779 qui lui a été prêté par un bienfaiteur anonyme et la compagnie Heintz de Toronto. Auparavant, en tant que lauréate du Conseil des Arts du Canada, elle disposait d'un Stradivarius. « Le Guadagnini a tout simplement une meilleure sonorité », affirme M<sup>me</sup> St. John avec sa franchise typique.

Traduit par Francine Vézina

Lara St. John jouera avec l'Orchestre de chambre McGill le 16 avril prochain.

by Seth Cooper

Lara St. John, the 27-year-old Canadian-born violinist, sits with legs curled under her on a cushioned bench at the Ocean Grill in New York. She talks openly about herself and her blossoming career, her almost casual manner belying the seriousness of her commitment to music and the art of violin playing.

The conversation turns quickly to the “infamous” cover of her first CD, where she appears discreetly nude, hidden by her violin. In answer to the outcry from critics and colleagues, she explains that her CD cover was simply projecting her feeling that there is nothing between her and her violin. She considers it tame compared to images portrayed in the pop commercial world.

The CD has proved successful in attracting newcomers to St. John's work, drawing them to the highly aesthetic world of her playing. It has sold over 30,000 copies and received praise for its natural and accomplished performances — a remarkable debut recording in the highly competitive world of classical violin soloists.

### Reaching a large public

While hoping to present more challenging works by Prokofiev or Bartok, St. John is quite content to play a Bach concerto in Vancouver or the *Carmen Fantasy* in Shanghai. Wishing to reach a broad public, she frequently plays the standard violin repertoire. Her programs include the familiar standards: Tchaikovsky, Mendelssohn, Mozart, Vivaldi, Bach, and Saint-Saëns, but curiously, not Brahms. She has never connected with either the solo or chamber music of Brahms, although she found her older brother Scott's recent performance of the Brahms *G Major Viola Sonata* a revelation.

St. John yearns to play more of the 20th-century repertoire, especially the Benjamin Britten concerto. She is scheduled to perform the Berg concerto in Tokyo and the Prokofiev in Nova Scotia, but points out that concertos by composers like Britten, Bartok, or Samuel Barber require intense rehearsal time that few conductors or symphony orchestras are willing or able to afford.

### Moving to New York

“I moved to New York because I liked it here and I was tired of moving around,” St. John explains. A schedule of 70 concerts a year around the world leaves her little time in any one place, so she's always happy to return to New York. “I love meeting new people all the time and being in different cities — it's exciting. But I hate airports!”

St. John has made two CDs. Her approach to recording is to create the feeling of a live concert. She has no plans to do crossover albums or concerts.

### Playing at age two

St. John began playing the violin at age two and studied with some of the best teachers in Philadelphia, New York, and Russia. She still plays on occasion for a coach, Joey Corpus, a Philippine-born violinist who is something of an underground phenomenon. His highly analytical understanding of technique complements her intuitive approach.

Currently St. John performs on the 1779 “Salabue” Guadagnini violin lent by an anonymous donor and Heintz & Co. of Toronto. Previously, as winner of a Canada Council competition, she had the use of a Stradivarius. “The Guadagnini simply sounds better,” St. John explains with characteristic directness.

Lara St. John will perform with the McGill Chamber Orchestra on April 16, 2000.



## Lara St. John sur l'intonation

Les violonistes jouant en solo (sans piano, sans clavicorde, etc.) pratiquent habituellement ce que l'on appelle « l'intonation juste ». Cela peut s'expliquer tant du point de vue scientifique que du point de vue esthétique. Les notes des gammes ont toujours été basées sur l'harmonie. Pour chanter ou pour jouer d'un instrument non tempéré en intonation juste, il faut effectuer des petits changements de ton pour chaque note, tel qu'il lustré plus bas.

Dans les trois premières notes de la gamme de *do* majeur (*do, ré, mi*), il y a un rapport 9/8 entre la fréquence *ré* et la fréquence *do*, et il y a un rapport de 5/4 entre la fréquence *mi* et la fréquence *do*, par conséquent :

*do* = 528 cycles par seconde  
*ré* = 9/8 x 528, ou 594 cycles par seconde  
*mi* = 5/4 x 528, ou 660 cycles par seconde

Cependant, dès que nous commençons en *ré*, les difficultés apparaissent :

*ré* = 594 cycles par seconde  
*mi* = 9/8 x 594, ou 668,25 cycles par seconde

Du point de vue mathématique, dès la « clé », ou première note, un écart de 8,25 cycles par seconde apparaît à la note *mi*. En intonation juste, tous les tons doivent pouvoir se déplacer. Cela n'est pas un obstacle pour les instruments comme le violon ou la voix, où l'interprète exerce un pouvoir direct sur le ton de chaque note. Cependant, pour les instruments à ton fixe (piano, orgue, etc.), cela présente des difficultés majeures.

Dans le passé, on a contourné ces difficultés avec la gamme tempérée, une gamme tout à fait artificielle qui fut créée en 1685 et ensuite adoptée par tous les fabricants de pianos. Bach, cependant, à l'exception de son *Clavier bien tempéré* (un essai à tempérament égal) a écrit pour une intonation juste. Si des œuvres comme la *Chaconne pour violon seul* étaient jouées à tempérament égal, la pleine beauté de l'harmonie en serait compromise. Du point de vue historique, mathématique et esthétique, il est complètement faux de penser que la *Chaconne* devrait être « tempérée ».

L'intonation est un facteur très important de la musique pour instrument à cordes seul. Comme je recherche toujours l'excellence dans le ton et dans les rapports entre les tons, c'est un sujet qui me fascine.

Traduit par Francine Vézina

## Lara St. John on Intonation

Violinists playing solo (without piano, clavicord, etc.) are wont to use what we term "expressive" or "just" intonation. This can be explained both scientifically and aesthetically. Historically, the notes of scale systems anywhere have been based on pure harmonics. Singing, or playing a non-tempered instrument in "just" intonation requires slight shifts in pitch for any note, as exemplified below:

In the first 3 notes of a C major scale (C, D, E) "D" is 9/8 times the frequency of the first note, and the "E" is 5/4 times the frequency of the first, therefore:

C = 1/1 x 528 = 528 cycles per second  
D = 9/8 x 528 = 594 cycles per second  
E = 5/4 x 528 = 660 cycles per second

However, to start in D, we face a problem:

D = 1/1 x 594 = 594 cycles per second  
E = 9/8 x 594 = 668.25 cycles per second

Mathematically, as soon as the "key" or initial note changes, the difference for the note "E" is 8.25 cycles per second (in this example). In "just" intonation, all pitches must have the capacity to move. This is not an obstacle for instruments such as the violin or voice, where the performer has direct power over the pitch of every note. However, for fixed tone instruments (piano, organ, etc.), this becomes a major problem.

The historical "solution" of this dilemma is the totally contrived equal-tempered scale developed in 1685 and ultimately adopted by all piano makers. Bach, however, with the exception of his *Well-Tempered Clavier* (an experiment in equal temperament) wrote for "just" intonation. If works such as the *Chaconne for Solo Violin* were heard in equal temperament, the full beauty of his harmony would be compromised.

The notion that the *Chaconne* should be "tempered" is historically, mathematically, aesthetically, and absolutely false. This is extremely important for solo string music. Having a very high standard of perfect pitch and of pitch relation, I have always been fascinated by the subject.

think website hosting



think  
e-commerce

Complete e-commerce solutions

NEW

Think getting your business on line.  
Think SECURE Real-time credit card processing.  
Think effortless store creation.

For more information: [www.rapidecommerce.com](http://www.rapidecommerce.com)

Hosting starting @ \$19.95

Dedicated servers starting @ \$149/mo your hardware or ours

think fast. call now.

Web development available

[WWW.9NETAVE.CA](http://WWW.9NETAVE.CA) | 1-888-260-7890 | 416-630-1100 | [INFO@9NETAVE.CA](mailto:INFO@9NETAVE.CA)

# Les concours de piano : tremplin international ?

par Lucie Renaud

L'image du pianiste tentant de se hisser au-dessus d'un peloton de compétiteurs féroces à coups de doubles octaves et de gammes supersoniques n'est pas si récente que l'on puisse l'imaginer, l'empereur Joseph ayant déjà, au XVIII<sup>e</sup> siècle, opposé deux titans, Clementi et Mozart. Il y a quelques décennies, le gagnant d'un concours enregistrait systématiquement un disque et se voyait offrir une série de concerts. Cette époque est maintenant révolue. On estime qu'il existe peut-être, à l'échelle internationale, de la place pour un ou deux nouveaux pianistes par année. On reste loin de la pléiade de lauréats couronnés annuellement.

Comment cerner l'essence des concours? On peut le comparer à un cliché Polaroid : un groupe de pianistes choisis au hasard des inscriptions est évalué par un jury donné pendant une période précise (variant de un jour à quelques semaines). Cet alignement ne se reproduira jamais de la même façon et la performance électrisante d'un compétiteur peut sous-entendre une intelligence musicale supérieure ou un instant de grâce impossible à recréer.

Une série de facteurs extérieurs viennent influencer la performance des jeunes artistes : le choix de l'instrument (le choix du piano peut être laissé à la discrétion du candidat mais le plus souvent ce dernier doit se contenter du piano proposé) ; le transport (le décalage horaire perturbe sérieusement l'horloge biologique) ; l'endroit où résidera le concurrent (chambre d'hôtel minuscule ou vaste maison avec accès à un piano à queue). Le tirage au sort nuit également : les premiers concurrents sont en général perdants, le jury n'ayant pas eu le temps d'évaluer le calibre du groupe.

Les concours sont essentiellement mis sur pied pour aider quelques interprètes à faire carrière et à intégrer le circuit de la musique classique. Un premier prix ne signifie pas nécessairement une carrière assurée. Par contre, certains grands « recalés » ont su mener des carrières internationales : Busoni, Fischer et Bartok ont tous été devancés par des inconnus au concours Anton-Rubinstein. Le gagnant reste bien souvent celui qui a su rallier la majorité du jury. Un jeune musicien qui opte pour une interprétation moins conventionnelle se trouve ainsi souvent désavantagé. Le grand pianiste d'origine cubaine Jorge Bolet le déplorait déjà en 1985, en entrevue dans *Le Monde de la musique* : « La personnalité, c'est malheureusement ce qui manque à beaucoup de jeunes pianistes. Dans les compétitions, chaque pianiste doit jouer devant un jury de 15 personnes. Il doit donc toutes les convaincre. Comment y arriver, sinon en se conformant à une sorte de moyenne inter-prétation visant à n'effaroucher personne? »

Le répertoire exigé pour la plupart des concours demeure titanesque. Les deux premières épreuves comprennent généralement une œuvre baroque (le plus souvent du Bach), une ou deux sonates (Beethoven, Mozart, Haydn), des études de virtuosité (Chopin, Liszt, Debussy, Rachmaninoff, Scriabine), des pièces majeures de l'époque romantique (Schumann, Schubert, Liszt, Chopin), d'autres du début du XX<sup>e</sup> siècle (Debussy, Ravel, Scriabine, Prokofiev) et finalement des extraits plus contemporains. En finale, les concurrents devront présenter un concerto, généralement accompagnés par un orchestre. Les concertos choisis font généralement partie des « chevaux de bataille » du répertoire pianistique : Beethoven (n<sup>os</sup> 3, 4 et 5), Rachmaninoff (n<sup>os</sup> 2 et 3), Tchaikovsky (n<sup>o</sup>1), Liszt (n<sup>o</sup>1), Brahms (les deux), Prokofiev (n<sup>os</sup> 2 et 3). Inutile ici de chercher le concerto méconnu ou moins flamboyant. Ces finales, devant des salles remplies d'amateurs assoiffés d'émotions extrêmes, deviennent souvent des cirques médiatiques.

Gérer un premier prix n'est pas une sinécure. La victoire perturbe souvent le sens des réalités du gagnant. Le nombre d'engagements associés au premier prix compte plus que l'argent. Le concours Tchaikovsky ou le Van Cliburn, par exemple, offrent entre 100 et 150 concerts au lauréat dans les deux années qui suivent. Psychologiquement, le pianiste n'est pas toujours prêt à faire face à la musique, surtout s'il possède peu d'expérience de la scène.

De nos jours, le métier de star entre deux avions attire de moins en moins. Les jeunes musiciens désirent plutôt bâtir une carrière solide et développer leur maturité musicale. Un agent compétent et fiable devient un outil essentiel à l'élaboration de ce rêve. Dénicher la perle rare relève souvent du casse-tête, les meilleurs étant déjà très sollicités. Après le concours, le lauréat devra prendre le temps d'évaluer ses besoins et de cerner la personnalité de celui qui apportera son soutien à l'élaboration de ce parcours artistique. À moins d'une chance extraordinaire — ou d'une polémique médiatisée — les gagnants des concours internationaux mèneront plutôt une carrière nationale.

Rite de passage obligé dans la vie de tout jeune musicien sérieux, les concours restent malgré tout une épreuve fortement anti-musicale. Les nerfs peuvent avoir raison des pianistes les plus doués et on déplore souvent le foisonnement des « machines à notes » qui s'y retrouvent. En aidant quelques élus à se démarquer du lot, on signifie en même temps aux autres de se consacrer à une autre profession. De nombreux lauréats abandonnent la carrière ou se recyclent dans l'enseignement. Ces professeurs cherchent souvent à prendre leur revanche sur ce système injuste en talonnant un élève talentueux, dans

l'espoir de faire rejaillir sur eux quelques parcelles de gloire... un cercle un peu vicieux qui garantit encore de beaux jours à l'institution. Le public continuera à se gaver d'exploits pyrotechniques tout en apprenant à discerner l'intensité musicale de la prochaine génération de pianistes.

## Souvenirs de concours

par Lucie Renaud

David Jalbert, un habitué des concours, a remporté le premier prix du concours de l'OSM en 1997 et le deuxième prix du 30<sup>e</sup> concours de Radio-Canada. Nous avons rejoint le pianiste chez lui alors qu'il se préparait pour son prochain défi, le concours international de Dublin, qui se tiendra en mai.

Pour Jalbert, les concours sont un mal nécessaire. « Le jeune artiste n'a pas le choix d'y participer s'il veut obtenir de la visibilité. Pour percer, il faut travailler comme une bête afin de mettre sur pied un ensemble considérable de pièces (entre 3 et 4 heures de répertoire), toutes parfaitement en place. Aucun concert n'exigera jamais autant de travail. » Son expérience des concours lui inspire des sentiments mitigés. Il les décrira comme « un cirque un peu pervers : à ce niveau d'excellence, la décision du jury est tellement subjective, une infime différence sépare les premiers prix des autres concurrents ».

Le côté social des concours s'est avéré plus positif : « Tous les concurrents sont dans le même bateau et s'entraident. » Il se rappelle avoir soutenu l'autre finaliste au concours de Radio-Canada alors que celui-ci vomissait du sang la veille de la finale. La pression était intense pour les deux concurrents : les journalistes les bombardaient de questions et le fait que le concours soit diffusé en direct dans leur pays natal n'apaisait en rien les inquiétudes.

Le choix de tenter le concours de Dublin n'est donc pas fortuit : là, il ne sera qu'un pianiste tentant de se démarquer par sa prestation. Le répertoire exigé pour ce concours semble démesuré. Après trois éliminatoires de solos, il doit avoir dans les doigts deux concertos (dans son cas, ce sera le *Concerto en ré mineur* de Brahms et le 3<sup>e</sup> de Prokofiev). Le jury décidera en finale lequel des deux il préférera entendre. « Pendant toute la durée du concours (une dizaine de jours), je prévois me trouver dans un état second. J'oublierai de manger et je serai totalement drainé. Idéalement, après, il faudrait pouvoir se réserver un mois sans aucune pression. Le concours continuera de m'habiter pendant des mois, voire des années ».

Y a-t-il un volontaire dans la salle?

# “So much love for man, so little for us”

Famed as much for his warmth and altruism as for his musical gifts, in private Yehudi Menuhin found emotions hard to express. The violinist's family speak for the first time about his formidable presence.

by Norman Lebrecht

After Yehudi's death, his family is coming to grips with a man some felt they hardly knew. His widow, Diana, is ailing and the family are rallying to her bedside, sharing their sense of bewilderment at life after Menuhin.

“When he stopped playing the violin, that was almost a worse blow to me than when he died,” reflects Jeremy, his youngest son. “People saw him as serene, but he was a very complicated man. He didn't have moods. He was either more distant or less distant. It was impossible to have an ordinary conversation with him, unless you were talking about one of his projects. The things that were furthest removed from personal feelings were all right. But anything personal was viewed as a weakness.”

“He wanted things to work for him,” says Zamira, his daughter forgivingly. “He had so many ideas that only he could pull off. He needed space, and he was lucky enough to have people in his life who gave it to him, people like me who adored him. Even if I was upset by personal matters, I understood. He would have hated to be thought of as anything but a warm man, but his warmth was for humanity more than for individuals.”

Almost to his dying day, Menuhin nurtured fresh initiatives in human rights, arts education, nature conservation, and the bringing of music to those who needed it most. “He was driven by this deep sense of duty,” says Yaltah. “So much so that when Hephzibah was dying of cancer in a hospital in Hanover, and he was conducting a concert in Hamburg, he could not stop over to visit his sister because he had a full diary the next day.”

The propulsion stemmed from his prodigy childhood, manipulated by an overpowering mother who shadowed his life, living to the age of 100. “She made Yehudi believe that she had given him his gift and she could take it away,” recalls sister Yaltah. “He was so angelic. He learned, from dealing with her, to remove the sting from difficult people and make them do what he wanted.”

Yehudi had opposed his son Jeremy's musical ambitions until they proved irresistible, whereupon he took him on tour to play piano-violin duets. “To play with him was very liberating,” says Jeremy, who has never talked before of their relationship. “He thought a great deal about music. Playing the [Beethoven] *Kreutzer Sonata* for the 200th time, he took a lot of trouble. Sometimes what he asked me to do took days, even months, to achieve. I wanted to please him. He often said, ‘You're the person with whom I like to play the most.’ Once, in my early twenties, we played the first Bartók sonata at the Festival Hall and I felt something wild emanating from him, as if my youth had some-

how freed the oppressed part of him.”

Music was the place where Menuhin sublimated emotion. Family dynamics were funnelled through music. Hephzibah, his regular recital partner, visited his house only to rehearse, never to sit down to a family meal. One son from each of his marriages became estranged, and Yaltah clashed with Diana. Yehudi was generous with money but helpless in family affairs. When Zamira left her pianist husband, her father came round to remonstrate. “I was pretty upset,” she says. “But my job was to go back, so I went back for four years.”



“If he tried to intervene in our lives it was always clumsy,” confirms Jeremy, “because it was done on a basis of theory. He had no practical knowledge of human relations. In my family, I was the one who was criticized for overemotional-

ism. I saw it as a euphemism for Jewishness, which had to be suppressed.”

He never gave his children birthday presents — that was Diana's task. When Zamira once asked him what he was getting his wife for Valentine's Day, he first professed ignorance of the occasion, then rushed down Drummond Street and bought her half the contents of a

Mayfair toiletries shop.

Diana was as formidable as his mother. He once confessed to Zamira that he didn't know how to please her. Diana told Jeremy, he recalls, “Your father feels he is a fraud as a violinist.” Behind the elegant exterior, he was tormented by insecurity. Diana said he was like an iceberg, only one-tenth visible above water.

Yet his courage and determination overrode all inhibitions. He was always the first to raise his voice against injustice, to play for the underdog, and champion a holistic Utopianism. “He didn't mind being laughed at,” says Zamira. “The most embarrassing thing he ever did to me - I was only 10 - was to appear on the front of *Life* magazine with his tongue hanging out to his navel, doing yoga. I didn't go to school for three days after that.”

Towards the end, he voiced regret that “nothing he had done in his life had actually changed the world,” and took trouble to visit Yaltah's dying husband, Joel. His family cling to these attentions as tokens of his love, a love that they were obliged to share with the rest of suffering mankind.

Zamira is now busy raising funds for his school. Jeremy will never play recitals with another violinist. Each clutches a part of Menuhin that was theirs alone. “As a boy,” says Jeremy, “I used to hate going to his concerts, because the love that was meant for me was being disseminated to far too many people.”

*Norman Lebrecht writes a regular column on music in The Daily Telegraph and La Scena Musicale Online.*

**PRO MUSICA PRÉSENTE**

**LE QUATUOR  
ARTHUR-  
LEBLANC  
ET  
JAMES CAMPBELL  
CLARINETTE**

**Lundi, 17 avril, 20 h  
5<sup>e</sup> Salle Place des Arts**

**PROGRAMME**

Quatuor no 7 D.81 (Rosamunde),  
de Schubert

Quatuor no 7 en fa dièse mineur,  
op. 108,  
de Chostakovitch

Quintette pour Clarinette et cordes  
de Françaix




**PRO  
MUSICA**

SAISON  
1999-2000  
SÉRIE  
TOPAZE

CONSEIL  
DES ARTS  
COMMUNAUTÉ  
ULTIMONTAIGNE  
DE MONTRÉAL



CONSEIL  
DES ARTS ET DES LETTRES  
DU QUÉBEC



DELTA  
MONTRÉAL



chaîne culturelle  
Radio-Canada



Billets (en vente à la Place des Arts):  
22 \$, 10 \$ (étudiants)

# Pionnières de la musique canadienne

by Lucie Renaud



## Jean Coulthard: avocate de la musique canadienne

Née en 1908 dans un environnement familial intensément musical, Jean Coulthard fut, dès son plus jeune âge, sensibilisée par sa mère pianiste au répertoire vocal et pianistique des impressionnistes.

En 1929, elle gagne la bourse du Vancouver Women's Music Club et part pour Londres afin d'étudier avec R.O. Morris, Ralph Vaughan Williams et Kathleen Long. En 1932, elle revient au pays, enseigne au studio de sa mère et tente également une percée à titre de chef d'orchestre du Vancouver Little Theater Orchestra.

Les années 1930 s'avèrent très frustrantes pour Coulthard. Les leçons reçues de Vaughan Williams ne l'ont aucunement préparée à la carrière professionnelle de compositrice. Elle apprend un peu par hasard que l'orchestre de Reading (en Pennsylvanie) recherche des partitions d'auteurs contemporains. Elle leur propose sa seule œuvre orchestrale de l'époque, *Portrait*, qui, à sa grande surprise, est retenue. Sa carrière de compositrice prend alors son essor.

En 1936, lors d'une visite à New York, Coulthard profite de l'occasion pour prendre quelques leçons avec Aaron Copland. Lors d'une rencontre, Copland lui joue ses *Variations pour piano*, composées en 1930. Étonnée par le modernisme agressif de ce piano percussif, l'idée des variations germe dans son esprit pendant des années pour culminer dans ses *Variations sur Bach* en 1951.

En 1947, Coulthard devient professeure au département de musique de l'Université de la Colombie-Britannique (UBC). Les œuvres des deux prochaines décennies adoptent un langage musical basé sur la tonalité traditionnelle (malgré son constant rejet de l'épithète « conservateur ») mais élargie d'harmonies essentiellement polytonales et d'éléments chromatiques.

Pendant les années 1950, les autres compositeurs canadiens, en particulier ceux de l'é-

cole torontoise des *neoclassical serialists*, déignent ses explorations, alors qu'en Europe, plusieurs musiciens reconnaissent l'intérêt de ses réalisations. Notons tout de même la création en 1958, par Maureen Forrester, de *Spring Rhapsody*, puis en 1959, celle du *Concerto pour violon* par Thomas Rolston, ardent défenseur de sa musique.

Dans les années 1970 et 1980, la popularité de Jean Coulthard renaît. Après avoir été ignorée pendant des années, Coulthard devient l'un des compositeurs canadiens dont les œuvres sont les plus enregistrées.

En 1988, la fête entourant son 80<sup>e</sup> anniversaire retient l'attention, notamment par la remise par l'UBC d'un diplôme honorifique. À l'occasion d'un discours présenté devant plus de 3000 personnes, Coulthard prend la défense de la musique canadienne, comme faisant partie intégrante de la vie culturelle et éducationnelle. Jean Coulthard poursuit ses activités musicales, en créant de nouvelles œuvres et en retravaillant ses œuvres antérieures, jusqu'à la toute fin de sa vie. Le 9 mars 2000.

## Violet Balestreri Archer: Canadian Avant-garde composer

On February 22 of this year, Canadian music lost one of its most distinguished teachers and composers, Dr. Violet Balestreri Archer. Dr. Archer composed over 220 works in many genres. She received numerous awards, honorary doctorates, prizes, and other forms of recognition, including a citation for distinguished service in music (1968) from her alma mater, Yale University, and the Order of Canada (1983). Her music is performed worldwide, and she is the subject of such books



as *Violet Archer and Bela Bartok* (1996) by Christopher Geyer, and *Violet Archer: A Biography* by Linda Bishop Hartig (1991).

Archer was born Violet Balestreri (Archer was the English translation of her family name) in 1913, in Montreal, where her parents had emigrated from Italy. Music had long been a part of family life. In Italy, singers and composers, among them Verdi, had often visited her father's restaurant after opera performances. As a youngster, Archer was enthralled by her father's musical stories, and growing up she became a fan of the weekly Metropolitan Opera and New York Philhar-

monic broadcasts.

By the age of 16, Archer was ready to tackle her first composition, based on a Tennyson poem she had been studying in school. She would sit at the piano for hours, exploring new sounds and tonal qualities. The budding musician was determined to study music at the university level and worked part-time as a teacher and accompanist to finance her studies. Her first composition teachers were Douglas Clarke, conductor of the Montreal Symphony Orchestra, and composer Claude Champagne. She later studied with Bela Bartok in New York. He introduced her to folk melodies and stressed the need for musical clarity and economy of means. Fellow composer David Duke gave a description of Archer as "a master of complex dissonant counterpoint and an artist who has often been inspired by simple folk materials; a pragmatist who has been able to reconcile creatively many of the major musical dialects of our century; an individual with a lively sense of adventure, diverse tastes and great sensitivity."

After teaching for four years at the Montréal Conservatory, Archer received a grant to study at Yale with Paul Hindemith. She completed her masters' degree, travelled around Europe, then started teaching in the United States. In 1962, a friend asked her help to put together a new music department at the University of Alberta in Edmonton. She gladly accepted the challenge. By 1971, the department was open to graduate students. Archer decided to remain in Edmonton, where she taught composition, theory, and piano, while composing a large body of music for young people. She felt it was of the utmost importance to open young minds to contemporary Canadian music—even before classical music. In her view, "If children, who readily take in new ideas, are not made aware of new harmonies, rhythms and melodies, our future audiences for contemporary music will never be created."

In 1994, Archer was awarded the Twentieth-Century Award for Achievement offered by the International Biographical Centre, an honour that comes once every century.

## Barbara Pentland : pure et dure

Pianiste, compositrice et professeure, Barbara Pentland peut sembler un peu en marge de l'univers musical de son époque. Née à Winnipeg en 1912, elle est atteinte d'une maladie cardiaque qui jette une ombre sur son enfance et la confine à des activités plus intellectuelles. Dès l'âge de 9 ans, elle commence à composer mais ses premières tentatives sont accueillies plutôt froidement par son professeur. Malgré tout, elle persiste dans cette voie, tout en prenant soin de garder secrets ses manuscrits. Ses pièces d'adolescente

# L'inclassable musique d'Astor Piazzola

par Marielle Leroux



restent teintées d'enthousiasme juvénile pour la musique de Beethoven et la Révolution française.

Pensionnaire à Montréal de 1927 à 1929, elle reçoit ses premiers encouragements de la part de son professeur, Frederick Blair. Elle part ensuite étudier la composition à Paris. La polyphonie française et le chromatisme de Franck influenceront son travail au cours de la décennie qui suivra.

En 1936, elle obtient une bourse de la Juilliard School of Music. Pendant deux ans, elle peine sur la stricte technique de contrepoint palestrinien. La troisième année, sous l'influence de l'avant-garde newyorkaise, elle poursuit ses explorations sonores, guidée par Bernard Wagenaar. Elle se découvre une passion pour les œuvres de Hindemith et de Stravinsky qui, pour elle, combinent l'aspect rigoureux du contrepoint et la liberté harmonique.

De retour à Winnipeg, Pentland donne des cours particuliers et compose, entre autres, *Beauty and the Beast* et le *Concerto pour violon et petit orchestre*. Pendant les étés 1941 et 1942, elle étudie avec Aaron Copland, dont les *Variations* et le *Concerto* la marquent profondément. D'ailleurs, ses œuvres des années 1940 restent tributaires du néoclassicisme du compositeur américain.

Le vent va bientôt tourner et Pentland en vient à rejeter peu à peu les canons de la tonalité. Elle se bâtit une réputation de radicale et plonge dans le dodécaphonisme. Son *Octuor* pour instruments à vent, composé en 1948, est sa première œuvre sérielle. L'influence de Schoenberg persistera à travers ses œuvres jusqu'en 1955. Au cours d'un séjour à Darmstadt, elle découvre la musique d'Anton Webern, dernière inspiration majeure de son style.

Dans les années 1960, elle se met à la composition de pièces didactiques pour le piano qui initient l'élève aux techniques courantes du XX<sup>e</sup> siècle : rythmes ajoutés et alternés, canons rétrogradés, polyphonie non harmonique, musique sérielle.

Elle espère ainsi initier la nouvelle génération à une musique moins facile.

Consciente que ses œuvres pouvaient sembler froides et inaccessibles, elle n'émettra jamais le moindre regret. Elle ne se laissera jamais abattre par l'intolérance et écrira dans tous les genres. Barbara Pentland est décédée en février 2000, à l'âge de 88 ans, des suites de la maladie d'Alzheimer.

La renommée du compositeur Astor Piazzola dépasse les frontières de l'Argentine et sa discographie est imposante. Mais à quel genre appartient sa musique ? Il s'agit bien sûr de tango, mais non du tango traditionnel qui accompagne la danse sociale. On retrouve le nom de Piazzola dans les programmes aux côtés de compositeurs de tradition classique, on le voit souvent dans la section de jazz chez les disquaires et il est cité dans *The Encyclopedia of Popular Music* (édité par Colin Larkin, Muzé UK). Afin de se faire connaître et accepter par les différents milieux musicaux, le compositeur a dû faire preuve d'originalité et de persévérance.

Astor Piazzola est né à Buenos Aires, en Argentine, en 1921, mais sa famille déménage bientôt à New York, où il passe son enfance et où il commence l'étude de la musique, et particulièrement du bandonéon, instrument étroitement associé au tango. C'est à New York qu'il fera la rencontre de Carlos Gardel, le légendaire chanteur de tango qui engagera le jeune bandonéoniste pour jouer dans le film *El día que me quieras*. Il retourne ensuite en Argentine et poursuit une carrière de tanguero dans l'ensemble dirigé par Anibal Troilo, qui inclut quelques compositions du nouveau venu dans son répertoire.

Déjà, à cette époque, Piazzola commence à se détourner du style conventionnel : Troilo lui disait que certains de ses arrangements étaient trop complexes pour ses musiciens. Il décide alors de s'éloigner du tango et de sa carrière d'instrumentiste et de se diriger vers la musique classique et la composition. Un point tournant dans sa nouvelle orientation survient avec la composition de *Sinfonia Porteno* et l'obtention d'une bourse lui permettant d'aller étudier la composition à Paris avec l'éminente Nadia Boulanger. Cette dernière le convainc de continuer à explorer le tango et la musique de Buenos Aires, soulignant que c'est là la base de son identité musicale. De retour dans son pays natal, son « Nouveau tango » suscite l'enthousiasme de certains, mais attire également l'animosité des traditionalistes. Il ose s'écarter des règles établies et le public réagit fortement. Les harmonies et les mélodies sont plus osées et il change même le rythme traditionnel du tango. Il rompt avec la continuité rythmique en présentant des alternances de segments très contrastés au sein d'une même pièce.

Après avoir été un genre destiné avant tout à être dansé, et par la suite chanté, le tango fait

désormais son entrée dans le domaine de la musique de concert. Piazzola quitte de nouveau l'Argentine au début des années 70 à cause du climat politique instable. Sa carrière internationale prend son plein essor au début des années 80, alors qu'il joue ses œuvres avec son ensemble Quinteto Tango Nuevo, réunissant Fernando Suarez Paz (violon), Pablo Ziegler (piano), Horacio Malvicino (guitare), Hector Console (basse) et lui-même, au bandonéon. Sa popularité augmentant, la critique argentine se fait plus douce. Le nouveau tango a même pour effet de réveiller l'intérêt de la communauté internationale pour le tango traditionnel.

Malgré les efforts déployés par Piazzola pour faire reconnaître le tango par la grande musique symphonique, c'est d'abord le monde du jazz qui l'accueille. Le bandonéoniste devient la tête d'affiche de plusieurs grands festivals. La sensibilité du jazz est d'ailleurs bien présente dans sa musique, qui réalise une intéressante synthèse des styles musicaux avec lesquels il a grandi. Piazzola s'éteint à Buenos Aires à l'âge de 71 ans, laissant une œuvre riche en innovations et d'une vivacité exceptionnelle.

La musique de Piazzola voyage aisément d'un genre à l'autre. Son style et son talent ont su rejoindre les publics de toute nationalité et de tout milieu. Que l'on soit amateur de musique classique, de jazz, de musique populaire ou de tango, on ne peut que s'enrichir à ajouter la musique de Piazzola à son répertoire.

*L'ensemble Romulo Larrea présente un hommage à Astor Piazzola les 13, 14 et 15 avril au Gesù.*



# En récital à la Chapelle Avril 2000

**Dimanche 2 avril, 15 h 30**

Darren Lowe, *violon*

Suzanne Beaubien, *piano*

Sonates op. 78 et op. 100 de Johannes Brahms et Concerto en ré mineur de Félix Mendelssohn

**Mercredi 5 avril, 20 h**

Christina Tanous, *soprano*

Louise-Andrée Baril, *piano*

Œuvres de Bach, Mozart, Schumann, Verdi, Dvorak, Duparc, Gershwin et Gougeon

**Dimanche 16 avril, 15 h 30**

Julian Armour, *violoncelle*

Stéphan Sylvestre, *piano*

Œuvres de Beethoven, Busoni et Archer

**Mardi 18 avril, 20 h**

« Le piano du XX<sup>e</sup> siècle »

Flavio Manganaro, *pianiste*

Œuvres de Debussy, Satie, Scriabine, Stravinski, Ligeti, Petrassi, Bartok et Prokofiev

**Mercredi 19 avril, 12 h**

Jean-Philippe Sylvestre, *pianiste*

Œuvres de Bach, Haydn, Debussy, Chopin et Liszt

**Judi 20 avril, 20 h**

Lise Boucher, *pianiste*

Images (Livre II) de Claude Debussy et les Préludes-Poèmes op. 58 de Charles Tournemire

## Chapelle historique du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est

Montréal (Québec) H2X 1C3

Renseignements : (514) 872-5338

www.ville.montreal.qc.ca/maisons



# GEORG TINTNER : DANS L'OMBRE DE LA MUSIQUE

par Patrick Parent

Georg Bernhard Tintner avait assez souffert. Après avoir lutté pendant six ans contre le cancer et ne souhaitant pas dépendre de la morphine jusqu'à la fin de ses jours, le chef d'orchestre autrichien de 82 ans s'enleva la vie l'an dernier à Halifax. Quand on sait que cet homme a œuvré dans l'ombre durant près d'un siècle, l'attention accordée à sa mort dramatique semble cruellement ironique. Pour lui, le chef d'orchestre était un serviteur, les compositeurs, les autorités, et la musique, sa seule déesse.

Tintner naît à Vienne en 1917, commence ses cours de piano dès l'âge de six ans et se met à composer peu après. Il se joint aux Petits Chanteurs de Vienne, qui chantent à plusieurs reprises ses compositions de jeunesse sous sa direction. Adolescent, il apprend les rudiments de la direction d'orchestre avec Felix Weingartner, alors chef de l'Orchestre Philharmonique de Vienne. À l'âge de 16 ans, il travaille étroitement avec Bruno Walter, préparant un chœur d'enfants pour une exécution de la *Huitième Symphonie* de Mahler. Peu après, il devient chef adjoint au Volksoper de Vienne. Les nazis venant d'annexer l'Autriche, ses origines juives l'obligent à démissionner. Il repousse avec mépris une ridicule prime de départ de 100 Schillings et menace de poursuivre les nazis devant les tribunaux pour bris de contrat. Il confia en entrevue au critique musical du *Montreal Gazette*, Arthur Kaptainis : « N'allez pas considérer cela comme un acte de courage. C'était un acte de pure folie de ma part. Quand j'y pense aujourd'hui, j'en tremble. »

Contraint à l'exil, après quelques mois passés en Yougoslavie et en Angleterre, il déménage en Nouvelle-Zélande en 1940. Suivent

quelques années difficiles, après quoi il fonde un ensemble à cordes et prend la direction du Auckland Choral Symphony. En 1954, il se rend en Australie et s'impose rapidement comme le plus important chef d'orchestre et metteur en scène d'opéra de ce pays. On lui offre un poste en Afrique du Sud, qu'il décline en raison de l'apartheid. Exceptionnellement, Tintner fera passer la politique avant la musique. Après trois années frustrantes sur le plan professionnel à Londres à la fin des années soixante, il retourne s'établir en Australie jusqu'en 1987.

Il vient au Canada pour la première fois en 1971 pour diriger le National Youth Orchestra. Ses conférences et ses interprétations sont si appréciées qu'on le réinvite ensuite régulièrement. En 1987, la direction du Symphony Nova Scotia lui propose de diriger la *Deuxième Symphonie* de Beethoven. Selon Stephen Pedersen, critique du *Halifax Chronicle-Herald*, « Tintner a réussi à obtenir les plus belles sonorités jamais offertes par un orchestre établi dans cette région du pays. C'était doux, vivant, plein de chaleur et de clarté ». Il devient alors directeur musical de l'ensemble, sera invité à diriger tous les grands orchestres du pays et partira en tournée avec ses musiciens.

Les jeunes musiciens adoraient « M. Tintner ». Ses généreux conseils et son style de direction particulier (Il préférerait utiliser ses bras, ses mains et surtout ses regards plutôt que le traditionnel bâton.) captivaient ses étudiants. Kaptainis explique : « Tintner était évidemment associé à une tradition glorieuse. Mais il était surtout capable de transmettre son karma à ses musiciens, qui croyaient en lui et ainsi à la musique. » Cette influence se fait encore sentir sur de nombreux musiciens qui ont terminé depuis longtemps leur formation. Pour plusieurs d'entre eux, Tintner est devenu le modèle du chef d'orchestre, la référence à laquelle tous les autres seront comparés.

Tintner consacre ses dernières années à l'enregistrement de l'intégrale des symphonies de Bruckner pour l'étiquette Naxos. Dès la parution des premiers enregistrements, la critique internationale s'émerveille et les ventes augmentent. Ses interprétations sont comparées aux meilleures de l'histoire du disque et son approche audacieuse et érudite des différentes éditions de l'œuvre de Bruckner définit le regard qu'on portera dorénavant sur lui. Mais, comme le déplore Norman Lebrecht, auteur du livre *The Maestro Myth* et critique musical au *London Daily Telegraph*, « Tintner était une de ces trop communes victimes d'un préjugé du 20<sup>e</sup> siècle, un artiste qui dut attendre un âge vénérable avant qu'on soit prêt à reconnaître ses indéniables talents. La reconnaissance arriva trop tard pour réparer les dommages ». Malgré tout, grâce à ses étudiants, Tintner continuera à vivre encore longtemps.

## Tintner, une courte discographie

La discographie de Georg Tintner n'est pas très imposante. Il fut presque totalement ignoré par les grandes multinationales du disque. Une interprétation prenante de la *Cinquième Symphonie* de Beethoven fut produite chez Phillips (Phillips 426 487-2) au début des années 90, mais la possibilité de futurs enregistrements ne se matérialisa jamais. Son intégrale Bruckner est toujours incomplète mais il enregistra une version de chaque symphonie avant sa mort. Ces enregistrements sont presque tous déjà disponibles pour moins de dix dollars l'unité. Les titres manquants seront mis sur le marché dans les prochains mois. Tintner enregistra des disques intitulés *Les Petits Riens and Other Dances*, *Down Under*, *Late Romantics* ainsi que les œuvres orchestrales de Delius avec les musiciens de la Symphony Nova Scotia pour l'étiquette CBC Records.



# GEORG TINTNER: IN THE SHADOW OF MUSIC

by Patrick Parent

Georg Bernhard Tintner's long and busy career as a conductor ended on October 2, 1999, when he jumped from the balcony of his Halifax apartment. The 82-year-old Austrian-born Tintner, described as "one of the greatest living Bruckner conductors," was losing his six-year struggle with cancer at the time.

From 1987 to 1994, Tintner had been music director of Symphony Nova Scotia, leading it through a period of development. In the last few years he was a frequent guest conductor and recorded all nine Bruckner numbered symphonies, as well as the two unnumbered symphonic works. For someone who worked relatively out of the limelight for almost a century, the media attention given to his dramatic death was cruelly ironic.

Born in Vienna in 1917, Tintner began studying piano at the age of six. He started composing shortly after, and was a member of the Vienna Boys' Choir until the age of 13. He conducted the choir in the performance of some of his youthful compositions. The choir also sang Anton Bruckner's great masses, and it was then that Tintner fell in love with the composer's music.

As a teenager, Tintner took conducting classes with Felix Weingartner of the Vienna Philharmonic. At 16 he worked with Bruno Walter, training the children's chorus for Mahler's *Eighth Symphony*. The Vienna Volksooper made him assistant conductor when he was 19, but the Nazi takeover in 1938 resulted in his being fired because of his Jewish ancestry. Tintner threatened to sue the Nazis for breach of contract, turning down a ridiculous compensation of 100 schillings. But as he once told Arthur Kaptainis, music critic at the *Montreal Gazette*, "Don't take that as an act of courage. It was an act of utter foolishness. When I think of it now I shudder."

In 1940 Tintner made his way to New Zealand. There he formed the Auckland String Players and became conductor of the Auckland Choral Society. In 1954 he moved to Australia, soon becoming the country's top opera conductor and a pioneer of television opera. Although he did a brief stint as a conductor in Cape Town, he turned down a long-term contract offer because he objected to apartheid. It was one of the few times Tintner placed politics before music. After three frustrating years in London in the late sixties, he returned to Australia in 1971 and stayed there until 1987.

Tintner first came to Canada in 1971 to conduct the National Youth Orchestra. He was

asked back regularly. In 1987 Symphony Nova Scotia invited him to perform Beethoven's second symphony. According to Stephen Pederesen, music critic for the *Halifax Chronicle Herald*, "Tintner's concert brought out the finest sound I have ever heard from an orchestra in this part of the country. It was sweet, musically alive, and full of warmth and clarity." He became the orchestra's musical director and settled in Halifax.

Young musicians loved "Mr. Tintner." His generous advice and conducting style (he preferred hand gestures and glances to the baton) captivated his pupils. As Kaptainis explains, "Tintner was obviously . . . a link to a glorious tradition. He was able to communicate all this good karma to musicians, who believed in him, and thus in the music."

Since the budget record label Naxos began releasing Tintner's recent Bruckner recordings, international critical acclaim has been overwhelming and sales have soared. His interpretations (which have been compared with the best in recording history) and his daring scholarly approach to different Bruckner editions are currently changing the way this composer's work will be performed. Still, as Norman Lebrecht, author of *The Maestro Myth* and critic for the *London Daily Telegraph* explains, "Tintner was one of those all-too-common victims of 20th-century prejudice, an artist who had to attain a venerable age before anyone was prepared to acknowledge his unarguable gifts." Even so, Tintner will live through the music of his pupils for a very long time to come.



## A short Tintner discography:

Tintner was largely ignored by the major record companies. A compelling performance of Beethoven's *Fifth* was released by Phillips in the early nineties (Phillips 426 487-2). He recorded a version of each Bruckner symphony with Naxos. Most of them are already available at budget price. *Symphonies no. 1, no. 3, and the little known "study symphony"* will be released in the next few months. He also recorded *Les Petits Riens and Other Dances, Down Under, Late Romantics and Delius's* orchestral works with Symphony Nova Scotia for CBC Records.

Avril 2000

7 Vendredi à 20 h - Église Côte-des-neiges  
5355 Côte-des-neiges

**ENSEMBLE DE CUIVRES**  
direction : Albert Devito

Moussorgsky, Les tableaux d'une exposition  
Tomasi, Fanfare liturgique

15 Samedi à 20h - Église St-Jean-Baptiste  
309, rue Rachel Est  
Billets : 10\$ / 5\$ en vente à la porte

**ORCHESTRE DE L'UNIVERSITÉ  
DE MONTRÉAL**  
**CHOEUR DE L'UNIVERSITÉ  
DE MONTRÉAL**

direction : Jean-François Rivest  
Concert BACH

Passion selon St-Jean (extraits)  
Suite pour orchestre no 4 et autres

17 Lundi à 20 h - salle Champagne  
**ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE L'ÉCOLE EUROPÉENNE  
DE BRUXELLES**  
direction : Adrian Knott

Oeuvres de Fauré, Schubert, Rossini,...

29 Samedi et dimanche à 20 h - salle B-421  
**CONCERT ANNUEL  
DES ÉTUDIANTS EN  
COMPOSITION  
ÉLECTRO-ACOUSTIQUE**

ENTRÉE LIBRE

Faculté de musique de  
l'Université de Montréal  
200, avenue Vincent-d'Indy  
Renseignements : (514) 343-6427

Université   
de Montréal

# Les sentiers du jazz

par Marc Chénard

Musique désormais sans frontière, le jazz est une musique qu'on arrive de moins en moins à définir clairement de nos jours. Autrefois, les jazzmen et jazzwomen appartenaient à une classe musicale bien distincte; en revanche, des artistes issus du monde rock, ethnique ou classique s'y retrouvent de nos jours... et se rencontrent aussi.

À titre d'exemple, soulignons trois événe-

ments qui se dérouleront dans le cours d'un mois d'avril particulièrement chargé. Dans la première semaine, du jeudi (6) au dimanche (9), un trio de cordes constitué de **Helmut Lipsky** (violin), **Jean René** (alto) et **Eric Longworth** (violoncelle) sera en concert au Théâtre la Chapelle (3700, rue Saint-Dominique). Pour ce rendez-vous, ils accueilleront chaque soir un invité différent, soit le guitariste de musique actuelle **René Lussier** (le 6), la chanteuse **Karen Young** (le 7) et le violoncelliste américain **David Darling** (le

8). Information : 843-7738.

La clarinette, vous aimez?... Dans la foulée de trois concerts animés le mois dernier, une nouvelle soirée consacrée à ce noble instrument se déroulera, le vendredi 7, à la Bibliothèque nationale (1720, rue Saint-Denis). Inaugurée l'an dernier, cette initiative a été lancée par le compositeur et clarinetriste **Robert Marcel Lepage**, qui a déclaré cette date la « journée mondiale de la clarinette ». L'an dernier, il a invité le réputé virtuose classique **André Moisan** et sa classe de quelques 15 clarinettes à se joindre à sa propre formation pour un programme de musiques composées et improvisées.

Pour cette seconde édition, intitulée Le clarinette Club, Lepage nous revient avec une formation plus réduite. André Moisan transportera encore une fois son joli petit arsenal (dont la majestueuse clarinette basse, dont il détient le pupitre à l'OSM). Moins connu pour sa part, l'ex-Montréalais **François Houle** fera le grand saut de sa ville adoptive, Vancouver. Musicien de formation classique et spécialiste en interprétation d'œuvres contemporaines, ce dernier s'est aussi taillé une excellente réputation de musicien improvisateur. Ainsi, la clarinette éclectique de Lepage, connu grâce à son affiliation au collectif des musiciens actuels qui enregistrement pour l'étiquette Ambiances magnétiques, se mesurera aux audaces improvisées de François Houle et au grand art instrumental d'André Moisan. Outre les trois vedettes, il faudra aussi compter sur une solide section rythmique comprenant le guitariste Bernard Falaise, le contrebassiste Normand Guilbeault, le batteur Pierre Tanguay et Nicolas Boucher, un claviériste spécialiste de l'échantillonnage sonore. Pages écrites et pages improvisées se côtoieront avec humour et surprises aussi. Info : 522-1230.

Saxophoniste et flûtiste, **Jean Derome** est l'un de ces meneurs sur la scène des musiques créatives à Montréal. Figure de proue du collectif Ambiances magnétiques, il sera lui aussi en vedette dans un « Portrait de musiques nouvelles », présenté du 14 au 21 avril, au Théâtre la Chapelle, une fois de plus. On pourra l'entendre au sein de ses diverses formations, et dans des répétitions publiques de son nouveau projet, intitulé Canot Camping. Info sur les horaires et billetterie : 843-7738.

SEIZIÈME SAISON 1999-2000

## Les Violons du Roy

**BERNARD LABADIE**  
Direction artistique et musicale  
**présentent**

# Passion

## selon saint Matthieu

### J.S. Bach

Début à 19 h 30

**Chef : Bernard Labadie**

**Solistes : Scot Weir, ténor (l'Évangéliste)**  
**Stephen Powell, baryton (Jésus)**  
**Karina Gauvin, soprano**  
**Catherine Robbin, mezzo-soprano**  
**Alan Bennett, ténor**  
**Stephen Varcoe, baryton**

**Avec : La Chapelle de Québec**  
**les Elora Festival Singers (Noel Edison, directeur)**  
**et les enfants du chœur FACE Treble**  
(Iwan Edwards, directeur)

**Québec**

**Mardi 11 avril 2000 à 19 h 30**  
**Salle Louis-Fréchette, Grand Théâtre de Québec**

Billetterie : (418) 643-8131    
Présenté en collaboration avec

**Montréal**

**Jeudi 13 avril 2000 à 19 h 30**  
**Salle Claude-Champagne, Université de Montréal**

Billetterie : (514) 398-4547   
Présenté en collaboration avec








**La Scena Musicale**

**Publicité / Advertizing**

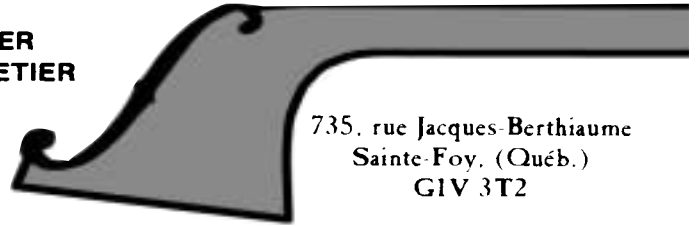
**Tél. : (514) 484-3890**

**Fax. : (514) 484-8254**

Lutherie

**Richard Compartino** Enr.

LUTHIER  
ARCHETIER



735, rue Jacques-Berthiaume  
Sainte-Foy, (Québ.)  
G1V 3T2

(418) 659-7098



# J.S. Bach

## 3 cantates pour Pâques

BWV 112, 42, et 66

Erskine & American Chorale  
avec Orchestre Baroque  
John Grew, chef

solistes:

*Penni Clarke, soprano*  
*Claudine Ledoux, alto*  
*Erin Thrall, alto*  
*Björn Kuhn, ténor*  
*Neil Aronoff, basse*  
*Joshua Hopkins, basse*

Vendredi  
28 avril à 20 h

Église Erskine & American  
3407, av. du Musée

(angle Sherbrooke et Crescent)



**SMAM**  
STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL



Quebecor Merrill présente le gala bénéfique  
du 25<sup>e</sup> anniversaire du Studio de musique ancienne de Montréal

# STABAT MATER

à la Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau

avec *Emma Kirkby, soprano*, et *Daniel Taylor, haute-contre*,  
réunis dans les deux chefs-d'œuvre de *Vivaldi* et de *Pergolesi*

LE DIMANCHE 9 AVRIL 2000 À 20 HEURES



Votre participation à ce concert bénéfice permet au Studio de musique ancienne de Montréal de poursuivre avec succès ses activités artistiques.

Billets en vente à la billetterie du Centre Pierre-Péladeau : (514) 987-6919 • Renseignements : (514) 861-2626  
Prix du billet : 100 \$ (taxes incluses) comprenant concert et réception  
(50 \$ sont déductibles d'impôt) • Achats par téléphone acceptés



300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal  
Métro Berri-UDAM / ② rue Sanguinet

# Calendrier / Calendar

du 1<sup>er</sup> avril 2000 au 7 mai 2000 /  
April 1, 2000, to May 7, 2000

**REMARQUES :** Des annulations ou modifications de programme peuvent survenir. Pour permettre aux lecteurs de vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans la description de l'événement, et/ou dans la clé des abréviations. Les prix des billets sont pour les non-abonnés et sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. Les événements reçus après l'impression de ce numéro sont affichés dans notre site web.

**COMMENTS:** Cancellations and program changes can occur. Readers may check details by using the phone numbers included in the event descriptions, and/or in the following abbreviation sections. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Events received after this issue is printed appear in our website.

## ABRÉVIATIONS GÉNÉRALES

**CBC Radio 2** (other than in Radio and TV sections) Concert will be broadcast later on CBC Radio 2  
**CMQ** Conservatoire de musique du Québec (plusieurs villes)  
**CPC/PCC** conférence ou animation pré-concert/ pre-concert chat or activities  
**EL** entrée libre  
**FA** free admission  
**FO** freewill offering  
**LP** gratuit mais laissez-passer requis (No pass

attendre au dernier jour. Certains établissements exigent une preuve de résidence.)/ free but pass required (Do not wait until the day of the concert. Some venues require a proof of residency.)

**O.C.** Orchestre de chambre  
**O.S.** Orchestre symphonique  
**OV** offrande volontaire  
**RSVP** prière de réserver tôt/ please reserve in advance  
**SRC** (autre que dans les sections Radio et TV) Ce concert sera diffusé sur la Chaîne culturelle de Radio-Canada

## SYMBOLES

→ aussi le (telle date), aussi à (telle heure) (dans le cas d'événements répétés) / also on the (given date), also at (given time) (for event repeats)  
◀ voir le (date) (réfère à la première représentation d'un même concert) / see (date) (refers to the first performance of a same concert)  
⇒ voir aussi le (date d'un événement relié) / see also (date of related events)

**Date de tombée pour le prochain**

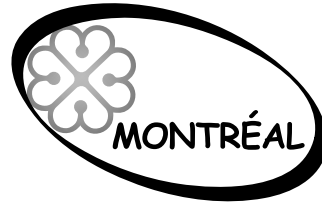
**calendrier : 17 avril 2000**

**Deadline for next calendar:**

**April 17, 2000**

Fax : (514) 274-9456

email : [calendrier@scena.org](mailto:calendrier@scena.org)



Sauf indication contraire, les événements ont lieu dans la ville de Montréal et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112  
**ALP** Auditorium Le Prévost, 7355 Christophe-Colomb, 872-1523  
**CCC, Prévost** Centre communautaire et culturel, 794 Maple, Prévost, 450-224-4484  
**CÉdM** Cégep Édouard-Montpetit, Gentilly Est, Longueuil, 450-646-3890 **SPWC** Salle Pratt et Whitney Canada, 150 Gentilly E  
**CHBP** Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke E, 872-5338  
**CPP** Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve E, 987-4691 **SPM** Salle Pierre-Mercure  
**ÉMVI** École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch Côte-Ste-Catherine, Outremont **SMS** Salle Marie-Stéphane  
**ÉSPL** École secondaire Pierre-Laporte 739-6311  
**ÉSJB** Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel E (/ Henri-Julien), 872-2266 **CSL** Chapelle St-Louis, 4230 Drollet  
**Gesù** Gesù (Les Salles du), 1200 Bleury, 866-2305  
**JBot** Jardin botanique, 4101 Sherbrooke est, 872-1400 **Aud** Auditorium  
**L'Air du temps**, 191 St-Paul ouest  
**McGill-MUS** McGill University Faculty of Music, 555 Sherbrooke W, 398-4547 **POL** Salle Pollock; **RED** Salle Redpath, 3461 McTavish; **CLIC** Salle Clara Lichtenstein (C209)  
**MCR** Musée du Château Ramezay, 280 Notre-

Dame E, 861-3708

**OSM** Orchestre symphonique de Montréal 842-9951  
**Ogilvy** Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine O  
**TUD** Salle Tudor  
**PdA** Place des Arts, 175 Ste-Catherine ouest (Jeanne-Mance/ Maisonneuve O), 285-4200  
**SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve; **PN SWP** Piano Noble de la Salle Wilfrid-Pelletier  
**SCP** Salle Claude-Potvin, 216 boul. Marc-Aurèle-Fortin, Ste-Rose, Laval  
**TLCh** Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique, 987-1639  
**UdeM** Université de Montréal, 343-6000 **SCC** Salle Claude-Champagne, 220 av Vincent-d'Indy; **MUS** (suivi du # salle) Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy, 343-6427

## AVRIL

### Samedi 1 Saturday

- ▶ 15h. CHBP. LP. Répétition publique. **I Musici de Montréal**, Yuli Turovsky, dir. 872-5338
- ▶ 19h30. CPP SPM. 10-18\$. Offenbach: Orphée aux Enfers. **Atelier d'opéra de l'UQAM; Orchestre de l'UQAM, Martin Foster, chef; Colette Boky, mise en scène.** (→ 2) 987-4174, 987-6919
- ▶ 19h30. Église Erskine and American, 3407 Sherbrooke W (coin av. du Musée). 20\$. *Gala d'opéra*. Extraits d'opéras. **Jeunes chanteurs professionnels de Montréal; solistes du chœur de l'église; Robin Wheeler, piano.** (Concert bénéfice au profit du fonds pour le piano de concert de l'église). 849-3286
- ▶ 20h. CÉdM SPWC. 10-20\$. Offenbach: La Belle Hélène. **Théâtre lyrique de la Montérégie.** (→ 18-20 mai). 450-462-4508, 450-655-8049
- ▶ 20h. Église Unitarienne, 5035 Maisonneuve O. 5-10\$. Pré-Millennium. Beethoven: Sonate "Printemps"; Sonate pour violoncelle; Trio op.70 #2. **Marianne Dugal, violon; Gary Russell, violoncelle; Sandra Hunt, piano.**

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

# I MUSICI

de Montréal

CHAMBER ORCHESTRA

SÉRIE CONCERTS ÉVÉNEMENTS

## MOZART ET SALIERI

PRÉSENTÉ PAR **Groupe Sun Life**

**WOLFGANG A. MOZART**  
*Requiem, K. 626,*  
avec **Monique Pagé, soprano**  
**Renée Lapointe, mezzo soprano,**  
**Vladimir Bakka, ténor**  
**Dimitri Kanevsky, basse,**  
**Choeur Melodium**

**NIKOLAI RIMSKY-KORSAKOV**  
*Mozart et Salieri*  
*opéra en un acte*  
*(version concert)*  
avec **Vladimir Bakka, ténor**  
et **Dimitri Kanevsky, basse**

**Mercredi 12 avril**  
**2000, 20 h**

**Théâtre Maisonneuve**  
Place des Arts

MONIQUE PAGÉ

RENÉE LAPOINTE

VLADIMIR BAKKA

DIMITRI KANEVSKY

**Yuli Turovsky**  
Directeur artistique

**UNE CÉLÈBRE RIVALITÉ OÙ DEUX GÉNIES S'AFFRONTENT**

**BILLETTERIES**  
I MUSICI  
514-982-6038  
[www.imusici.com](http://www.imusici.com)

**514-790-1245**  
[www.admission.com](http://www.admission.com)

COMMANDITAIRE PRINCIPAL  
**NORTEL NETWORKS**

**ARTHUR ANDERSEN** **BANQUE LAURENTIENNE** **La Presse**

Le Grand Choeur de Montréal

sous la direction de Martin Dagenais

# Passion

selon St-Jean

J.S. Bach

sur instruments d'époque

vendredi 21 avril 2000 à 20h  
église Notre-Dame-du-Rosaire  
(angle Villeray et St-Hubert)  
métro Jean-Talon

22\$ adultes, 18\$ étudiants  
billets disponibles sur le Réseau  
**ADMISSION (514) 790-1245**  
renseignements:  
(514) 803-4649

conception graphique: I. Ricard ( [thir@videotron.ca](mailto:thir@videotron.ca) )

(⇒ 15), 485-9933

- ▶ 20h. MC Mercier, 8105 Hochelaga. LP. Mozart: Petite musique de nuit; Hovhanness: Aria de Haroutiun; Larsson: Concertino op.45 #11; Mendelssohn: Symphonie pour cordes #10; Fauré: Élégie; Shostakovich: Symphonie de chambre op.110a. **Orchestre à cordes du CMQM, Guy Fouquet, chef; Alexis Basque, trompette; Mariane Charlebois-Deschamps, contrebasse; Marie-Michèle Beauriant, violoncelle.** (⇒ 2), 873-4031
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. **McGill Chamber Music Ensembles**, 398-4547
- ▶ 20h. PdA TM. 36-82\$. Monteverdi: L'incoronazione di Poppea. **Opéra de Montréal, Ensemble instrumental La Chapelle de Montréal, Yannick Nézet-Séguin, dir; Suzie Le Blanc, Daniel Taylor, Terry Murphy, Noëlla Huet, Louise Marcotte, Odette Beupré, Gregory Atkinson.** (⇒ 4 6 8), 985-2258, 842-2112
- ▶ 20h. Union française, 429 Viger est. 18\$. **Grand bal de la Renaissance.** Claude-Gervaise, Tiemann Susato, Thoinot Arbeau, Pierre Phaléze, etc. Pavanes, gaillardes, branles divers (danses enseignées et interprétées). **Ensemble Claude-Gervaise; Pierre Chartrand, animateur.** Venez costumés! Période: 1530-1580 (Atelier préparatoire: 14-17h, Académie du Tango argentin, 4445 boul. St-Laurent, avec musiciens, 30\$, forfait disponible), 273-4782 Gilles Plante
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Brouwer, Duarte, Hélu. **Classe de P. McCutcheon, guitare.** 343-6427

### Dimanche 2 Sunday

- ▶ 14h. CPP SPM. 10-18\$. **UQAM Opéra, Offenbach.** (← 1)
- ▶ 14h. Chapelle Notre-Dame du Bon-Secours, 400 St-Paul E. EL. Mozart: Trio en mi bémol majeur K.498; Bruch: Huit pièces pour alto, clarinette et piano op. 83. **Classes de L. Boucher et R. Verebes (CMQM), 873-4031**
- ▶ 14h. JBot Aud. LP. Performance: Virtuoses en herbe (CMQM). **Élèves du CMQM.** (⇒ 9 16 23), 873-4031, 872-2200
- ▶ 14h30. PdA SWP. 15-28\$. Dimanches en musique. Haydn: Symphonie #80; Sibelius:

Six Humoresques pour violon; Stravinsky: Mavra; Tchaikovsky: Eugène Onegin, polonaise et valse. **OSM, Charles Dutoit, dir; James Ehnes, violon; Aline Kutan, Anna-Maria Popescu, Anita Krause, Gordon Gietz.** (\* opéra comique, inspiré de la nouvelle de Pouchkine "La petite maison de Kolomna"). 842-9951, 842-2112

- ▶ 14h30. UdeM-MUS B-484. EL. Fauré, Händel, Mozart, etc. **Classe de F. Dion, chant.** 343-6427
- ▶ 15h. CMQ à Montréal, 100 Notre-Dame E, Salle Gabriel-Cusson. EL. Rendez-vous du dimanche. **Grand Boulevard version 2000.** Mozart, Rossini, Boismortier, Arbeau, Puccini, Gounod, Satie, Lavigne, Mendelssohn, Offenbach: extraits d'opéra, opérettes, mélodies, folklore. **Élèves du CMQM, chanteurs professionnels; Lorraine Prieur, piano.** 873-4031
- ▶ 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin E. LP. **Cordes CMQM, Fouquet.** (← 1)
- ▶ 15h. Église St-Joseph, 10050 boul. Gouin E (Rivière-des-Prairies). LP. Haydn: Les Sept paroles du Christ en croix. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, dir.** (⇒ 7 13 20), 982-6038, 872-9814
- ▶ 15h. Théâtre Hector-Charland, 255 boul. l'Ange-Gardien, L'Assomption. 0-16\$. Matinées d'Hector. **Au beat du jazz.** Elgar, Joplin, Anderson; Rodgers, Monk, Gershwin/ Custer; Bourassa. **Sinfonia de Lanaudière, Stéphane Laforest, dir; Trio François Bourassa.** 450-589-9198
- ▶ 15h30. CHBP. LP. En concert. Brahms: Sonates op.78, op. 100; Mendelssohn: Concerto en ré mineur. **Darren Lowe, violon; Suzanne Blondin, piano.** 872-5338
- ▶ 16h. Eglise presbytérienne St. Andrew, 33 Prince, Huntingdon. EL OV. Pergolesi: Stabat Mater; Bach: Cantates, prélude pour orgue. **Pamela Selkirk, soprano; Christine Harel, mezzo; Scott Bradford, orgue.** (⇒ 11 13), 274-3123
- ▶ 16h. ESJB. EL. Spirituart. Brahms: oeuvres chorales et pour orgue solo. **Ensemble vocal La République Musicale; Dominique Lupien, orgue; Vincent Ranallo, dir.** 872-2266
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de F. Colpron, flûte à bec.** 343-6427

## Upcoming

### ■ Vocal Previews

L'Opéra de Montréal kicks off April with Monteverdi's *L'Incoronazione di Poppea* with a Canadian cast including soprano Suzie Leblanc and countertenor Daniel Taylor. Yannick Nézet-Séguin directs La Chapelle de Montréal. **April 1, 4, 6, 8.** On **April 27**, in his last performance in Montreal, Joseph Rescigno conducts a concert version of Wagner's *Das Rheingold*. See the December 1997 issue of La Scena Musicale for an interview with Rescigno on conducting Wagner. **(514) 985-2258**

This year, soprano Dame Kiri Te Kanawa, known to millions as Charles and Diana's wedding singer and to opera lovers as a great Countess in *Le Nozze di Figaro*, has been on what many are calling her farewell tour. But according to a March 6 article published in The London Daily Telegraph, Te Kanawa indicated that she is not ready to hang up her voice just yet. Te Kanawa with pianist Warren Jones will give a benefit concert for the Jeunesse Musicales du Canada and the Société Centre Pierre-Péladeau on **April 5.** **(514) 987-6919**

Canadian heldentenor extraordinaire Ben Heppner appears in a solo recital in Montreal for the first time on **April 9** with the André Turp Musical Society **(514) 397-0068.** He last appeared in recital with soprano Avalee Beckman at a NATS Workshop 6 years ago. Since then, Heppner has continue to have remarkable successes on the international stage including his recent appearances in Wagner's *Tristan und Isolde* at the Metropolitan Opera in New York. On the program are songs by Rachmaninov and Berlioz' *Les nuits d'été*. As a fund-raiser, a limited number of tickets are available to help fund La Scena Musicale **(514) 948-2520**

Also on **April 9**, the Studio de musique ancienne de Montréal celebrates their 25th Anniversary with a Benefit Concert featuring early music specialist soprano Emma Kirby and countertenor Daniel Taylor. Vivaldi and Pergolesi's *Stabat Mater* are on the program. **(514) 987-6919**

- Wah Keung Chan

ère campagne de levée de fonds

# La Scena Musicale

1st Fundraising Campaign

### Saviez-vous que:

*La Scena Musicale* est une publication à but non lucratif dédiée à la promotion de la musique classique?  
Aidez LSM en achetant un billet pour le récital Heppner.

### Did you know that:

*La Scena Musicale* is a not-for-profit magazine dedicated to the promotion of classical music? Support LSM with the purchase of a Ben Heppner recital ticket.



## Ben Heppner

ténor (en récital)

**Le 9 avril 2000  
à 19 h**

Théâtre Maisonneuve

Société musicale Musical Society

André Turp

En prime  
un abonnement gratuit  
**Bonus**  
Free Subscription

**57\$**

Taxes incluses / included.

**35\$**

Étudiants / Students.

Call today to reserve your tickets  
Appelez dès aujourd'hui pour réserver vos billets

Tous les profits serviront à appuyer **La Scena Musicale.**  
All proceeds will help fund **La Scena Musicale.**

**Seulement 100 billets  
Only 100 tickets**

**La Scena Musicale** 5409 Waverly · Montréal, QC H2T 2X8 ☎ (514) 948-2520 ☎ (514) 274-9456

[www.scena.org](http://www.scena.org)

# CBC McGill

c o n c e r t s



Jonathan Crow



Ian Parker

**Jeudi, le 6 avril, 19 h 30**  
Jonathan Crow, violon  
Ian Parker, piano  
Deux étoiles montantes  
font briller Beethoven et  
Prokofiev.  
*Two rising stars tackle  
Beethoven and Prokofiev.*

**Jeudi, le 27 avril, 19 h 30**

Mayumi Seiler, violon  
Neal Gripp, alto  
Desmond Hoebig,  
violoncelle  
Andrew Tunis, piano  
La musique de chambre  
à son meilleur!

*Chamber music at its best:  
works by Dohnanyi and  
Brahms.*



Mayumi Seiler



Desmond Hoebig



Neal Gripp



Andrew Tunis

**POLLACK HALL**

**555 Sherbrooke Ouest**

**15\$ / 10\$ (students and seniors)**

**(514) 398-4547**

**CBC radio Two**  
**93.5** CLASSICS AND BEYOND

**McGill**



Kelly Rice

**Music  
from  
Montreal**

Join host Kelly Rice  
each Sunday at  
Noon for an hour of  
beautiful classical  
music.

**This month:**

April 2<sup>nd</sup>: The Adaskin Trio  
April 9<sup>th</sup>: Pianists Bartlett & Marchand  
April 16<sup>th</sup>: Mozart Requiem  
April 23<sup>rd</sup>: Gounod Ste Cecilia Mass  
April 30<sup>th</sup>: I Musici de Montréal

**CBC radio Two**  
**93.5** CLASSICS AND BEYOND

Music from Montreal  
Sundays at Noon on CBC Radio Two  
93.5 in Montreal

## MONTRÉAL (SUITE/CONT.)

- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. Mélodies, lieder. **Classe de M. McMahon et J. Simons.** 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. *Messe de l'Action de Grâce pour la victoire navale à Lepanto 1571, San Marco, Venise.* Andrea et Giovanni Gabrieli; Maschera. **Ensembles de musique ancienne: Cappella Antica, Ensemble de cornets et saqueboutes, Ensemble de flûtes à bec; Douglas Kirk, chef.** 398-4547

### Lundi 3 Monday

- ▶ 17h. UdeM SCC. EL. Coucher de soleil électroacoustique. **Choix du prof. R. Normandeau.** Foyer de la SCC. 343-6427
- ▶ 19h. MC Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal E. LP. *Les moyens du bord.* Musique et poésie. **René Lussier, guitare; Guillaume Dostaler, claviers; Patrice Desbiens, poèmes.** 872-2266
- ▶ 19h30. ÉMVI SMS. EL. Récital de violoncelle. **Classe de J. Leduc (ESPL).** 739-6311
- ▶ 20h. CPP SPM. 10-23\$. Radio-Concerts. *Pour le 1er anniversaire de la création du Nunavut.* Chants amérindiens (arr. Patriquin, Adams, Schafer, Lundberg, Freedman, Hatfield); Morel; Nuvattuk; Hugues Leclair; Rêves nordiques (d'après des contes inuit). **Choeur d'enfants de l'école FACE, Iwan Edwards, chef; Guy Pelletier, flûte; Julie Vincent, comédienne; orchestre.** 987-6919
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. Récital de diplôme d'artiste. **Tea Mamladze, piano (élève de E. Plawutsky).** 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Monteverdi, Schütz, Händel, Bach, Telemann. **Ensembles de musique ancienne, classes de B. McMullan et V. Kinslow.** 398-4547
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Bartok, Brahms, Franck. **Classe de J. Saulnier, piano.** 343-6427
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bellini, Chausson, Liszt. **Classe de A. Savoie, chant.** 343-6427

### Mardi 4 Tuesday

- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Chopin, Dutilleux. **Classe de M. Durand, piano**
- ▶ 20h. ÉMVI SMS. 15-100\$. Les amis d'Anton Yakovliev-Fishman. *Bravo Anton concert bénéfice.* Saint-Saëns: Sonate pour clarinette op.167; Rabaud: Solo de concours pour clarinette et piano; Bloch: Nigun (improvisation) pour violoncelle et piano; Brahms: Sonate pour violoncelle op.38. **Yuli Turovsky, violoncelle; Mark Simons, clarinette; Esfir Dyachkov, piano.** (pour amasser des fonds pour faire venir ce garçon malade de Russie se faire soigner ici). 697-3657, 481-3762
- ▶ 20h. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. 6-15\$. *Tout en Magnificat (du 14e au 20e siècle).* Chant grégorien, Claude Goudimel, Vivaldi, Rutter: Magnificat. **Ensemble vocal d'Outremont, Christine Harel, dir; Guylaine Flamand, piano; petit ensemble à cordes.** 521-5774, 527-4434
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Concerts gala. Tchaikovsky: Fatum; Concerto pour piano #1; Symphonie #7 (complétée par Bogatiryev en 1957). **OSM, Charles Dutoit, dir, Bruno Leonardo Gelber, piano.** (→ 5). 842-9951, 842-2112
- ▶ 20h. PdA TM. 33-74\$. *Opéra de Montréal, Monteverdi.* (← 1)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Boehm, Burton, Griffes. **Classe de G. Millet, flûte.** 343-6427

### Mercredi 5 Wednesday

- ▶ 17h30. UdeM-MUS B-484. EL. Récital conjoint. **Classes de chant.** 343-6427
- ▶ 19h30. ÉMVI SMS. EL. Récital de guitare. **Classe de B. Perron (ESPL).** 739-6311
- ▶ 19h30. St. John Fisher Church, 120 Summerhill, Pointe-Claire. 10\$. *Benefit concert for the XV World Youth Days in Rome.* Bach, Beethoven, Mozart, Pachelbel, Strauss, Barhms; Gluck, Fiocco, Fauré, Villa-Lobos, Boulanger, Gossec. **Lakeshore C.O., André Gutmanis, chef; Susan Elliott, flûte; Paul Harrison, guitare; Kathleen Walshe-Turcotte, piano.** 620-2753
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Schumann. **Classe de G. Manny, piano.** 343-6427
- ▶ 20h. CPP SPM. 300\$. *Récital bénéfice pour la Fondation Jeunesses Musicales du Canada et la Société du CPP.* **Dame Kiri Te Kanawa, soprano; Warren Jones, piano.** 987-6919

- ▶ 20h. CHBP. LP. Jeunes Artistes. Bach, Mozart, Schumann, Verdi, Dvorak, Duparc, Gougeon. **Christina Tannous, soprano; Louise-Andrée Baril, piano.** 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. **Ensembles de saxophone, classe de A. Kestenberg.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. **OSM, Tchaikovsky.** (← 4)
- ▶ 20h. TLCh. 12-16\$. Dolden, Rizzuto, Kagel, Oehring, Gilbert (créations). **Trio Fibonacci.** 843-7738
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Blais, Bouchard, Creston. **Classe de J.M. Bouchard, saxophone.** 343-6427
- ▶ 21h30. L'Air du temps. \$. Mercredi Effendi. Jazz. **F.A.C.T. (Frank Lozano, saxophone; Aron Doyle, trompette; Tommy Babin, contrebasse; Claude Lavergne, batterie).** 523-4950, 842-2003

### Jeudi 6 Thursday

- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Devienne, Dutilleux, Hue. **Classe de D. Bluteau, flûte.** 343-6427
- ▶ 17h30. CHBP. 125\$ (inclut don de 100\$). *SMCQ Bénéfice 2000.* Ravel, Gougeon, Vivier. **Société de musique contemporaine du Québec; Walter Breudrau, chef; Marie Danielle Parent, soprano.** 17h30 buffet; 19h récital; 19h30 vente aux enchères d'œuvres d'art; 20h réception. 843-9305, 872-5338
- ▶ 19h. MC Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal E. LP. *Nous parcourons les oreilles.* Jean Derome, Joane Héту, saxophones. 872-2266
- ▶ 19h30. CCC, Prévost. 12\$. *Concert conférence.* Villa-Lobos, Guastavino, Ginastera, Lecuona. **Jorge Gomez Labraña, piano.** 450-436-3037, 450-224-4484
- ▶ 19h30. ÉMVI SMS. EL. Récital de violoncelle. **Classe de J. Leduc (ESPL).** 739-6311
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. 10-15\$. CBC McGill. Beethoven, Prokofiev, Bartok, Kreisler. **Jonathan Crow, violon; Ian Parker, piano.** 398-4547
- ▶ 20h. CÉdM SPWC. 10-25\$. Bizet: Carmen (version concert). **O.S. de la Montérégie, Marc David, chef; Simone Lyne Comtois, Sophie-Marie Martel, Jean-Pierre Macdonald, Michel Desbiens; Ensemble vocal Polymnie.** (→ 7). 450-646-3890
- ▶ 20h. CPP SPM. 29\$. Traquen'art, Découvertes du Monde. *Musique du Brésil.* **Virginia Rodrigues, chanteuse.** 987-6919, 396-3388
- ▶ 20h. ÉSJB. EL. Bach. **O.S. du CMQM, Agnès Grossmann, chef.** (→ 9). 873-4031
- ▶ 20h. PdA TM. 33-74\$. *Opéra de Montréal, Monteverdi.* (← 1)
- ▶ 20h. TLCh. 15-17\$. *Portraits de musique nouvelle.* Improvisations. **Le trio à cordes (Helmut Lipsky, violon; Eric Longworth, violoncelle; Jean René, alto).** René Lussier, guitare, saxophone (→ 7 8). 843-7738
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Blavet, Gaubert, Loeb. **Classe de F. Voyer, flûte.** 343-6427

### Vendredi 7 Friday

- ▶ 12h. UdeM-MUS B-421. EL. Beethoven, Britten, Mozart. **Classe de G. Manny, piano.** 343-6427
- ▶ 13h. UdeM-MUS B-720. EL. *Récital-causerie.* Le symbolisme dans le 2e mouvement (offertoire) de la Messe de la Pentecôte d'Olivier Messiaen. **Erik Reinart, orgue (pour D.Mus).** 343-6427
- ▶ 17h. UdeM SCC. EL. *Les longues petites musiques de chambre.* Brahms, Castelnuovo-Tedesco, Shostakovich. **Les Petites Musiques de Chambre, J.E. Vaillancourt, dir.** (→ 20h) Finit à minuit. 343-6427
- ▶ 17h30. UdeM-MUS B-421. 5\$. Opéramania. Wagner: Tristan und Isolde (en allemand, s.t. anglais). **Michel Veilleux, présentateur.** Bayreuth 1983, avec J. Meier, Kollo, Schwarz, Becht; dir.m. Barenboim, mise en scène Jean-Pierre Ponnelle (Wagner → 14 21). 343-6427 RSVP
- ▶ 18h. UdeM-MUS B-484. EL. Janacek, Mendelssohn, Ravel: quatuors à cordes. **Classe de J. Puchhammer.** (→ 20h). 343-6427
- ▶ 19h30. CÉdM SPWC. 10-25\$. **OSMONT, Carmen.** (← 6)
- ▶ 20h. Bibliothèque nationale, 1700 St-Denis. 15\$. *Journée mondiale de la clarinette.* Classique et contemporain, pour solistes ou ensembles. **Clarinette Club (Robert Marcel Lepage, éclectique; André Moisan, classique; François Houle, contemporaine);**

## À venir

### ■ Pour les amateurs de piano

Les amateurs de l'école de piano russe seront choyés le **9 avril** lorsque le jeune pianiste Alexandre Solopov, gagnant du premier prix de la McGill /CBC Concerto Competition, éblouira dans des œuvres de Rachmaninoff, de Liszt et de Chopin.

Le **28 avril** marquera le retour du « supervirtuose » Marc-André Hamelin. Il se joindra à l'OSM pour le *Concerto n° 21* de Mozart, un répertoire qui peut *a priori* sembler atypique pour Hamelin mais qui démontrera tout le raffinement dont est capable ce grand pianiste.

Pour clore le mois en beauté, Angela Hewitt nous offrira sa mémorable intégrale du premier livre du *Clavier bien tempéré* de Bach, et ce, sur le piano ayant appartenu à Glenn Gould.

### ■ Musique religieuse de J. S. Bach

Pâques est propice à la présentation de concerts de musique religieuse. Puisqu'on commémore cette année le 250<sup>e</sup> anniversaire de la mort de J.S. Bach, ne manquez pas la chance d'entendre les œuvres sacrées du grand maître, elles sont d'une qualité céleste!

Les Violons du Roy, sous la direction de Bernard Labadie, offrent *La Passion selon saint Matthieu*, le **11 avril**, à la salle Louis-Frédérique du Grand Théâtre de Québec et, le **13 avril**, à la salle Claude-Champagne de l'Université de Montréal.

Le Grand Choeur de Montréal, dirigé par Martin Dagenais, a choisi, quant à lui, *La Passion selon saint Jean*. L'œuvre sera présentée le **21 avril** à l'église Notre-Dame du Rosaire.

La Chorale Erskine and American, dirigée par John Grew, présente trois cantates (BWV 112, 42 et 66), le **28 avril** à l'église Erskine and American.

**Pierre Tanguay, percussion; Normand Guilbeault, contrebasse; Bernard Falaise, guitare; Nicholas Boucher, échantillonneur.** 484-1316

- ▶ 20h. CPP SPM. 14-25\$. Bach: Concertos pour clavecin BWV 1054; pour violon BWV 1041; pour 2 violons BWV 1043; pour 3 violons BWV 1063-1064. **Orchestre Baroque de Montréal, Joël Thiffault, chef.** (transcription par J. Thiffault, création). 987-6919, 495-4888
- ▶ 20h. Église Côte-des-Neiges, 5355 Côte-des-Neiges. EL. *Centre des aînés de CDN 10e anniversaire.* Moussorgski: Tableaux d'une exposition; Tomasi: Fanfare liturgique. **Ensemble de cuivres (UdeM), Albert Devito, chef.** 343-6427, 344-1210
- ▶ 20h. Église St-Irénée, 3044 Delisle (métro Lionel-Groulx). LP. 1 Musici, Haydn. MC Marie-Uguay. 982-6038, 872-2044 (← 2)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Sibelius, Fauré, Schönberg: Pelléas et Mélisande (suites pour orchestre). **O.S. de McGill, Franz-Paul Decker, chef.** (→ 8). 398-4547
- ▶ 20h. SCP. 5-19\$. Strauss: La Chauve-Souris (Die Fledermaus, en français). **Théâtre d'art lyrique de Laval, Roger Lessard, dir; Sylvain Paquette, Halyna Wolanska, Claude Bédard, Maya Vuskovic, Marcel Brisebois, Josée Dubois, Richard Godue.** (→ 8 14 15 16). 450-975-8685
- ▶ 20h. TLCh. 15-17\$. *Portraits de musique nouvelle.* Karen Young, voix (← 6)

### Samedi 8 Saturday

- ▶ Concordia University, Department of Music, 7141 Sherbrooke O (campus Loyola). RSVP \$. ARS Musica. *Atelier du printemps.* Ateliers de flûte à bec. **Lucie Laneuville, directrice et responsable.** (→ 9) Toute la journée. 450-672-8308, 848-4848
- ▶ 14h. CCC, Prévost. EL avec repas. *Pianothon-don 2000.* Musique et chanson. (jusqu'à 2h du matin) (→ 9). 450-436-3037, 450-224-4484
- ▶ 19h30. Église St.Columba by the Lake, 11 Rodney, Pointe-Claire. 10\$ suggéré. *Trois siècles de musique.* Vivaldi, Mozart, Beethoven, Busoni, Honegger. **Hortus Musica et amis (cordes, flûte, piano).** 695-5206
- ▶ 20h. ALP. LP. *Domino et Rapetipetam.* Musique et danse traditionnelle. **Richard Forest, violon; Sabin Jacques, accordéon; Réjean Brunet, piano; Pierre Chartrand, gigue et os; Martine Billette, gigue et**

**piano; Marie-Soleil Pilette, gigue.** 872-6131

- ▶ 20h. Cégep St-Laurent, Salle Emile-Legault, 613 boul. Ste-Croix. 7-12\$. Purcell: Dido and Aeneas. **Étudiants en chant classique; chœur du département; Gilbert Pate-naude, Lucille Ouellette, dir, clavecin; quatuor à cordes.** (→ 9). 747-6521 poste 222
- ▶ 20h. CHBP. \$. Satie: Gymnopédies; Gnossiennes; Nocturnes; Sarabandes; etc. **Michel Demers, piano.** 790-1245, 842-1507, 872-5338
- ▶ 20h. Église, 129 Ste-Anne, Ste-Anne-des-Plaines. 8\$. Vivaldi: Magnificat; Robert Lebel. **Ensemble vocal L'Accroche-Choeur, Diane Geoffrion, dir.** (bénéfice pour la paroisse). 450-621-8577, 450-668-5828
- ▶ 20h. La Butte St-Jacques, 50 St-Jacques ouest. 10\$. Musique française contemporaine et de la Renaissance. **Ensemble vocal Fioritura, Pascale-Andrée Bessette, dir, soliste; Marie-Claude Roy, piano.** 450-662-4442, 450-667-8199
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **OS McGill.** (← 7)
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch Pierre-Péladeau (ch Ste-Marguerite), Ste-Adèle. 25\$. **Jutta Puchhammer, alto; Elise Desjardins, piano.** inclut vin et fromage après concert. 450-229-2586
- ▶ 20h. PdA TM. 36-82\$. **Opéra de Montréal, Monteverdi.** (← 1)
- ▶ 20h. SCP. 5-19\$. **TALL, Chauve-Souris.** (← 7)
- ▶ 20h. TLCh. 15-17\$. *Portraits de musique nouvelle.* Malcolm Goldstein, violon (← 6)
- ▶ 20h. Théâtre Palace, 135 Principale, Granby. 20\$. *Grand concert du millénaire.* Albinoni, Bizet, Fauré, Ferrier et Pravel, Franck, Ganne, Mascagni, Mozart, Offenbach, Rossini, Verdi. **O.S. de la Montérégie, Marc David, chef; Choeur de l'Amitié de Granby.** 450-646-3890, 450-375-2693
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Britten, Dowland, Ponce, Torroba. **Ensemble de guitares, P. McCutcheon, dir.** 343-6427

### Dimanche 9 Sunday

- ▶ 9h. CCC, Prévost. *Pianothon-don* (jusqu'à 16h) (← 8)
- ▶ 11h30. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. EL. Messe du 5e dimanche de Carême (chant grégorien). **Schola Saint Grégoire, Jean-Pierre Noisoux, dir.** 288-9570
- ▶ 13h. TLCh. 30\$. *La musicalité de l'être.* Atelier ouvert au grand public. **Malcolm Goldstein, violoniste.** durée 3 heures (→ 8). 843-7738, 987-1639

ROMARTIS présente

de retour, en supplémentaires

Ensemble

Gagnant  
d'un Félix  
ADISO 1999



Romulo Larrea

artiste invitée Verónica Larc



HOMMAGE À

ASTOR PIAZZOLLA

Gesù 13, 14, 15 avril

Billets au Gesù 861-4036 et chez Admission 790-1245



COLLECTION UN SIÈCLE DE TANGO

EN VENTE CHEZ TOUS LES BONS DISQUAIRES



Distribution  
Interdisc



**MONTRÉAL (SUITE/CONT.)**

- ▶ 14h. Collège Regina-Assumpta, 1750 Sauriol est. Salle Jeanne-Sauvé. 5-10\$. Le Studio de Violoncelle de Montréal. Classe de maître. **Guy Fouquet**, violoncelle. 528-8799
- ▶ 14h. JBot Aud. LP. *Virtuose en herbe*. (← 2)
- ▶ 14h30. ALP. LP. *Rencontre avec la Grèce*. Danse, musique et chansons traditionnelles. **Troupes de danse Syrtaki, Coryfei et Pan-Arkadian; Panayoti Karoussos, Maro Litra**, chanteurs; **Panagiotis Brakoulis, bouzouki; Aldo Shlaku, claviers; Achilles Pitsios, guitare; Andrea Pemma, percussions**. 872-6131
- ▶ 14h30. PdA SWP. 9-22\$. Jeux d'enfants (recomm. 5-12 ans). *Où se cache Carmen Sandiego?*. Folle expédition musicale à travers le monde afin de sauver les jeux de l'an 2000. **OSM, Gary Sheldon, chef; Martin Drainville, comédien; Cristina Tannous, soprano; Emiko Togushi, koto**. 842-9951, 842-2112
- ▶ 15h. Cégep StL SÉL. 7-12\$. **Dido and Aeneas**. (→ 20h) (← 8)
- ▶ 15h. Église anglicane St-Philippe, 25 Brock N, Montréal-Ouest (Sherbrooke W). EL. Bach: Christmas Oratorio BWV 248, part 4, "Fallt mit Danken, fallt mit Loben"; Händel: St. John Passion. **Choeur et solistes de l'église; Claude Bernier, orgue, maître de choeur**. 481-4871, 938-3073
- ▶ 15h30. CHBP. EL. Performance: Envol (CMQM). Mozart, Tartini, Szymanowski, Moszkowski, Ravel. **Josée Aidans, Noémi Racine-Gaudreault, violons; Mathieu Pagé-Bouchard, alto; Claire Ouellet, piano**. 872-5338
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. Ladies' Morning Musical Club. Brahms, Strauss, Nordheim, Grieg, Bull. **Arve Tellefsen, violon; Vebjörn Anvik, piano**. 932-6796
- ▶ 16h. ÉSJB. EL. Spirituart. Bach: Préludes, chorals et fugues. **Jacques Boucher, orgue; Julie Berthiaume, soprano; Marie-Nicole Lemieux, contralto; François Panneton, ténor; Vincent Ranallo, baryton**. 872-2266
- ▶ 19h. PdA TM. 42-69\$. Société musicale André Turp. Strauss, Liszt, etc. **Ben Heppner,**

- ténor; Craig Ruttenberg, piano**. CPC 30 minutes avant récital. 398-4547, 790-1245, 397-0068
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Barber, Bruch, Lalo, Wieniawski. **Classe de V. Landsman, violon**. 343-6427
- ▶ 20h. Cégep StL SÉL. 7-12\$. **Dido and Aeneas**. (← 8)
- ▶ 20h. CPP SPM. 100\$ (50\$ déd. impôts). *Concert bénéfice*. Pergolesi, Vivaldi: Stabat Mater. **Studio de Musique Ancienne de Montréal, Christopher Jackson, dir; Emma Kirkby, soprano; Daniel Taylor, alto**. 987-6919, 861-2626
- ▶ 20h. Église St-Claude, 80 Meunier ouest, Laval. 12-20\$. Gounod: Messe Solennelle (Sainte Cécile); Fauré: Requiem. **Choeur de Laval; Yannick Nézet-Séguin, chef; Marie Simoneau, Marc Hervieux, Marc Boucher**. 450-681-8337
- ▶ 20h. ÉSJB. EL. **OS CMQM, Grossmann**. (← 6)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 12-22\$. Chopin, Liszt, Rachmaninov, Debussy. **Alexandre Solopov, piano**. 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 5\$. *Rebel: Les Éléments*; Campra, Charpentier, Rameau, Lully. **Orchestre Baroque de McGill, Olivier Braut, chef; Marie-Nathalie Lacourrière, danse baroque**. 398-4547
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. *Conférence-concert: Saint-Saëns retrouvé*. Saint-Saëns: Quatuor avec piano; Suite violoncelle et piano; Sonate de Liszt (arr. pour 2 pianos). **Sabina Teller Ratner, musicologue; classe de J.E. Vailancourt, instrumentistes**. 343-6427

**Lundi 10 Monday**

- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. Haydn, Honneger, Hummel. **Classe de J.L. Gagnon, trompette**. 343-6427
- ▶ 19h30. ÉMVI SMS. EL. **Classe de F. Pépin, violon**. 739-6311
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classes de L. Bouchard et P. Marcotte, cor et trompette**. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Bruch, Mendelssohn, Mozart. **Classe de J.F. Rivest, violon**. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. Stravinsky, Schönberg, Bartok. **Les Jeunes Virtuoses de Montréal,**

- Denis et Boris Brott, dir**. 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. *Récital-examen de direction chorale*. Sweelinck, Bach, Martinon, Chatman, Cavallieri, Haydn, Willan, Pärt, Murphy, Brahms, Schaefer. **Chamber Singers et Orchestre baroque de McGill; Jean-Sébastien Allaire, chef (M.Mus.); Michèle Losier, mezzo; John Weins, ténor; Philippe Martel, basse**. 398-4547
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Debussy, Mozart, Nielsen, Schumann. **Derek Yaple-Schober, piano (pour D.Mus.)**. 343-6427

**Mardi 11 Tuesday**

- ▶ TLCh. *Jean Derome en résidence artistique*. Exposition de musique. jusqu'au 22 avril. 843-7738
- ▶ 12h15. Église St-Jean l'Évangéliste, 137 Président-Kennedy. EL. OV. **Selkirk Harel Bradford**. (← 2)
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Debussy, Fauré, Händel. **Classe de R. Landry, chant**. 343-6427
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Table ronde: "L'authenticité dans tous ses états". **Dujka Smoje, musicologue**. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Barber, Chausson, Fauré, Händel. **Classe de G. Desmarais, chant**. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Dvorak, Franck, Mozart. **Classe de J.F. Rivest, violon**. 343-6427
- ▶ 20h. Auditorium Vanier, 821 boul Ste-Croix, St-Laurent. \$. *Souvenirs d'enfants*. Bizet: Jeux d'enfants; Debussy: Children's Corner; Janacek: Mladi; Mahler: Kindertotenlieder. **Ensemble Pentaèdre (vents); Noëlla Huet, mezzo; Caroline Lizotte, harpe; Martin Carpentier, clarinette**. (→ 12; aussi mai). 855-6110
- ▶ 20h. CHBP. EL. *Les poètes de l'Amérique française*. Poésie et musique. **Nathalie Tremblay, piano; Pierre Nepveu, poète, lecteur; Guy Cloutier, animateur**. Collab. UNEQ. 872-5338
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Grands concerts. Haydn: Symphonie #104; Penderecki: Concerto pour flûte; Chostakovitch: Symphonie #6. **OSM, Krzysztof Penderecki, chef; Timothy Hutchins, flûte**. (→ 12). 842-9951, 842-2112
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Van Der Roost: Poème montagnard; Penderecki: Pittsburgh Overture; Gregson: Métamorphoses; Husa: Musique

pour Prague 1968. **Grande Fanfare Classique (CMQM, UdeM), Alain Cazes, chef**. 873-4031

**Mercredi 12 Wednesday**

- ▶ McGill-MUS. EL. Récitals-examens. (→ 13 14, 17-20, 25-28) Salles Pollack et Redpath. 398-5145
- ▶ 12h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Debussy, Salzedo, Zabel. **Classe de C. Gendron, harpe**. 343-6427
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. Bloch, Hindemith, Prévost. **Classe de J. Puchhammer, alto**. 343-6427
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Dutilleux, Hue, Kuhlau, Pouleuc. **Classe de L. Daoust, flûte**. 343-6427
- ▶ 19h30. ÉSPL, 975 ch Rockland, Mont-Royal, (entrée pavillon sportif), Amphithéâtre. EL. **Classe de L. Bouchard, M. Lajoie, trompette; classe de P. Marcotte, cor français; Robert Ellis, trombone**. 739-6311
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Beethoven, Debussy, Rousssel. **Classe de G. Manny, piano**. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Brahms, Ysayé, Sibelius. **Classe de J.F. Rivest, violon**. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. Jeunes Artistes. Lauba, Lemay, Schmitt, Denisov. **Claude Fortier, saxophone; Louise-Andrée Baril, piano**. SRC CC. 872-5338
- ▶ 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. *Pentaèdre, Enfants*. 872-2157 (← 11)
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. **OSM, Penderecki, Hutchins**. (← 11)
- ▶ 20h. PdA TM. 10-25\$. Mozart: Requiem; Rimsky-Korsakov: Mozart et Salieri (opéra en un acte, version concert). **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, dir; Monique Pagé, Renée Lapointe, Vladimir Bakka, Dimitri Kanevsky; Choeur Mélodium**. 982-6038
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Mathieu, Stravinsky. **Atelier de musique contemporaine, L. Vailancourt, dir**. 343-6427
- ▶ 21h30. L'Air du temps. \$. Mercredis Effendi. Jazz. **Sylvain Provost, guitare; Norman Lachapelle, guitare basse**. 523-4950, 842-2003

**Jeudi 13 Thursday**

- ▶ McGill-MUS. EL. Récitals-examens. (← 12)
- ▶ 19h30. ÉMVI SMS. EL. **Classe de C. Maheu, hautbois; classe de A. Pelchat, saxophone**.

**À venir**

**■ La Seconde École viennoise à l'affiche au concert Carte blanche 2000 des musiciens du NEM**

Le concert Carte blanche donne l'occasion aux musiciens du Nouvel Ensemble Moderne de planifier et de réaliser un concert avec des œuvres de leur choix. Ils proposent cette fois des « classiques » du XX<sup>e</sup> siècle provenant de la Seconde École viennoise : des œuvres d'Anton Webern, Alban Berg, Ferruccio Busoni et Arnold Schönberg sont au programme. Leurs compositions et leur prise de position en faveur de l'atonalité et du sérialisme ont grandement influencé l'évolution musicale du siècle dernier. Chapelle historique du Bon-Pasteur, **14 avril**. Renseignements : **(514) 343-5962**.

Le NEM n'oublie pas les jeunes créateurs contemporains et vous invite à vous procurer sa nouvelle production discographique réunissant les œuvres des participants de Forum 98 : *Burning in the Heart of the Void* de Kristy Beilharz (Australie), *Atlas's Journey* de Antonio Sérgio Azevedo (Portugal), *Exabrupto* de Javier Torres Maldonado (Mexique), *Fil retors* de Yannick Plamondon (Canada), *Die Installation-Landschaft* d'Olga Rayeva (Russie) et *La Quinta del Sordo* de W. Brooke Joyce (États-Unis). Les six compositeurs ont travaillé ces œuvres écrites pour le NEM avec l'orchestre et son chef, Lorraine Vaillancourt.

Du côté de la Société de musique contemporaine du Québec, un récital de la soprano Marie Danielle Parent présentant des œuvres de Ravel, de Gougeon et de Vivier fera partie d'un événement-bénéfice prenant place le 6 avril à la Chapelle historique du Bon-Pasteur. Le récital sera suivi d'une vente aux enchères d'œuvres d'art et de la cloche de bronze n° 2000, gravée *Symphonie du millénaire*, qui fera partie des cloches entendues lors de la présentation de cette symphonie, le **3 juin**. Renseignements : **(514) 843-9305**.

— Marielle Leroux

**85**

Commemoration du génocide des arméniens

Concert "I Musici de Montréal"  
Œuvres de compositeurs arméniens

Հայկական ցեղասպանության ոգեկոչում

Լուսազանիկէ կատարողները  
"I Musici de Montréal" Ի  
հայ յորինողներու յայտագրով

Salle Claude Champagne  
Samedi, 13 avril 2000, à 20:30 h  
Երեքշաբթի, 15 ապրիլ 2000, ժամը 20:30 ԻՍ

Donation \$20    Tél. : (514) 737-8351,    (514) 747-6680



# CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

*pour le rayonnement  
de la musique de concert*

## Notre mission

Le CQM est un organisme sans but lucratif qui rassemble les professionnels de la musique dite de concert. Sa mission consiste à promouvoir la discipline et à soutenir son rayonnement. Le CQM favorise deux axes d'intervention : la représentation du secteur et les services aux membres.

## Nos activités et réalisations

- Les prix Opus, une célébration de l'excellence musicale dont nous préparons actuellement la troisième édition.
- Le Québec en musique, un programme touristique offrant une variété de séjours musicaux à travers la province.
- Diapason, un service d'aide à la gestion pour les organismes musicaux.
- Le Répertoire des membres du CQM, aussi disponible aux internautes sur notre site au [www.cqm.qc.ca](http://www.cqm.qc.ca).
- Le Calendrier de concerts, diffusé mensuellement dans *La Scena Musicale*, outil d'information resserrant les liens entre le milieu et le public.
- Également, des événements, des colloques, des rencontres professionnelles...

## Qui sont nos membres?

Le CQM compte plus de 170 membres issus de tous les secteurs de la musique dite de concert :

- des individus œuvrant professionnellement dans le milieu : compositeurs, interprètes, chercheurs, éducateurs et professionnels de la gestion, de la production et de la promotion de la musique.
- des organismes incorporés ayant des activités professionnelles dans le milieu : producteurs-diffuseurs, associations et organismes de soutien, éditeurs et maisons de disques, conservatoires, facultés ou départements de musique des universités, syndicats et associations patronales.
- des associations ou regroupements d'organismes œuvrant dans le monde de la musique dite de concert.

## Devenir membre,

*c'est non seulement obtenir une meilleure visibilité, mais surtout se donner une voix. C'est aussi participer au développement, à la consolidation et à la cohésion du milieu musical.*

Renseignements :

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE  
1908, rue Panet, bureau 302 · Montréal (Québec) H2L 3A2  
Téléphone : (514) 524-1310 · Télécopieur : (514) 524-2219  
[adm@cqm.qc.ca](mailto:adm@cqm.qc.ca) · <http://www.cqm.qc.ca>



# MUSICAMERATA de Montréal

30<sup>e</sup> saison  
1999-2000

L'un des ensembles de musique de chambre  
des plus prestigieux au Canada

## LA RUSSIE DU XX<sup>e</sup> SIÈCLE

**KHATCHATURIAN, PROKOFIEV,  
STRAVINSKI ET CHOSTAKOVITCH**

Samedi le 22 avril à 20h

Salle Redpath (Université McGill)  
3461, rue McTavish (Metro : Peel)

Billets : 22 \$ et 15 \$

(étudiants et âge d'or)

Renseignements/réservations :

(514) 489-8713



## CONCERT DU CARÊME

### L'Ensemble Vocal Excelsior

Dirigé par Vincenzo Guzzo  
Accompagné par Massimo Rossi  
Présente

### Les Sept Paroles DU Christ

de Dubois  
et extraits d'opéra

Samedi le 15 avril 2000 à 19h30

Église du Mont-Carmel

7645 Lemans, St-Léonard

(Jean Talon E. et Lacordaire)

## ARTISTES INVITÉS

**LOUIS QUILICO**

BARYTON

**ANAÏT KHAMROIAN** SOPRANO

**ZAZA ZAALISHVILLI** TÉNOR

**MASSIMO ROSSI** ORGANISTE

### INFORMATION

(514) 733-9091 — (514) 326-5192

Billets : \$12.50

## ORCHESTRES CANADA CONFÉRENCE INTERNATIONALE / INTERNATIONAL CONFERENCE

# ORCHESTRAS 2000: SUR LA SCÈNE MONDIALE / ON THE WORLD STAGE

MONTRÉAL (QUÉBEC) HOLIDAY INN MIDTOWN

Du 14 Au 16 MAI 2000 / MAY 14-16, 2000

### SOYEZ DES NÔTRES À MONTRÉAL

Cette conférence est pour tout le monde - gestionnaires, exécutants, compositeurs, chefs d'orchestre, éducateurs, administrateurs, représentants de l'industrie de la musique - absolument tous ceux que le monde fascinant et complexe des concerts symphoniques en salle intéresse. Profitez de l'occasion qui s'offre pour resserrer les mailles de votre réseau, pour partager des idées et pour raconter vos victoires.

Aux séances de la conférence, on traitera des grandes préoccupations des orchestres. Venez passer trois jours pour vous ressourcer en participant aux séances de perfectionnement professionnel, de remise à jour sur l'actualité dans l'environnement orchestral.

### JOIN US IN MONTRÉAL

*This conference is for **everyone**: managers, performers, composers, conductors, educators, administrators, people from the music industry, absolutely anyone involved in the world of live symphonic music. It is also an opportunity to network with colleagues, share ideas and success stories.*

*Conference sessions will address the major issues facing orchestras today. Spend three days taking part in professional development sessions to bring you up-to-date on current and emerging issues in today's orchestral environment.*

**TARIFS POUR INSCRIPTION AVANCÉE  
JUSQU'AU LUNDI 10 AVRIL 2000**

REGISTER BY MONDAY, APRIL 10, 2000,  
AND SAVE ON EARLY BIRD SPECIALS

**POUR TOUT SAVOIR:**

FOR FURTHER INFORMATION:

**WWW.OC.CA**

Pour une brochure sur la conférence :  
rejoignez-nous au (416) 366-8834 ou  
donnez vos noms et adresse à [info@oc.ca](mailto:info@oc.ca)

For a brochure, call : (416) 366-8834 or email  
your name and address to : [info@oc.ca](mailto:info@oc.ca)



Orchestras Canada  
Orchestres Canada



In co-operation with

INTERNATIONAL  
ALLIANCE OF  
ORCHESTRA ASSOCI-  
ATIONS

ALLIANCE OF  
ASIA-PACIFIC REGION  
ORCHESTRAS

CANADIAN LEAGUE  
OF COMPOSERS

COMMANDITAIRES  
DE LA CONFÉRENCE  
CONFÉRENCE  
SPONSORS



LE CONSEIL DES ARTS  
DU CANADA  
DEPUIS 1957

THE CANADA COUNCIL  
FOR THE ARTS  
SINCE 1957

Seagram®  
Symphonia

## MONTRÉAL (SUITE/CONT.)

- 739-6311
- ▶ 19h30. UdeM SCC. 24-30\$. Bach: Passion selon saint Mathieu. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; La Chapelle de Québec; Elora Festival Singers; Choeur d'enfants de l'école FACE de Montréal; Scott Weir, Stephen Powell, Karina Gauvin, Catherine Robbin, Alan Bennett, Stephen Varcoe.** 398-4547, 418-692-3026
  - ▶ 20h. Centre socio-culturel, Ile Bizard. LP. **I Musici, Haydn.** 982-6038 (← 2)
  - ▶ 20h. CHBP. LP. Marc Hyland, Pierre Klanac, Silvio Palmieri, Wolfgang Rihm. **Trio Fibonacci.** 872-5338
  - ▶ 20h. Église Ste-Madeleine, 750 Outremont, Outremont. EL. OV. **Selkirk Harel Bradford.** (← 2)
  - ▶ 20h. Gesù. \$. Hommage à Astor Piazzola. **Ensemble Romulo Larrea; Veronica Larc.** (→ 14 15). 861-4036
  - ▶ 20h. McGill-MUS POL. LP. Haydn: Symphonie #19; Chan: Reflection; Händel: Concerto grosso "Festin d'Alexandre"; Gossec: Sinfonia; Mozart: Exsultate Jubilate; Beck: Sinfonia. **O.C. de Montréal, Wanda Kaluzny, dir; Jennifer Raso, soprano.** 871-1224, 398-4547
  - ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Tedesco, Torroba. **Classe de P. McCutcheon, guitare.** 343-6427

## Vendredi 14 Friday

- ▶ McGill-MUS. EL. Récitals-examens. (← 12)
- ▶ 12h15. UdeM-MUS B-421. EL. Chopin, Liszt. **Classe de G. Manny, piano.** 343-6427
- ▶ 18h. UdeM-MUS B-484. EL. Ewazen, Gabrieli, Gaillard. **Classe de A. Devito, trombone.** 343-6427
- ▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 5\$. Opéramania. Wagner: Das Rheingold (en allemand, s-t. anglais). **Michel Veilleux, présentateur.** Metropolitan Opera 1990, avec James Morris, Ludwig, Wlaschina, Jerusalem; dir. m. Levine; mise en scène Otto Schenk (⇒ 21). 343-6427 RSVP
- ▶ 19h30. ÉMVI SMS. EL. **Classe de L. Bluteau, piano (ÉSPL).** 739-6311

- ▶ 20h. CHBP. EL. Carte blanche aux musiciens du NEM. *Hommage à la seconde école viennoise.* Webern, Berg, Busoni, Schönberg. **Nouvel Ensemble Moderne.** CBC R2. 343-5962, 872-5338
- ▶ 20h. Gesù. **Romulo Larrea** (← 13)
- ▶ 20h. MC Frontenac, 2550 Ontario E. LP. Mémoires Vives. Musique roumaine, horas, doina, etc. **Groupe Bahtalo.** 872-7882
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 19-23\$. La Nef, Luth. Lute songs, folk songs et airs du baroque naissant. **Sylvain Bergeron, luth; Daniel Taylor, haute-contre.** 523-3095, 398-4547
- ▶ 20h. Polyvalente, 13800 boul. Pierrefonds, Pierrefonds, Auditorium. 25-30\$. *Diva Internat 2000.* Spectacle bénéfique au profit des activités culturelles de la ville. **Natalie Choquette, soprano.** Collab. Caisse pop Desj. Ste-Geneviève de Pierrefonds. 624-1118
- ▶ 20h. SCP. 5-19\$. **TALL, Chauve-Souris.** (← 7)
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. **Atelier de musique baroque, M. Little, dir.** 343-6427
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bartok, Brahms, Chopin, Liszt. **Classe de C. Labelle, piano.** 343-6427
- ▶ 20h30. TLCh. 12\$. Portraits de musiques nouvelles. Répétitions-ateliers publiques; expositions visuelles; duos; grands concerts. **Jean Derome et les Dangereux Zhoms; De Rome Ma Chine; Derome/Tanguay Danse; La Fanfare Pourpour; Magasin de tissu; trentaine d'artistes invités; Jean Derome, coordonnateur.** (→ 15 16 18 19 20 21; ⇒ 11 exposition) Grand Concert #1. 843-7738

## Samedi 15 Saturday

- ▶ 10h. Gesù. 25-28\$. Rencontres musicales avec Antoine Padilla. Musique du temps de Pâques. **Liliane Blanc, historienne.** (jusqu'à 17h). 450-539-4409
- ▶ 11h. McGill-MUS CLIC. EL. Journée d'estimation d'instruments de musique. **Bonhams (Londres, R-U), commissaire-priseur.** Au profit de la faculté de musique (jusqu'à 16h). 398-5145; 011-44-207-393-3958
- ▶ 14h. ALP. LP. *Panique au musée de la musique (concert-atelier pour les 8-12 ans).* La nuit, les statues s'animent, les compositeurs se font entendre; la gardienne trouvera-

## À venir

## ■ Sir Neville Marriner dans un programme Elgar

Le légendaire chef d'orchestre Neville Marriner sera à Montréal deux soirs seulement, les **18 et 20 avril**. Son imposante discographie avec l'Academy de St. Martin in the Fields compte déjà plus de 1000 enregistrements. Il saura insuffler un dynamisme et un sens du rythme extraordinaire aux musiciens de l'OSM dans un programme consacré à Elgar. En plus des célèbres *Variations Enigma*, l'orchestre interprétera l'*Ouverture Cockaigne*. Kyoko Takezawa apportera l'intensité nécessaire au *Concerto pour violon*.

- t-elle son inspiration? **Quatuor à cordes de l'Ensemble SMCQ Jeunesse, Pierre Simard, dir; Caroline Lavigne, comédienne.** (→ 22). 872-6131, 843-9305
- ▶ 14h. CHBP. EL. Les après-midis du NEM. *Répétition publique.* Finsterer: Pascal's Sphere. **Nouvel Ensemble Moderne, Lorraine Vaillancourt, dir.** Concert commenté. 343-5962, 872-5338
- ▶ 19h30. Église du Mont Carmel, 7645 Lemans, St-Léonard. 12.50\$. *Concert du carême.* Dubois: Les Sept Paroles du Christ; extraits d'opéra. **Ensemble vocal Excelsior, Vincenzo Guzzo, chef; Massimo Rossi, orgue; Anaït Khamroian, Zaza Zaïshvili, Louis Quilico.** 733-9091, 326-5192
- ▶ 19h30. Trinity Memorial Anglican Church, 5220 Sherbrooke W, NDG (coin Marlowe). 10\$. John Stainer: The Crucifixion. **New Exodus Singers, Dr Paul Jessen, chef.** 489-4181
- ▶ 20h. Centre culturel, 20 St-Charles-Borromée sud, Joliette. 27\$. *Diva Internat 2000.* Opérations sur l'ordinateur boîte à surprises. **Natalie Choquette, soprano.** 450-759-6202
- ▶ 20h. Église Marie-Auxiliatrice, 850 route Marie-Victorin, Tracy. 20\$. Händel, Mozart, Rodgers, Sayre, J. Strauss, Verdi: oeuvres chorales et orchestrales. **O.S. de la Montérégie, Marc David, chef; Ensemble vocal Huguette-Aussant.** 450-646-3890, 450-743-3809

- ▶ 20h. Église St-Emmanuel, 205 Principale, Cowansville. LP. *Duo d'opérettes et autres délices.* Offenbach, Messenger, etc.: Duos d'opérettes; dialogues de Marin Payette. **Anne St-Denis, soprano; Clermont Tremblay, baryton; Nancy Pelletier, piano.** 729-5079
- ▶ 20h. ÉSJB. 5-10\$. Bach: Suite pour orchestre #4 (arr. Rivest); Fantasia BWV 562; Offrande musicale, Ricercare a 6; L'Art de la fugue, Contrapunctus 18; Passion selon Saint Jean, extraits. **Orchestre de l'U de M, Jean-François Rivest, chef; solistes et chœur de l'U de M.** 343-6427
- ▶ 20h. Église Unitarienne, 5035 Maisonveuve O. 5-10\$. O.V. Pré-Millénium. Beethoven: Sonate pour violoncelle op.69; Trio op.1 #3. **Johannes Jansonius, violon; Gary Russell, violoncelle; Sandra Hunt, piano.** (⇒ 1). 485-9933
- ▶ 20h. Gesù. **Romulo Larrea** (← 13)
- ▶ 20h. MC Pointe-aux-Trembles, 14678 Notre-Dame est. LP. *La Chambre des dames.* Chansons d'amour courtois. **Ensemble vocal Semper Fidelis, Michel Brousseau, chef; Marie-Josée Forget, comédienne.** (→ 30). 872-2240
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 5\$. Anciens de McGill. Rossini, R. Strauss, Turina, Hahn, Bizet, Bolcom. **Julie Nesrallah, mezzo; Robin Wheeler, piano.** 398-4547
- ▶ 20h. SCP. 5-19\$. **TALL, Chauve-Souris.** (← 7)

# LES BORÉADES

DE MONTRÉAL

## Saison 1999-2000

Ensemble de musique baroque sur instruments d'époque

### Cantates allemandes

avec Matthew White, alto masculin  
28 avril 2000 à 20h

Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours

### Concert-bénéfice

Musiques de table  
sous la présidence d'honneur  
de M. Daniel Pinard

Chapelle historique du Bon-Pasteur  
100, rue Sherbrooke Est

9 mai 2000 à 20h

Prix des billets : 75 \$



Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours 400, rue St-Paul Est, Vieux-Montréal

Billets pour concert de saison: Régulier: 20 \$ Aînés: 16 \$ Étudiant: 12 \$  
Information: (514) 259-5114

la nef

Série Luth



**Sylvain Bergeron**  
luth Renaissance  
et théorbe

en duo



avec **Daniel Taylor**  
haute-contre

lute songs,  
folk songs  
et airs du baroque naissant

le 14 avril, 20 h

Salle Redpath  
Université McGill

Billets : 514 398 4547



**Orchestre de Chambre McGill**  
60<sup>e</sup> saison

**L'effet Mozart!**

**Concertos pour violon n° 1 et 3**  
**Symphonie n° 15**

**Lundi, 17 avril, 20 h**

**Théâtre Maisonneuve**  
**Place des Arts**

\*Richard Turp présente les œuvres au programme à 19 h.

Réception suite au concert.

Billets : 35\$, 28\$, 20\$, 10\$ (étu.)

En vente à la Place des Arts 842-2112 et à l'Orch. de chambre McGill 487-5190

oem@total.net

**BANQUE NATIONALE**

ALEXANDER BROTTS

**Lara St. John, violon**

9<sup>e</sup> Symphonie de Beethoven  
15 mai, Basilique Notre-Dame



avril  
**21**  
20 h

**Grand Concert**

Église  
St-Jean-Baptiste

**VERDI**

**Requiem**

Direction  
**Miklós Takács**

Billets en vente  
Place des Arts  
842-2112

Réseau Admission  
790-1245

Information  
SPM 281-6364

Orchestre de la Société Philharmonique de Montréal  
Ensemble vocal  
Choeur de l'UCAM

Miklós Takács  
Eric Bégin | designer graphique

**MONTRÉAL (SUITE/CONT.)**

- ▶ 20h30. TLCh. 12\$. **Musiques nouvelles, Jean Derome. Grand Concert #2** (← 14)
- Dimanche 16 Sunday**
- ▶ McGill-MUS POL. Début inc. Série pour Jeunes Artistes. Concert d'adieu (fin de la saison). 935-6631
- ▶ 11h. Centre culturel, 120 boul. du Séminaire, Ste-Thérèse. 10\$. Piazzola: tangos; Gismonti: mélodies brésiliennes; Morricone: musique de films. **Trio de guitares de Montréal (Glenn Lévesque, Marc Morin, Sébastien Dufour)**. 450-434-1440, 808-4993
- ▶ 11h30. Hôtel Omni Mont-Royal. 44\$. Brunch Musici. **I Musici de Montréal**. (→ 14 mai). 985-6221, 982-6038
- ▶ 13h30. TLCh. **Musiques nouvelles, Jean Derome. Le Magasin de tissu** (contes et musique improvisée) (← 14)
- ▶ 14h. JBot Aud. LP. **Virtuoses en herbe**. (← 2)
- ▶ 14h. SCP. 5-19\$. **TALL, Chauve-Souris**. (← 7)
- ▶ 14h30. MC Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier, Studio 1. EL. **Classe de Helmut Lipsky, violon; Suzanne Goyette, piano (CMQM)**. 873-4031, 872-1730
- ▶ 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin E. EL. Musique européenne et persane du Moyen-Âge et de la Renaissance. **Ensemble Constantinople. SRC**. 872-8749, 597-3800
- ▶ 15h. Église St-Bonaventure, rues St-Zotique et 42e avenue. EL. **CAMMAC Montréal. Mozart: Requiem (Lecture à vue). Andrée Dagenais, dir.; choristes et instrumentistes sont bienvenus (sauf flûte et hautbois)**. Apportez vos lutrins. 842-3011, 842-4548
- ▶ 15h. Hôtel de Ville, 1800 boul St-Joseph, Lachine, Salle publique. EL. Concerts Spinelli. **Emmanuelle Beaulieu-Bergeron, violoncelle; Catherine Paradis-Therrien, piano**. 634-7171
- ▶ 15h30. Centre culturel, 600 Richelieu, Beloeil. EL. Dubois: Les sept paroles du Christ; Fauré: Requiem, extraits. **Musi-Choœur de Rawdon, Bernard Ducharme, dir; Valérie Arboit, Donald Lavergne, Bertrand Malo; Jacques Giroux, orgue**. 282-8670
- ▶ 15h30. CHBP. LP. En concert. Beethoven, Busoni, Archer. **Julian Armour, violoncelle; Stéphane Sylvestre, piano**. 872-5338
- ▶ 16h. ESJB. EL. Spirituart. Mendelssohn: Prélude et fugue op.37; Sonate #3 op.65; Brahms: Trois préludes de choral; Marienlieder op.22. **Choeur polyphonique de Montréal, Olivier Godin, dir; Hélène Dugal, orgue**. 872-2266

- Lundi 17 Monday**
- ▶ McGill-MUS. EL. Récitals-examens. (← 12)
  - ▶ 19h30. UdeM SCC. EL. Fauré, Rossini, Schubert, etc. **O.S. de l'École Européenne de Bruxelles, Adrian Knott, dir**. 343-6427
  - ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Constant, Denisov, Glazounov. **Classe de J.F. Guay, saxophone**. 343-6427
  - ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Haydn, Mozart, Schubert. **Classe de Y. Parent, chant**. 343-6427
  - ▶ 20h. MC Frontenac, 2550 Ontario E. LP. Lundis d'Edgar. **Trio Anima: Jennifer Bourdages, piano; Elizabeth Dubé, violoncelle; Élise Lavoie, violon**. Edgar Fruitier, animateur. 872-7882
  - ▶ 20h. MCR. 15-18\$. **Première fois en version complète**. Quesnel: Lucas et Cécile (1808; dialogues reconstitués par Pierre Turcotte 1999). **L'Opéra du Château**. (jusqu'au 29, lun-mar, jeu-sam). 861-3708
  - ▶ 20h. PdA 5e Salle. 10-22\$. Pro Musica Topaze. Schubert: Quatuor #13 (Rosamunde); Zemlinsky: Quatuor #4; Françaix: Quintette pour clarinette et cordes. **Quatuor Arthur-Leblanc; James Campbell, clarinette**. 842-2112, 845-0532
  - ▶ 20h. PdA TM. 10-35\$. **L'effet Mozart**. Mozart: Concertos pour violon #1 et #3; Symphonie #15. **O.C. McGill; Lara St.John, violon**. 19h PCC André Turp sur les œuvres au programme; 19h30 mini-récital de jeunes musiciens; après concert: réception. 487-5190, 842-2112
- Mardi 18 Tuesday**
- ▶ McGill-MUS. EL. Récitals-examens. (← 12)
  - ▶ 12h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Bartok, Haydn, Liszt. **Classe de J. Caron, piano**. 343-6427
  - ▶ 16h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de L. Bouchard, trompette**. 343-6427
  - ▶ 17h. TLCh. 7\$. **Musiques nouvelles, Jean Derome. "5 à 7 sympathique"** (← 14)
  - ▶ 19h30. EMVI SMS. EL. **Classe de N. Cadotte, violon (ESPL)**. (→ 20). 739-6311
  - ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Brahms, Debussy, Dvorak, Fauré. **Classe de C. Savard, musique de chambre et ensemble claviers**. 343-6427
  - ▶ 20h. CHBP. LP. **Le piano du 20e siècle**. Debussy, Satie, Scriabine, Stravinsky, Ligeti, Pettrassi, Bartok, Prokofiev. **Flavio Mangano, piano**. Collab. Institut culturel italien de Montréal. 872-5338
  - ▶ 20h. MCR. 15-18\$. **Opéra du Château, Lucas et Cécile**. (← 17)
  - ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Concerts gala. Elgar:

**ARIA Atelier de chant**  
La seule école privée spécialisée pour le chant classique au Québec

Direction artistique Anica Nonveiller

**Récital de Classe**  
le 3 juin 2000 à 15h00

**Concert Printemps**  
le 10 juin 2000 à 19h30

**Cours: chants classique, solfège et théorie musicale, atelier d'opéra, La voix dans l'espace du corps**

1435, de Bleury, #300, Montréal, Québec H3A 2H7 ☎ (514) 845-4242  
E-Mail: nonveiller@sympatico.ca http://www3.sympatico.ca/nonveiller/Aria.html

**Cantabile Chorale**

with Orchestra and Soloists, directed by Peter Willsher present

**Requiem by Verdi**

**Lachine** - Sat. May 13th - 8 PM  
Sun. May 14th - 3 PM  
Église Saints-Anges  
Tickets: \$15 adults; \$12 seniors & students; \$35 family rate

**Rigaud** - Sun. May 14th - 3 PM  
Église Ste-Madeleine de Rigaud  
Tickets: \$12 or \$30 for families with two or more school age children

For tickets or further information please call: 514 634-1275

**MONTRÉAL (SUITE/CONT.)**

Ouverture de concert "Cockaigne"; Concerto pour violon; Variations Enigma. **OSM, Sir Neville Marriner, dir, Kyoko Takezawa, violon.** (← 20). 842-9951, 842-2112  
 ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Bonsel, Corelli, Marcello, Mayne. **Ensemble de flûtes, G. Millet, dir.** 343-6427  
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Shostakovich, Fauré, Ravel. **Classe de J. Saulnier, piano.** 343-6427

**Mercredi 19 Wednesday**

▶ McGill-MUS. EL. Récitals-examens. (← 12)  
 ▶ 12h. CHBP. LP. Midi-Musique. Bach, Haydn, Debussy, Chopin, Liszt. **Jean-Philippe Sylvestre, piano.** 872-5338  
 ▶ 17h. TLCh. 7\$. **Musiques nouvelles, Jean Derome.** "5 à 7 sympathique" (← 14)  
 ▶ 19h30. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame O. 10-38\$. Rendez-vous de la Basilique. *Hommage à Robert Shaw; Concert de Pâques.* Beethoven: Missa solemnis. **OSM, Iwan Edwards, chef d'orchestre et de chœur, Monica Whicher, Catherine Robbin, Benjamin Butterfield, Gary Relyea, Choeur de l'OSM.** 842-9951, 842-2112  
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Ewald, Gabrieli, MacDonald. **Les Cuivres, A. Devito, dir.** 343-6427  
 ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Chopin, Dutilleux, Haydn, Ravel. **Julien Leblanc, piano (fin M.Mus.).** 343-6427  
 ▶ 21h30. L'Air du temps. \$. Mercredis Effendi. Jazz. **Greg Amirault, guitare en quartet.** 523-4950, 842-2003

**Jeudi 20 Thursday**

▶ McGill-MUS. EL. Récitals-examens. (← 12)  
 ▶ 17h. TLCh. 17h 7\$; 20h30 12\$. **Musiques nouvelles, Jean Derome.** 17h "5 à 7 sympathique"; 20h30 Grand Concert #3 (← 14)  
 ▶ 19h30. CCC, Prévost. 12\$. *Concert conférence.* Compositeurs québécois. **Jorge Gomez Labraña, piano.** 450-436-3037, 450-224-4484  
 ▶ 19h30. ÉMVI SMS. EL. **Classe de N. Cadotte, violon (ÉSPL)** (← 18)

▶ 20h. CHBP. LP. Tournemire: Douze Préludes-Poèmes; Debussy: Images (livre 2). **Lise Boucher, piano.** 872-5338  
 ▶ 20h. MCR. 15-18\$. **Opéra du Château, Lucas et Cécile.** (← 17)  
 ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. **OSM, Elgar.** (← 18)  
 ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont (MC Rosemont-Petite Patrie). LP. **I Musici, Haydn.** 982-6038, 872-1730 (← 2)  
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Brahms, Mozart. **Eric Buchmann, violon (fin D.E.S.S.); Pierre-Richard Aubin, piano.** 343-6427

**Vendredi 21 Friday**

▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 5\$. **Opéramania, Rheingold.** Bayreuth 1980, avec McIntyre, Schwarz, Becht, Zednik; dir. m. Boulez; mise en scène Patrice Chéreau (← 14)  
 ▶ 20h. CHBP. LP. *Concert spirituel du Vendredi Saint.* Liszt: Via Crucis. **Jean Marchand, piano; Choeur de la Chapelle de Montréal, Yannick Nézet-Séguin, dir; Françoise Faucher, lectrice.** 872-5338  
 ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame du Bon-Secours, 400 St-Paul E. 8\$. *Musique sacrée. Chorales les Francs-Amis, Edward Domanski, dir.* 324-1508  
 ▶ 20h. Église Notre-Dame du Très-St. Sacrement, 500 Mont-Royal E. 12-25\$. Bach: Passion selon Saint Jean, version 1749. **La Chapelle de Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef; Björn Kuhn, Joshua Hopkins, Stéphanie Pothier, Claudine Ledoux, Joseph Kaiser.** 527-5019  
 ▶ 20h. Église Notre-Dame-du-Rosaire, St-Hubert/Villeray. 18-22\$. Bach: Passion selon saint Jean. **Grand Choeur de Montréal, Martin Dagenais, chef; Frédérique Vézina, Noëlla Huet, Hugues Saint-Gelais, Frédéric Antoun, Marc Belleau, Yves Saint-Amant; instruments d'époque.** 814-2351, 761-0516  
 ▶ 20h. ESJB. 24\$. Verdi: Requiem. **Orchestre de la Société Philharmonique de Montréal, Choeur de l'UQAM, Miklos Takacs, chef; Makiko Awazu, Corrina Circa, Manrico Tedeschi, Joseph Rouleau.** 842-2112, 790-1245, 281-6364  
 ▶ 20h. MCR. 15-18\$. **Opéra du Château,**

**Lucas et Cécile.** (← 17)  
 ▶ 20h30. TLCh. 12\$. **Musiques nouvelles, Jean Derome.** Grand Concert #4 (← 14)

**Samedi 22 Saturday**

▶ 13h30. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **SMCQ Jeunesse, Panique au musée.** 872-8749, 843-9305 (← 15)  
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Prokofiev: Sonate pour violon et piano op.80; Shostakovich: Trio pour piano, violon et violoncelle; Stravinsky: L'histoire du soldat (version clarinette, violon et piano); Khachaturian: Trio pour clarinette, violon et piano. **Musica Camera Montréal.** 489-8713  
 ▶ 20h. MCR. 15-18\$. **Opéra du Château, Lucas et Cécile.** (← 17)  
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Brahms, Enesco, Prokofiev, Ravel. **Classes de Y. et E. Turovsky, violon et violoncelle.** 343-6427

**Dimanche 23 Sunday**

▶ 14h. JBot Aud. LP. **Virtuoses en herbe.** (← 2)

**Lundi 24 Monday**

▶ 20h. MCR. 15-18\$. **Opéra du Château, Lucas et Cécile.** (← 17)

**Mardi 25 Tuesday**

▶ McGill-MUS. EL. Récitals-examens. (← 12)  
 ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. Hébert-Tremblay, Horowitz, etc. **Julie Fortier (19h), Carl Chapdelaine (20h30), clarinettes (fin B.Mus.); Jacinthe Riverain, piano.** 343-6427  
 ▶ 20h. CPP SPM. 14-26\$. Bach 2000. Concertos pour clavecin BWV 1056-1057; Concertos pour deux clavecins BWV 1061a-1062. **Ensemble des Les Idées Heureuses; Andreas Staier, Geneviève Soly, clavecins.** Concert commenté. 987-6919, 843-5881  
 ▶ 20h. MCR. 15-18\$. **Opéra du Château, Lucas et Cécile.** (← 17)

**Mercredi 26 Wednesday**

▶ McGill-MUS. EL. Récitals-examens. (← 12)  
 ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Barrios, Giuliani, Hétu. **Hélène Beaulieu, guitare (fin B.Mus.).** 343-6427

▶ 20h. CPP SPM. 14-26\$. Les Idées Heureuses. Bach 2000. **Bach: Variations Goldberg. Andreas Staier, clavecin.** 987-6919, 843-5881  
 ▶ 20h. CHBP. EL. Conférence. **Serge Lacasse, musicologue.** 872-5338  
 ▶ 20h. Gesù. \$. **Festival Des Musiques et du Monde. Poussières d'étoiles.** Musique de Perse, Chine, Inde du sud, Espagne. **Ensemble Constantinople (sétar, tombak, luth, viole de gambe); Liu Fang, pipa; Vasu Govindarajan, mridanga (percussion); Said Kamjou, gheitchak (cordes); Marcos Marin, chant flamenco; Kamala, chant indien; Kiya Tabassian, dir mus.** Musique Multi Montréal. 861-4036, 856-3787  
 ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Bach, Beydts, Mahler, Rossini. **Rose-Marie Bernaquez, soprano (fin M.Mus.); Louise-Andrée Baril, piano.** 343-6427  
 ▶ 21h30. L'Air du temps. \$. Mercredis Effendi. Jazz. **Yves Léveillé, piano quintette; Frank Lozano, saxophone; Mathieu Bélanger, clarinettes; Jean-François Martel, contrebasse; Sylvain Jalbert, batterie.** 523-4950, 842-2003

**Jeudi 27 Thursday**

▶ McGill-MUS. EL. Récitals-examens. (← 12)  
 ▶ 11h. Ogilvy TUD. 10-16\$. Bach: Variations Goldberg BWV 988. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, dir.** (→ 17h45) (→ 28). 982-6038  
 ▶ 13h. CMQ à Montréal, 100 Notre-Dame E, Salle Germaine-Malépart. EL. Les Idées Heureuses. Classe de maître sur des oeuvres de Bach. **Andreas Staier, clavecin.** durée 3h. 843-5881, 873-4031  
 ▶ 13h30. ALP. LP. *Musique folklorique québécoise.* **Les Grondeuses: Gaétane Breton, voix, cuillères, os, gigue; Gisèle Savaria, voix, guitare, pieds; Dorothee Hogan, piano, voix; Claudine Arcand, violon, voix.** Semaine culturelle des aînés. 872-6131  
 ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Émilie Balard, alto (fin B.Mus.).** 343-6427  
 ▶ 17h45. Ogilvy TUD. 10-16\$. **Musici, Bach.** (← 11h)  
 ▶ 18h. UdeM SCC. EL. Bach, Dutilleux,



# Matthias Goerne

Schumann — Wolf



**Société musicale**      **Musical Society**

André Turp

Présente / Present

**MATTHIAS GOERNE**, baryton / baritone  
 Eric Schneider, piano

Salle Pollack  
 Vendredi 19 mai 2000, 20h  
 Friday, May 19, 2000, at 8 p.m.



460 797-2



462 917-2



460 570-2

Billets individuels / Individual tickets: 44\$ / 35\$  
 (514) 398-4547      INFO: (514) 397-0068




ARCHAMBAULT

LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC

madame lespérance  
flûteiste

**L'Ensemble Pentaèdre de Montréal**

Vendredi le 28 avril 2000 20h

Part Quintettes  
au programme  
Pills, Sonnets  
Barber Summer Music  
Françaix Quintet  
D'Riviera Aires tropicales

Église Notre-Dame du Très-Saint-Sacrement  
500, rue Mt-Royal est, Montréal

Pour informations: 514-271-8870

Billets 12,00\$  
Réseau Admission  
514-790-1245

**KAWAI**



MUSIQUE  
**ITALMELODIE**  
INC.

Acoustiques - Pianos numériques  
Claviers électroniques

274 Jean-Talon Est, Montréal, P.Q. H2R 1S7  
Tél: (514) 273-3224 Fax: (514) 495-2622

**MONTRÉAL (SUITE/CONT.)**

- Prokofiev. **Nadia Labrie**, flûte (fin M.Mus.); **Pierre-Richard Aubin**, piano. 343-6427
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. **Jean-Philippe Tremblay**, alto (fin B.Mus.). 343-6427
  - ▶ 19h30. McGill-MUS POL. 10-15\$. CBC McGill. Dvorak, compositeurs tchèques. **Mayumi Seiler**, violon; **Neal Gripp**, alto; **Desmond Hoebig**, violoncelle; **Andrew Tunis**, piano. 398-4547
  - ▶ 20h. CHBP. LP. J.C. Bach, Spassov, Rachmaninov, Stravinski. **Francesco Schlimé**, piano. Collab. Consulat du G.D. Luxembourg. 872-5338
  - ▶ 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. EL. Performance: Envol (CMQM). Beethoven, Bartok, Honegger, Mozart, Prokofiev, Kodaly. **Josée Aidans**, **Noémi Racine-Gaudreault**, violons; **Mathieu Pagé-Bouchard**, alto; **Karine Morin**, **Mary-Catherine Wing**, flûtes. 872-6889, 873-4031
  - ▶ 20h. MC Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier, Studio 1. LP. Beethoven: Douze variations sur un thème de Händel; Brahms: Sonate #1; Fauré: Romance op.69; Sonate #1 op.109. **Benoît Loisel**, violoncelle; **François Zeitouni**, piano. 872-1730
  - ▶ 20h. MCR. 15-18\$. **Opéra du Château, Lucas et Cécile**. (← 17)
  - ▶ 20h. PdA SWP. 21-51\$. Wagner: Das Rheingold (version concert). **Opéra de Montréal, Greer Grimsley**, **Peter Strummer**, **Joyce Castle**, **Gary Bachlund**; **Orchestre Métropolitain, Joseph Rescigno**, chef. 985-2258, 842-2112
  - ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Bach, Ravel, Schumann. **Natalia Indrouchaite**, piano (fin M.Mus.). 343-6427
  - ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Dick, Griffes, Prokofiev, Yoshimatsu. **Caroline Héroux**, flûte (fin M.Mus.); **Marc Bourdeau**, piano. 343-6427

**Vendredi 28 Friday**

- ▶ McGill-MUS. EL. Récitals-examens. (← 12)
- ▶ 11h. Ogilvy TUD. 10-16\$. **Musici, Bach**. (→ 17h45) (← 27)
- ▶ 17h45. Ogilvy TUD. 10-16\$. **Musici, Bach**. (← 27)
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. Fauré, Händel, Mozart, Pépin; Debussy, Hyland, Mozart, Purcell. **Marie-France Duclos**, soprano; **Suzanne Goyette**, piano (19h); **Anik-Ève St-Louis**, soprano (20h30), **Pierre McLean**, piano. (les deux: fin B.Mus. chant). 343-6427
- ▶ 19h30. Église St-Léopold, 3824 boul. Ste-Rose, Laval. 14\$. Patenaude, Tousignant: Marguerite Bourgeoys de Troyes à Ville-Marie (création). **Le Jeune Opéra du Québec, Gilbert Patenaude**, dir; **Danièle Leblanc**, mise en scène. (→ 29). 450-622-1910, 450-625-7430
- ▶ 20h. CPP SPM. 15-20\$. *Le glaive de feu et la rose des mers*. Comédie musicale (avec jeux dramatiques, danse, escrime, décors, costumes). **Troupe Fantasia, Ghislaine Bourque-Bélangier**, dir. 987-6919, 450-628-2285
- ▶ 20h. CHBP. EL. Concert conférence. **Tom Johnson**, compositeur, pianiste. 872-5338
- ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame du Bon-Secours, 400 St-Paul E. 12-20\$. Buxtehude, Erlebach, Bach, Telemann: Cantates et sonates. **Les Boréades de Montréal, Matthew White**, alto masculin. 281-6744
- ▶ 20h. Église Erskine and American, 3407 Sherbrooke W (I du Musée). Bach: Cantates pour Pâques BWV 112, 42, 66. **Choeur de**

- l'église; orchestre baroque; **John Grew**, chef; **Penni Clarke**, **Erin Thrall**, **Björn Kuhn**, **Neil Aronoff**, **Joshua Hopkins**. 849-3286
- ▶ 20h. Église Notre-Dame du Très-St. Sacrement, 500 Mont-Royal E. 12\$. Part, Pliss, Barber, Françaix, D'Riviera. **Ensemble Pentaèdre de Montréal**. 790-1245, 271-8870
- ▶ 20h. MCR. 15-18\$. **Opéra du Château, Lucas et Cécile**. (← 17)
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Weekends à l'OSM. Debussy (Büsser): Petite Suite; Mozart: Concerto pour piano #21; Tchaikovsky: Symphonie #4. **OSM, Emmanuel Krivine**, dir; **Marc-André Hamelin**, piano. (→ 29). 842-9951, 842-2112
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Musique et danse de Bali, traditionnelles et modernes; Sylvain Mathieu. **Gamelan Giri Kedaton, Sylvain Mathieu**, dir. (→ 29). 343-6427

**Samedi 29 Saturday**

- ▶ 10h. Gesù. 25-28\$. Rencontres musicales avec Antoine Padilla. Oeuvres méconnues, grands interprètes. **Liliane Blanc, historienne**. (jusqu'à 17h). 450-539-4409
- ▶ 13h30. UdeM SCC. EL. Musique de Bali, traditionnelle et moderne. **Atelier de gamelan, S. Mathieu**, dir. (→ 28). 343-6427
- ▶ 20h. Centre culturel, 20 St-Charles-Borromée sud, Joliette. 25\$. *Let's dance*. Corelli, Tartini, Parry, Bartok, Champagne, Albeniz, Chostakovitch, Copland, Vieuxtemps, Monti. **Ensemble La Pietà (cordes), Angèle Dubeau**, violon. 450-759-6202
- ▶ 20h. Centre des loisirs, 1375 Grenet, St-Laurent. 12\$. Chant choral de la Grèce antique à nos jours. **Ensemble vocal de St-Laurent, Andrei Bedros**, dir. 748-0127
- ▶ 20h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin E. 10\$. Morley, Couperin, Schubert; Trenet, Ferland, Gagnon, etc. **Choeur Fleur de lys, Marie-Ange Karaoglian**, dir; **Christine Dumas**, piano. 872-8749, 522-7778
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Récital de diplômé d'artiste. **Monica Genter**, alto (élève de D. McNabney). 398-4547
- ▶ 20h. MCR. 15-18\$. **Opéra du Château, Lucas et Cécile**. (← 17)
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch Pierre-Péladeau (ch Ste-Marguerite), Ste-Adèle. 25\$. **André Laplante**, piano. inclut vin et fromage après concert. 450-229-2586
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. **OSM, Hamelin**. (← 28)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Oeuvres des étudiants en composition électroacoustique. (→ 30). 343-6427
- ▶ 20h30. Église St-Léopold. 14\$. **Jeune Opéra, Marguerite Bourgeoys**. (← 28)

**Dimanche 30 Sunday**

- ▶ 11h. PdA PN SWP. 6\$. Sons et Brioches. *Le bestiaire imaginaire (pour la famille)*. Ravel: Histoires naturelles; Caplet: Fables de Lafontaine; Pierné: Il était trois petits chats blancs; Daunais: Le petit pingouin; Poulenc: Le Bestiaire. **Louise Marcotte**, soprano; **Noëlla Huet**, mezzo; **Pierre McLean**, piano; **Jacques Piperni**, comédien. (10h20 accueil au Foyer de la SWP). 842-2112
- ▶ 14h. Chapelle des Missions Étrangères, 180 place Juge-Desnoyers, Laval (à l'est du pont Viau). EL. *5ème anniversaire; oeuvres a cappella*. Byrd: Messe à quatre voix; Ninot le Petit: 5 chansons; Janequin: 5 chansons; Rocio Sanz (20ème siècle): Cinco villancicos. **Chanteurs de la Pléiade, Pierre Turcotte**, chef. Avant-première (concert principal → 13 mai). 526-3271
- ▶ 14h. JBot Aud. EL. Chansons d'amour cour-

**Notaire**  
**Notary**

Joseph Silverstone,  
B.A., B.C.L.

5585 Monkland  
suite 150  
Montréal, Québec  
H4A 1E1  
TÉL: (514) 481-6699  
FAX: (514) 481-8133

**MONTRÉAL (SUITE/CONT.)**

tois. Ensemble vocal **Semper Fidelis**, Michel Brousseau, chef; Marie-Josée Forget, comédienne Dans la série **Prélude à Orgue et couleurs** (MC Maisonneuve). 872-2200 (← 15)

▶ 14h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Ancienne modernité (musique contemporaine pour toute la famille)**. Hui, Bergeron, Papisoff, Cage, Bach, Zappa, Derome, Ristic, Beaulieu, C. Boulianne. **Ensemble Tuyo, instruments inventés**. 872-8749

▶ 15h. Église St-Benoît, 500 Fleury ouest. I **Musici de Montréal**. (→ 2 4 mai). 982-6038

▶ 15h30. Église St-Mathieu, 1014 boul. Richelieu, Beloeil. 6-20\$. Mozart: Requiem. **Choeur de la Montagne de Saint-Hilaire, André Dagenais, chef**. (→ 19h30), 816-6577

▶ 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. Ladies' Morning Musical Club. Bach: Le Clavier bien tempéré, Livre 1. **Angela Hewitt, piano (celui ayant appartenu à Glenn Gould)**. (Livre 2 en octobre 2000). 932-6796

▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **UdeM, électroacoustique**. (← 29)

**MAI**

**Lundi 1 Monday**

▶ Jeunes Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est. EL. Concours national des JMC - Art vocal. **Semi-finales. Colin Ainsworth, Jane Archibald, Léna Auclair, Measha Brueggergosman, Bruno Cormier, Jason Hales, Layla Claire Ingraham, Marie-Nicole Lemieux, Patrick Mallette, Kimy McLaren, Maria Lambroula Pappas, Olivia Saragosa, Sergei Stilmachenko, Christina Tannous, Annie Frédérique Vézina**. Jury: Joseph Rouleau, Jan Simons, Irving Guttman, Joanne Kolomyjec, Paul Caston, André Bourbeau (Finales → 2). 845-4108

▶ 20h. Cégep Maisonneuve, 2700 Bourbonnière, Auditorium. 9\$. **Prélude à Orgue et Couleurs (MC Maisonneuve)**. Dvorak: Concerto pour violon; Tchaikovsky: Symphonie #6

"Pathétique"; Serge Provost: commande de l'OM. **Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, chef; Olivier Thouin, violon**. CPC 19h. 872-2200/514-598-0870, 842-2112

**Mardi 2 Tuesday**

▶ Jeunes Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est. EL. Concours national des JMC - Art vocal. **Finales. Finalistes**. (Semi-finales le 1). 845-4108

▶ 12h. Cégep Maisonneuve, 2700 Bourbonnière, Auditorium. EL. **Prélude à Orgue et couleurs (MC Maisonneuve)**. Musique médiévale. **La Nef**. 872-2200

▶ 19h30. ÉMVI SMS. EL. **Classe de S. Dionne, percussions (ESPL)**. 739-6311

▶ 19h30. PdA SWP. 15-64\$. Envolées musicales. Elgar: In the South (Alassio); Heath: African Sunrise, Manhattan Rave; Maxwell Davies: An Orkney Wedding at Sunrise; Britten: The Young Person's Guide to the Orchestra (Variations et fugue sur un thème de Purcell). **OSM, Charles Dutoit, dir, Evelyn Glennie, percussion**. (→ 3). 842-9951, 842-2112

▶ 20h. Bibliothèque publique, 5851 boul. Cavendish, Côte Saint-Luc. I **Musici de Montréal** (→ 4). 982-6038, 485-6900 (← 30/4)

▶ 20h. Maison George-Stephen, 1440 Drummond (Club Mount-Stephen). 35\$. **Concert bénéfice pour le Festival de musique de chambre de Montréal**. Mozart, Elgar, Tchaikovsky. **Jeunes Virtuoses (15 musiciens)**. 19h cocktail. 489-7444

**Mercredi 3 Wednesday**

▶ 19h30. Château Dufresne, 2929 Jeanne-d'Arc (Pie IX-Sherbrooke). EL. **Prélude à Orgue et couleurs (MC Maisonneuve)**. *L'extase et la plénitude: la musique sacrée*. Conférence musicale. **Silvie Delorme**. 872-2200

▶ 19h30. PdA SWP. 15-64\$. **OSM, Glennie**. (← 2)

▶ 20h. UdeM SCC. 5-20\$. Musique Canada 2000. **Grand concert anniversaire**. Grisey: Vortex temporum; Prévost: création; Dufourt: Euclidian Abyss; Finsterer: Pascal's Sphere. **Nouvel Ensemble Moderne; Yegor Dyachkov, violoncelle**. 343-5962

▶ 20h30. Centre culturel Calixa-Lavallée, 3819 Calixa-Lavallée (Parc Lafontaine). LP. Lan-

née des quatre saisons. *Musiques de printemps*. **Diane Labrosse, Michel F. Côté, Maryse Poulin, Sam Shalabi, Pierre Tanguay**. Productions Super Mémé (→ 4) (Musique d'été le 3 juin). 598-0008

**Jeudi 4 Thursday**

▶ 14h. Église St-Benoît. I **Musici de Montréal**. 982-6038, 872-8755 (← 30/4)

▶ 19h30. CEdM SPWC. 15\$. **Concert du printemps. O.S. de la Montérégie, Marc David, chef; élèves de la Commission scolaire Marie-Victorin**. 450-670-0730 x405

▶ 20h. UdeM SCC. \$. Dvorak: Concerto pour violon; Tchaikovsky: Symphonie #6 "Pathétique"; Serge Provost: commande de l'OM. **Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, chef; Olivier Thouin, violon**. 598-0870, 842-2112, 495-6211 (← 1)

▶ 20h30. CCC-L. LP. **Printemps, Côté, Labrosse**. (← 3)

**Vendredi 5 Friday**

▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 5\$. Opéramania. Rossini: Il Barbiere di Siviglia (en italien, s-t. anglais). **Michel Veilleux, présentateur**. Film-opéra de Jean-Pierre Ponnelle 1972, avec Prey, Berganza, Alva, Dara; dir.m. Abbado (autres versions → 6 12 19 26). 343-6427 RSVP

▶ 20h. Église du Très St-Nom de Jésus, 4215 rue Adam (ou 1645 Desjardins, près Pie-IX & Ste-Catherine). EL. **Prélude à Orgue et couleurs (MC Maisonneuve)**. **Régis Rousseau, Denis Bédard, orgues**. 872-2200

▶ 20h. Église St-René-Goupil, 4251 Parc-René-Goupil (coin Denis-Papin). 10\$. Vivaldi: Gloria; Fauré: Requiem. **Chorale "L'Ensemble musical", Claude-Marie Landré, chef**. 450-622-1447, 598-5048

▶ 20h15. ÉSJB CSL. 12-18\$. Clavecin Solo. Boismortier, Duphy, Leclair, etc. **Luc Beau-séjour, Hervé Niquet, clavecins**. 748-8625

**Samedi 6 Saturday**

▶ 15h. Église Knox Crescent Kensington & First Presbyterian, 6225 Godfrey (coin Grand Blvd., NDG). 5\$ suggéré. Favorite anthems; Bach: Motet #6; pièces vocales et instrument-

tales. **Choeur et solistes de l'église; David Carle, dir, orgue, ténor; Sally Rogers, Meghan Schuler, Chris MacRae, Stephen Eisenhauer**. 486-4559

▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 5\$. **Opéramania, Barbier de Séville**. Ponnelle 1972 (← 5)

▶ 19h30. Église St.Columba by the Lake, 11 Rodney, Pointe-Claire. EL OV 10\$ suggéré. Beethoven: Trio "Archiduc"; etc. **Adam Liu, violoncelle; Claire Segal, violon; Margaret Wada, piano**. 695-5206

▶ 20h. Collège Lionel-Groulx, 100 Duquet, Ste-Thérèse, Salle de spectacle. 7-12\$. **Voyage symphonique**. Verdi: La forza del destino, ouverture; Chabrier: España; Moussorgsky: Nuit sur le mont Chauve; Dvorak: Symphonie du Nouveau Monde. **O.S. des Jeunes Laval-Laurentides, André Gauthier, chef**. 450-621-4229, 450-434-4006

▶ 20h. Église du Très St-Nom de Jésus, 4215 rue Adam (Pie-IX & Ste-Catherine). EL. **Prélude à Orgue et couleurs (MC Maisonneuve)**. **Régis Rousseau, orgue; Jean-François Normand, clarinette**. 872-2200

▶ 20h. UdeM SCC. 10-20\$. Archer: Britannia; Moscheles: Double concerto pour hautbois et flûte; Fauré: Élégie op.24; Schumann: Symphonie #1. **O.S. des jeunes de Montréal, Louis Laviguer, chef**. 450-787-2227

**Dimanche 7 Sunday**

▶ 10h. CCC, Prévost. 5-15\$. **Chant et bricoches**. Récital de chant. **Élèves de Fernand Chiochio**. 450-436-3037, 450-224-4484

▶ 14h. Cégep Maisonneuve, 2700 Bourbonnière, Auditorium. 10\$. **Florilège**. Chanson française à travers les âges. **Choeur de Maisonneuve, Louis Hébert, dir**. 254-7131 x4775

▶ 14h. Église du Très St-Nom de Jésus, 4215 rue Adam (Pie-IX & Ste-Catherine). EL. **Prélude à Orgue et couleurs (MC Maisonneuve)**. Envol 2000 (CMQM). Daveluy: Sonata pour trompette et orgue; Le Buis: Sonata da chiesa pour deux flûtes et orgue; Louis Dufort: oeuvre électroacoustique. **Pascal Le Prohon, trompette; Mary-Catherine Wing, Karine Morin, flûtes; Lucie Beauchemin, orgue**. 872-2200

**For a rewarding career  
in Arts and Cultural Administration...  
Arts Organizations — Festivals — Tourism**

**Graduate Diploma in Administration  
Graduate Certificate in Cultural Affairs  
and Event Management**

**WINTER & SPRING 2000  
INFORMATION SESSIONS**

**PROGRAM FEATURES**

- 30-credit diploma or 18-credit certificate
- 3-month internship in diploma
- part-time or full-time studies
- transfer credits to the MBA

Dates  
Thursdays  
April 6, 2000  
May 11, 2000

Time  
6:00 — 7:00 pm

Place  
Room GM 403-2

1550 de Maisonneuve W  
(Metro Guy-Concordia)

RSVP



**Concordia University**  
FACULTY OF COMMERCE  
AND ADMINISTRATION

Tel: (514) 848-2718  
Fax: (514) 848-2816  
Email: diadsa@vax2.concordia.ca

Visit our Website  
<http://www-commerce.concordia.ca/dia.htm>



**ATELIER DE PHOTOGRAPHIE  
WESTMOUNT  
STUDIO OF PHOTOGRAPHY**



Mr. Jonathan Crow, Asst. Concert Master MSO

Our images will be "music to your eyes."  
Professional portraiture for performing artists.

■ Ed Shapiro ■ Master Photographer ■  
4935A Sherbrooke St. West 481-5266



## QUÉBEC (SUITE/CONT.)



Sauf indication contraire, les événements ont lieu dans la ville de Québec et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011 **CMQ-Q** Conservatoire de musique de Québec, 270 St-Amable, 643-2190 **GTQ** Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque E, 643-4975 **SLF** Salle Louis-Frédérique; **FSLF** Foyer de la SLF

## AVRIL

- 2 11h. GTQ. \$. Croissants musique. *Contes sur les ailes du fantastique et du merveilleux*. Folklore de l'Amérique française. **Jocelyn Bérubé**, conteur, violon, vielle à roue, cor français; **Pierre Laurendeau**, claviers, percussions, harmonica, accordéon, bande sonore. 643-8131
- 2 14h. CMQ-Q Studio 2-53. EL. **Étudiants du CMQ-Q**. 643-2190
- 3 12h. CMQ-Q Studio 2-53. EL. Midi-musique. **Étudiants du CMQ**. 643-2190
- 3 20h. GTQ SLF. EL. Rossini: Semiramide, ouverture; Schumann: Concerto pour violoncelle op.129; Puccini: Concerto sur les thèmes de La Favorita de Donizetti; Arutunian: Concerto pour trompette; Alexis Lemay: Sugar and Spice; Schubert: Symphonie #7 "Inachevée". **Orchestre du CMQ-Q**, **Gilles Auger**, chef; **Marie-Élaine Gagnon**, violon-

celle; **Mélanie Harel**, hautbois; **Véronique Gravel**, trompette. 643-2190

- 4 12h. Palais Montcalm, 995 place d'Youville, Café-spectacle. EL. Concert-o-Lunch. **Étudiants du CMQ-Q**. 643-2190
- 5 12h. GTQ FSLF. EL. **Étudiants du CMQ** (← 3)
- 5 20h. Église St-Mathieu, 3155 ch des Quatre-Bourgeois, Ste-Foy. EL. Musique chorale. **Chorales du CMQ-Q et la Faculté de musique de l'Université Laval**. 643-2190
- 6 12h. Musée du Québec, 1 Wolfe Montcalm (Parc des Champs-de-Bataille). EL. Concerts midi. **Étudiants du CMQ-Q**. 643-2190
- 7 19h30. CMQ-Q Studio 29. EL. **Étudiants du CMQ-Q** orgue (← 2)
- 9 11h. Bibliothèque Les Saules, 2035 boul. Masson. EL. *Musica Antiqua*. Atelier-concert. **Ensemble Anonymus**. Co-prod. Institut Canadien de Québec (→ 14h; aussi 16 30). 529-0924, 514-691-7411
- 9 14h. Auditorium Joseph-Lavergne, 350 St-Joseph. 17-20\$ & prix famille. **SMCQ Jeunesse, Panique au musée**. (→ 15 22 Montréal), 843-9305 (← Montréal 15)
- 9 14h. Bibliothèque Vieux-Québec, 37 Ste-Angèle. EL. **Ensemble Anonymus, Musica Antiqua**. (← 11h)
- 9 14h. CMQ-Q Studio 29. EL. **Étudiants du CMQ-Q** clavecin (← 2)
- 10 19h30. CMQ-Q Studio 2-53. EL. **Étudiants du CMQ-Q** (← 2)
- 11 19h30. GTQ SLF. 25-40\$. **Violons du Roy, Passion**. (→ Montréal 13; Toronto 16). 692-3026, 643-8131 (← Montréal 13)
- 12 12h. GTQ FSLF. EL. **Étudiants du CMQ** (← 3)
- 12 20h. Cathédrale épiscopale Sainte-Trinité, 31 Des Jardins. EL. Examens terminaux. **Étudiants du CMQ-Q (instruments et musique de chambre)**. (jusqu'au 29). 643-2190
- 12 20h. Salle Albert-Rousseau, 2410 ch Ste-Foy, Ste-Foy. \$. Découverte du classique. Schubert: Rosamunde, extraits; Mozart: Concerto pour flûte et harpe; Gluck: Orphée et Eurydice; Danse des ombres heureuses, Danse des furies; Dvorak: Suite tchèque. **O.S. de Québec, Yoav Talmi**, chef; **Barbara**

**Todd-Simard**, flûte; **Nathalie Teevin-Lebens**, harpe. 643-8486

- 16 11h. Bibliothèque St-André, 2155 boul. Bastien. EL. **Ensemble Anonymus, Musica Antiqua**. (← 9)
- 17 19h30. CMQ-Q Studio 2-53. EL. **Étudiants du CMQ-Q** (← 2)
- 17 20h. Palais Montcalm, 995 place d'Youville. 7-22\$. Classique et compagnie. *Souvenirs d'enfance et tango*. Schmitt, Markevich, Albeniz, Sosa, Piazzolla. **Louise Bessette**, piano. 691-7411
- 18 20h. GTQ. Grands Concerts. *Concert de Pâques*. Fauré: Requiem; Rabadou: La procession nocturne; Poulenc: Gloria. **O.S. de Québec, Yoav Talmi**, chef; **Choeur de l'OSQ; Joanne Kolomyjec, Kevin McMillan**. 643-8486, 643-813. (→ 19)
- 19 20h. GTQ. **OSQ, Fauré, Poulenc**. Sélection Desjardins (← 18)
- 20 20h. GTQ. 22-28\$. **La Pietà, Let's Dance**. (→ Joliette 29). 514-939-0559, 643-8131
- 20 20h. GTQ. Soirées populaires. Quartetto Gelato. **O.S. de Québec, Stéphane Laforest**, dir. 643-8486
- 28 19h30. CMQ-Q Studio 29. EL. **Étudiants du CMQ-Q** orgue (← 2)
- 28 20h. Chapelle historique du Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrotière. 15-20\$. *Airs de printemps*. Schumann, Fauré, Debussy, Albeniz, De Falla. **Élaine Rioux, mezzo; Sophie-Hudon-Roy**, piano. 522-5705, 627-2523
- 29 20h. GTQ. \$. *50e anniversaire du choeur*. Off: Carmina Burana; Verdi: Requiem; Bach: Messe en si mineur (extraits). **Choeur de l'Université Laval, Guy Lavigne**, chef. 654-5314, 643-8131
- 30 GTQ. Société musicale Le Mouvement Vivaldi. **400 violonistes**. 681-0005, 800-294-0869, 643-8131
- 30 14h. Bibliothèque St-Albert, 5 des Ormes. EL. **Ensemble Anonymus, Musica Antiqua**. (← 9)
- 30 14h. CMQ-Q Studio 29. EL. **Étudiants du CMQ-Q** chant (← 2)
- 30 14h. GTQ SLF. **Musique Canada 2000**. Concerts famille. Denis Gougeon, Yves Daoust: Le Petit Prince (création). **O.S. de Québec; Arsenal à musique**. 643-8486

## MAI

- 1 19h30. CMQ-Q Studio 2-53. EL. **Étudiants du CMQ-Q** (← 2/4)
- 4 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. **Dmitri Hvorostovsky, baryton, Mikhail Arkadiev**, piano. 643-8131
- 6 20h. Église St-Roch. EL. Les Amis de l'Orgue de Québec. Titelouze, Frescobaldi, Cabanilles, Buxtehude, Bach, Franck, Vieme. **Laurent Martin, orgue**. 681-3927
- 6 20h. Église St-Thomas d'Aquin, 2125 Louis-Joliet, Ste-Foy. 15\$. Campra, Händel, Rutter: Te Deum. **Choeur du Vallon, Gisèle Pettigrew**, dir; **Hélène Fortin, Marie-Hélène Couture, Richard Duguay, Robert Huard**; orchestre. 877-4202, 653-7586
- 6 20h. L'Anglicane, 33 rue Wolfe, Lévis. 18\$.

Concerts Ponticello. *La leçon de guitare, Paris 1830* (concert avec mise en scène). Dowland, Händel, Sor, Giuliani, Gragnani, Coste. **Duo Alba: Isabelle Héroux, Alain Lebail**, guitares. 838-6000



**CMQ-Chi** CMQ à Chicoutimi, 202 Jacques-Cartier est, Chicoutimi, 418-698-3505

**CMQ-TR** CMQ à Trois-Rivières, 587 rue Radisson, Trois-Rivières, 819-371-6748 **SAS** Salle Armando-Santiago

## AVRIL

- 1 20h. Église St-Pie-X, 373 de la Cathédrale, Rimouski. 10\$. **Chorale de Rimouski, Yannick Gagnon**, dir. 418-722-8153
- 1 20h. Maison de la culture, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières, Salle Anaïs-Allard-Rousseau. 6\$. Musique de chambre. **Élèves du CMQ-TR**. 819-371-6748, 819-380-9797
- 5 19h. CMQ-TR SAS. EL. Mercredis du Conservatoire. **Marilou R.-Hains, alto; Marie D.-Germain**, piano; **Julie Dessureault**, violoncelle. 819-371-6748
- 5 20h. Université Bishop, Dép. de musique, Lennoxville, Théâtre Centennial. 2.5-4\$. Musique chez nous. *Forum des compositeurs de l'Université Bishop*. Oeuvres des étudiants en composition. **Étudiants du département**. 819-822-9692
- 6 20h. CMQ-Chi. EL. Concert. **Professeurs du CMQ-C**. 418-698-3510
- 8 20h. Église Notre-Dame des Sept-Allégres, 1285 St-François-Xavier, Trois-Rivières. 18-34\$. Brahms: Ein deutsches Requiem. **O.S. de Trois-Rivières, Choeur de l'OSTR; Gilles Bellemare**, chef; **Agathe Martel**, soprano; **Jenis Ales**, baryton. 819-373-5340, 819-380-9797
- 11 20h. Église év.-bapt. St. John, Jonquière. 6-18\$. Musique de chambre SRC. Glazounov: Quintette op.39; Schubert: Quartettsatz en ut mineur; commande. **Quatuor Alcan**. 418-545-3409
- 12 19h. CMQ-TR SAS, EL. Mercredis du Conservatoire. **Marie-Eve Lessard**, violon; **Nicole Lessard**, contrebasse; **Jason De Carufel, Luc Fournier**, trombones; **Pascal Roy, Karine Gagnon**, piano. 819-371-6748
- 12 20h. Cégep, Matane, Salle Lucien-Bellemare. 5-10\$. Mozart, Händel, Bach; extraits d'opéra et comédies musicales. **Choeur Vocalia, Josée Fortin**, dir. (→ 15). 418-562-



## La Société musicale Le Mouvement Vivaldi

Concert regroupant plus de 400 violonistes,  
au Grand Théâtre de Québec,  
le 30 avril 2000  
(418) 681-0005 ou 1 800 294-0869

In concert  
with your  
special needs

MUSICAL  
INSTRUMENT  
INSURANCE  
PROGRAM

ASSURANCE  
DES  
INSTRUMENTS  
DE MUSIQUE



Une protection qui  
s'accorde avec vos  
besoins particuliers

Our Musical Instrument Insurance has been especially developed for musicians like you—who recognize the need for a broad form of protection while keeping the cost at a minimum.

For complete details, visit our website  
[www.hedinc.com](http://www.hedinc.com)  
or call Toll-Free  
1-800-665-8990



Notre programme d'assurance des instruments musique a été expressément conçu pour vous accorder la protection étendue dont vous avez besoin, à prix abordable.

Pour de plus amples informations ou pour toute question, vous pouvez nous joindre :  
À notre site web, au  
[www.hedinc.com](http://www.hedinc.com)  
ou par téléphone, sans frais, au  
1-800-363-9538



## AILLEURS (SUITE/CONT.)

- 4212  
13 20h. CMQ-Chi. EL. **Sophie Pilote-Paradis**, violon; **Catherine Laberge**, violoncelle; **Jean-Luc Côté**, hautbois. 418-698-3510
- 15 20h. Cégep. 5-10\$. **Choeur Vocalia**. (← 12)
- 15 20h. Maison du Citoyen, 25 Laurier, Hull, Salle Jean-Desprez. 10-12\$. Musica da camera. Mozart, Schubert: Trio à cordes. **O.C. de Hull**, **Louis Lavigueur**, chef. 819-827-9040
- 15 20h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, 2500 boul. Université, Sherbrooke. 12-30\$. Beethoven: Symphonie #9; Fidelio, ouverture; Vivaldi: Les Quatre Saisons, Printemps. **O.S. de Sherbrooke**, **Stéphane Laforest**, chef; **Elaine Marcil**, violon; **Agathe Martel**, **Renée Lapointe**, **Hugues Saint-Gelais**; **Normand Richard**. 819-820-1000
- 16 14h. Auditorium, Alma (Sag.-Lac St-Jean). \$. Mercure: Kaléidoscope; Tomasi: Ballade; Dvorak: Danses slaves #7-8; Mendelssohn: Symphonie #5. **O.S. des jeunes du Saguenay Lac St-Jean**; **O.S. des Jeunes de Sherbrooke**; **Jacques Clément**, **Luc Chaput**, chefs; **François Glidden**, saxophone. (⇒ 6/5 Sherbrooke). 418-545-3409
- 16 15h. Séminaire St-Joseph, 858 Lavolette, Trois-Rivières, Chapelle. EL. **Grand Ensemble à cordes du CMQ-TR**, **Francine Dufour**, dir. 819-371-6748
- 19 19h. CMQ-TR SAS. EL. Mercredis du Conservatoire. **Marc Bourassa**, percussions; **Ann-Élisabeth Côté-Martin**, violon; **Julie Martineau**, **François Toutant**, violoncelle. 819-371-6748
- 26 Université de Sherbrooke, Centre culturel, 2500 boul. Université, Sherbrooke, Salle Maurice-O'Brady. \$. Pierre-Yves Lemieux. M. Smytchkov (pièce de théâtre, d'après "Le roman de la contrebasse" de Tchekov); histoire d'amour d'un joueur de contrebasse que son épouse a quitté. **Théâtre de l'Opis**; **Martine Beaulne**, mise en scène; **François Lécuyer**. 819-820-1000
- 26 19h. CMQ-TR SAS. EL. Mercredis du Conservatoire. **Marie-Hélène Turcotte**, clarinette; **Nicolas Lessard**, contrebasse;

- Jason De Carufel**, **Luc Fournier**, trombone; **Frédéric St-Pierre**, violon. 819-371-6748
- 27 20h. CMQ-Chi. EL. **Marc-André Tremblay**, alto; **Andréanne Potvin**, flûte; **Christine Boivin**, clarinette; **Claudia Tanguay**, violon. 418-698-3510
- 28 20h. Université Bishop, Département de musique, Lennoxville, Salle Bandeen. 5-10\$. Danzi, Reicha, Hindemith, Milhaud, Françaix, Liebman. **Quintette à vent Estria**; **Richard Savoie**, saxophone. 819-822-9692, 819-348-1742
- 29 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull. 17-22\$. Mozart: Extraits d'opéras. **O.C. de Hull**, **Louis Lavigueur**, chef. 819-827-9040
- 29 20h. Église St-James, 62 Promenade du Portage, Hull. 12-14\$. Concerts Ponticello, Fauré, Ravel, Saint-Saëns. **Marc-André Gauthier**, violon; **Louise-Andrée Baril**, piano. 819-771-6454
- 29 20h. Église St-Luc, Chicoutimi. 6-28\$. Mozart: Requiem; Vivier: Zipangu. **O.S. du Saguenay Lac St-Jean**; **Choeur symphonique**; **Ensemble Ars Nova**; **Sophie-Marie Martel**; **Madeleine Jalbert**, **Marcel Beaulieu**, **Hugues St-Gelais**. 418-545-3409
- 29 20h. Séminaire St-Joseph, 858 Lavolette, Trois-Rivières, Chapelle. 12\$. Musique sacrée (14e au 20e siècle). **Choeur Pro-Musica**, **Claude Godbout**, dir. 819-374-8709, 819-379-3689
- 29 20h. Université Bishop, Département de musique, Lennoxville, Salle Bandeen. 5-15\$. *Atelier des jeunes compositeurs*. Étudiants en composition en Estrie: Quatuors à cordes; Bartok, Ligeti, Lesage. **Ensemble Musica Nova**, **Jean Boivin**, **Étienne de Médicis**, dir art. Collab. SRC. 819-822-9692, 819-348-1742
- 30 19h30. Église St-Pierre, Fort-Coulonge (Outaouais). 8-10\$. Concerts Ponticello. Piazzolla, Bellinati, Assad. **Garry Elliott**, **Stephen Rollins**, guitares. 819-771-6454

## MAI

- 3 20h. CMQ-Chi. EL. **Ensembles de vents**. 418-698-3510

## À venir

## ■ Pour les amateurs de piano

## À Ottawa

Garrick Ohlsson offrira un trop rare récital canadien le **11 avril** et saura marier virtuosité à une palette sonore des plus riches. Le pianiste canadien Jon Kimura Parker se retrouvera, quant à lui, sur la scène du Centre National le **2 mai** dans un récital qui devrait allier prouesses techniques et intensité de sentiments.

## À Toronto

Deux soirs doivent être marqués d'une pierre blanche pour les pianophiles de la ville reine. En effet, le légendaire Alfred Brendel saura combler les attentes des amateurs le **26 avril** dans un récital de sonates classiques (Haydn, Mozart et Schubert). Le lendemain, Leif Ove Andsnes, récipiendaire du prestigieux prix Gilmore en 1998, fera rugir et pleurer son piano dans le célèbre *Cinquième Concerto* de Beethoven. Il sera accompagné par le Toronto Symphony Orchestra, sous la baguette d'Osma Vanska.

- Lucie Renaud

- 4 20h. CMQ-Chi. EL. **Ensembles de cordes**. 418-698-3510
- 4 20h. Séminaire St-Joseph, 858 Lavolette, Trois-Rivières, Chapelle. EL. **Classe de S. Chevanelle**, **trompette**; **Raymond Perrin**, **orgue (CMQ-TR)**. 819-371-6748
- 6 20h. Ecole l'Arc-en-ciel, 455 Jenkins, Trois-Pistoles, Salle Jean-Pierre Gagnon. 8-12\$. Mozart, Gluck, etc. **Choeur Art-Fa-des-Neiges**, **Jean-Pierre Gagnon**, dir; **orch. à cordes**. 418-867-1467, 418-867-2047
- 6 20h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, 2500 boul. Université, Sherbrooke, Salle Maurice-O'Brady. \$. Sibelius; Finlandia; Boccherini: Concerto pour violoncelle; Mendelssohn: Symphonie #5. **O.S. des jeunes du Saguenay Lac St-Jean**; **O.S. des jeunes de Sherbrooke**; **Jacques Clément**, **Luc Chaput**, chefs; **Anne-Marie Leblanc**, violoncelle. (⇒ 16/4 Alma). 418-545-3409



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111 **NAC** National Arts Centre, 53 Elgin St (at Queen St), 594-9400 **NACO** NAC Orchestra, 613-947-7000

**Opéra DE QUÉBEC**  
SAISON 2000-2001

*de feu et de sang*

Vincenzo BELLINI  
**Norma**

21, 24, 26 et 28 octobre 2000

NORMA: Brenda HARRIS  
Mise en scène: Brian DEEDRICK

Giacomo PUCCINI  
**Tosca**

12, 15, 17 ET 19 mai 2001

TOSCA: Michele CAPALBO  
Mise en scène: Serge DENONCOURT

Commanditaire de la production  
Hydro Québec

à partir de 44,11 \$ pour 2 opéras (taxes et frais de service inclus)  
**529-0688**  
**ABONNEMENT**

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

Grand Théâtre de Québec

**MOZART**

**Opéra DE QUÉBEC**

**La Flûte enchantée**

*Le triomphe de la musique!*

17, 20, 22 juin 2000 à 20 h

Direction artistique et musicale  
**Bernard LABADIE**

Mise en scène: Michel NADEAU avec  
Aline Kutan, Benjamin Butterfield, Karina Gauvin, Doug MacNaughton, Guy-laine Girard, Robert Pomakov, Hugues Saint-Gelais, John Fanning

L'Opéra de Québec a lancé un grand concours auprès des écoles primaires de la région de Québec, « Dessine-moi un opéra ». Venez voir les décors et les costumes tels que pensés par les jeunes. Du jamais vu!

Le Choeur de l'Opéra de Québec  
Les Violons du Roy  
Costumes: Isabelle Larivière  
Décors et accessoires: Christian Fontaine

15 % de rabais pour les abonnés de l'Opéra  
Billets à partir de 26,16 \$  
Étudiants et enfants de 12 ans et moins: 22,70 \$

Billets en vente maintenant  
aux bureaux de l'Opéra: **529-0688**  
et au réseau Billetech: **643-8131**

**Billetech**

Grand Théâtre de Québec

Bureau du Canada pour le millénaire  
Millennium Bureau of Canada

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

TV (SUITE/CONT.)

APRIL

- 1 8pm. NAC. Verdi: La Traviata. **Opera Lyrta Ottawa; NACO, Bernard Labadie, cond; Brian Deedrick, dir; Lyne Fortin, Raul Hernandez, Gaétan Laperrière.** 233-9200, 877-233-LYRA
- 6 8pm. NAC. *Beauty and the Beast*. Bizet. Britten, Debussy, Saint-Saëns; David Nixon, choregraph. **Royal Winnipeg Ballet, NACO.** (→ 7 8). 947-7000
- 7 8pm. NAC. **Ballet, Beauty.** (← 6)
- 8 8pm. NAC. **Ballet, Beauty.** (← 6)
- 8 8pm. St. Joseph's Church, 151 Laurier E (Wilbrod/ Cumberland). \$10-15. *Millennium Concert.* Haydn: Die Jahreszeiten. **University of Ottawa Choirs & Orchestra, David Currie, cond; Donna Brown, Dillon Parmer, Bruce Kelly.** 562-5733
- 9 2pm. National Gallery of Canada, 380 Sussex Drive, Auditorium. \$23. Music for a Sunday Afternoon. Chamber music tba. **NACO ensembles, tba.** 947-7000
- 9 8pm. Unitarian Church, 30 Cleary Ave. \$10-15. *Show Time.* Broadway choruses, jazz, pop. **Cantata Singers of Ottawa, Laurence Ewashko, cond; Quintessence ensemble.** 998-2519, 749-8238
- 11 8pm. NAC Opera. \$21-46. Recital. **Garrick Ohlsson, piano.** 947-7000
- 13 8pm. NAC Opera. \$29-61. Pops. *Songs My Mother Taught Me, A Celebration of Judy Garland.* Judy's greatest hits, original arrangements. **NACO, Lorna Luft, singer (multimedia show).** (→ 14 15). 947-7000
- 15 8pm. NAC Opera. \$29-61. **NACO, Lorna Luft.** (← 13)
- 16 2pm. National Gallery of Canada, 380 Sussex Drive, Auditorium. \$3-6. *Volunteers' Circle of the NGC, Concerts Plus. The Best of Cabaret Songs.* Satie, Gershwin, Weill. **Jodi Karen Applebaum, soprano; Marc-André Hamelin, piano.** 888-541-8888, 998-8888
- 26 8pm. NAC Opera. \$24-52. Signature. Fauré: Pavane; Requiem; Mozart: Piano Concerto #22. **NACO, Pinchas Zukerman, cond; Helen Huang, piano, Kathleen Brett, soprano, James Westman, baritone, Ottawa Choral Society, Daniel Gordon, chorusmaster.** (→ 27). 947-7000
- 27 8pm. NAC Opera. \$24-52. **NACO, Huang, OCS.** (← 26)
- 29 2pm. NAC Opera. \$12-17. *Young People's (7-11) Concerts.* Great Lake Romances and Prairie Sounds. **NACO, Boris Brott, cond.** Pre-concert activities 1pm Foyer. 947-7000

MAY

- 2 8pm. NAC Opera. \$21-46. Recital. **Jon Kimura Parker, piano.** 947-7000
- 3 8pm. NAC Opera. \$24-52. *Ovation.* Mendelssohn: Sinfonia #10; Violin Concerto; Symphony #5 "Reformation". **NACO, Pinchas Zukerman, cond; Ariel Shamai, violin.** (→ 4). 947-7000
- 4 8pm. NAC Opera. \$24-52. **NACO, Shamai.** (← 3)
- 6 8pm. First Baptist Church, Laurier W at Elgin. \$10-15. *250th anniversary of Bach's death.* Bach: Cantata "Singet dem Herrn ein neues Lied"; Vaughan Williams: Mass in g minor. **Cantata Singers of Ottawa, Laurence Ewashko, cond.** 998-2519, 749-8238
- 7 2pm. National Gallery of Canada, 380 Sussex Drive, Auditorium. \$23. Music for a Sunday Afternoon. Chamber music tba. **NACO ensembles, Pinchas Zukerman, violin, Ariel Shamai, violin.** 947-7000



**SRC CC** Société Radio-Canada, "La Chaîne Culturelle" (FM Chicoutimi CBJ 100.9; Montréal 514-597-6000 CBF 100.7; Ottawa Hull CBOX 102.5; Québec CBV 95.3; Rimouski CJB 101.5; Trois-Rivières CBF 104.3). **Musiques d'un siècle,** ven 14h55-16h, Françoise Davoine, animatrice; Michèle Paris, réalisatrice; **Résonances,** nouvelles musiques occidentales, dim 19h-21h30, Monique Leblanc, animatrice, Laurent Major, réalisateur. **L'Opéra du Samedi,** 13h30 (programmation non disponible)

**CBC R2** Canadian Broadcasting Corporation Radio 2 (FM 93.5 Montréal 514-597-6000 (if they do not have the information you are looking for, ask to be transferred to Toronto Audience Relations); 103.3 Ottawa 724-1200); **Choral Concerts,** Sun 8:11am. Host: Howard Dyck. **Saturday Afternoon at the Opera,** 1:30pm, same host.

**TEX-MET** Texaco live broadcasts from the Metropolitan Opera, New York (Sat afternoons Dec 11-Apr 22) on **CBC R2, SRC CC** and American public radio. On SRC, intermissions are done locally in French; on CBC

they are live from New York. After the performance, more operatic goodies from Toronto until 6pm on CBC, and from Montréal until 5:30pm on SRC.

**Autres fréquences FM** qui peuvent intéresser les amateurs de musique classique: 1) région de Montréal: **99.5 CJPX Radio Classique** Montréal; **107.9 WVPR Vermont Public Radio,** Burlington 800-639-6391; 2) région du Saguenay **CKAJ-FM** 418-549-5346 (mardi: 19h "Prête-moi tes oreilles", Atelier de musique du Saguenay; 20h "Bel Canto", opéra; 21h "Mélomanie", musique d'orchestres symphoniques et d'ensembles)

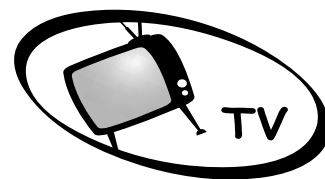
AVRIL

- 1 12:30pm. **TEX-MET.** Wagner: Die Walküre. **Jane Eaglen, Deborah Voigt, Hanna Schwarz, Plácido Domingo, James Morris, Hans Sotin, Metropolitan Opera, James Levine, cond**
- 2 8:11am. CBC R2. Choral Concerts. J.C.F. Bach: Wachet Auf; Haydn: Harmoniemesse. **Swedish Radio Choir, Tonu Kaljuste, cond**
- 7 14h55. SRC CC. Musiques d'un siècle. Les Six. **Prod. Radio suisse.** (durée 1h)
- 8 1:30pm. **TEX-MET.** Debussy: Pelléas et Mélisande. Dawn Upshaw, Nadine Denize, Dwayne Croft, Willard White, Robert Lloyd, Metropolitan Opera, James Levine, cond
- 9 8:11am. CBC R2. Choral Concerts. Victoria: Requiem Mass; Fauré: Requiem. **Tactus Vocal Ensemble; Monteverdi Choir and Orchestra, J.E. Gardiner, cond**
- 14 14h55. SRC CC. Musiques d'un siècle. Quelques grands bâtisseurs: Wilfrid Pelletier, Paul Collaer, Ernest Ansermet, Marcel Landowski. **Collab. radios francophones.** (durée 1h)
- 15 12:30pm. **TEX-MET.** Wagner: Siegfried. **Jane Eaglen, Heidi Grant Murphy, Birgitta Svendén, Stig Andersen, Graham Clark, James Morris, Ekkehard Wlaschiha, Eric Halfvarson, Metropolitan Opera, James Levine, cond**
- 16 8:11am. CBC R2. Choral Concerts. Bach: St. Matthew Passion. **Les Violons du Roy, La Chapelle de Québec, Elora Festival Singers, Bernard Labadie, cond**
- 21 14h55. SRC CC. Musiques d'un siècle. Ysaÿe et l'école franco-belge de violon. **Prod. Radio belge.** (durée 1h)
- 22 12pm. **TEX-MET.** Wagner: Götterdämmerung. **Jane Eaglen, Söndra Radvanovsky, Felicity Palmer, Stig Andersen, Alan Held, Ekkehard Wlaschiha, Eric Halfvarson, Metropolitan Opera, James Levine, cond**
- 23 8:11am. CBC R2. Choral Concerts. Easter Sunrise Celebration, live from Toronto. **Elmer Iseler Singers, Nathaniel Dett Chorale, Amadeus Chamber Choir, Orpheus C.C., Toronto C.C.; Ben Heppner, tenor.** Bach: Mass in B minor. **Vancouver Cantata Singers, James Fankhauser, cond**
- 28 14h55. SRC CC. Musiques d'un siècle. Direction Paris. **Prod. Radio France.** (durée 1h)
- 29 13h30. SRC CC. **L'opéra du samedi**
- 29 1:30pm. CBC R2. **Saturday Afternoon at the Opera**
- 30 8:11am. CBC R2. Choral Concerts. Bach: Cantata "Ich Hatte Viel bekümmernis" BWV 21; Howells: Hymnus Paradisi. **Amsterdam Baroque Orch & Choir, Ton Koopman, cond; BBC S.O. & Chorus, Richard Hickox, cond**

MAI

- 5 14h55. SRC CC. Musiques d'un siècle. L'irruption du jazz dans la musique occidentale. **Prod. Radio belge.** (durée 1h)

- 6 13h30. SRC CC. **L'opéra du samedi**
- 6 1:30pm. CBC R2. **Saturday Afternoon at the Opera**
- 7 8:11am. CBC R2. Choral Concerts. CBC Choral Competition. **Semi-finalists (Children; Mixed Voices; Equal Voices; Cultural Traditions)**



**Bravo!** Pay TV 800-924-4444. Main music-related timeslots: Mon-Fri 12pm (*The Concert Hour*); Tue 4-6pm, 7:30-11pm (*Appointment with Music*); Sat 6:30-10:30pm (*Great Performers*); Mon-Fri 6-7pm (*The Jazz Hour*). Mon 4-6pm, 7:30-11pm (*Appointment with Dance*). The following programs sometimes have music-related segments: **Arts & Minds** Mon 7:30pm, Sat 7am, 6pm, Sun 7pm. **Bravo Arts** Mon-Fri 10am. **Bravo Videos** Mon-Fri 7pm. This month: *Shakespeare Festival*

**PBS** Public Broadcasting Service, USA. **VPT** Vermont Public Television channel 33 Burlington. **WCFF** Mountain Lake channel 57 Plattsburgh

**Télé-Québec** 17 Montréal

AVRIL

- 2 8pm. PBS **WCFF.** Live From Lincoln Centre. Puccini: Tosca. **New York City Opera; Amy Johnson, Alfredo Portilla, Mark Delavan; George Manahan, cond**
- 5 10pm. VPT-PBS. Andrew Lloyd Webber: Requiem. **Plácido Domingo, Sarah Brightman, Lorin Maazel, chef**
- 9 10pm. PBS **WCFF.** A.L. Webber: Requiem. **St. Thomas Church (NY), Lorin Maazel, cond; Plácido Domingo, Sarah Brightman**
- 12 8pm. VPT-PBS. American Masters. *Isaac Stern: Life's Virtuoso.* Biographical documentary, performances, interviews. **Isaac Stern, violin; Yo Yo Ma, cello; Sarah Chang, violin; Henry Kissinger, etc.** (→ 13 14 16)
- 13 3am. VPT-PBS. **Isaac Stern.** (← 12)
- 14 12am. VPT-PBS. **Isaac Stern.** (← 12)
- 15 2:30am. VPT-PBS. *10th Van Cliburn International Piano Competition.* **Yakov Kasman, Jan Jiracek, Katia Skanavi, Aviram Reichert, Filippo Gamba, Jon Nakamatsu, finalists.** (→ 5:30am; 25)
- 16 4am. VPT-PBS. **Isaac Stern.** (← 12)
- 21 2am. VPT-PBS. *Beethoven Alive!* **New World Symphony, Michael Tilson Thomas, cond (Miami Beach Lincoln Theater).** (→ 5am; 23)
- 21 23h30. **Télé-Québec.** *Passions orchestrées.* Portrait de Gilles Auger, chef d'orchestre, et de quatre musiciens de l'Orchestre Métropolitain (réal. Bruno Carrière)
- 23 4am. VPT-PBS. **Beethoven, NWS.** (← 21)
- 23 8pm. PBS **WCFF.** Solti: Making of a Maestro (documentary); 21h30 Mahler: Symphony #8. **London Philharmonic, Klaus Tennsted, cond; London Symphony Chorus, Eton Boys' Choir**
- 23 23h. **Télé-Québec.** Beethoven: Gilles Solemnis. **Orchestre Métropolitain, Gilles Auger, chef; Choeur de l'OM; Maria Popescu, John-Haley Relya, Claudine Côté, Mark Dubois (Montréal, 1996)**
- 25 2:30am. VPT-PBS. **Van Cliburn Competition.** (→ 5:30am) (← 15)

MICROCONTEXT Inc.

Your Full-Service Computer Center since 1983

**SALES** - Brand name computers, workstations, servers, notebooks, laser & inkjet printers, peripherals, quality add-on products and business software. Systems customized to your specifications.

**SERVICE** - Installations of PCs & networks. Service on networks, PCs, notebooks, monitors, printers. Service contracts to suit your needs.

**NETWORKS** - Specialists in Novell, NT servers & NT Backoffice

4835 Park Ave. Montreal H2V 4E7 Tel.: 514-279-4595  
email: mcontext@videotron.ca Fax: 514-279-4598

PIANOS PRESTIGE

La solution aux besoins de tous les pianistes  
Your Music Source



STEINWAY & SONS



Bösendorfer

6078, Ouest rue Sherbrooke St West  
Montréal  
Sans Frais Toll Free 1-877-333-3232



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à la culture dans notre région

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est et de l'ouest du pays

(613) 523-2010

diffusart@sprint



# Songe d'une nuit d'été

par Lucie Renaud

Les musiciens font indubitablement partie d'une race étrange. Quand la plupart des travailleurs rentrent chez eux, hagards, les musiciens retouchent une dernière fois leur tenue avant de s'engouffrer dans le métro qui les mènera à leur prochain concert. Quand arrive le temps des vacances estivales, là aussi leur comportement peut sembler déphasé : pendant que les premiers contemplant avec délectation la perspective de relaxer au bord de la piscine, les seconds bouclent leurs valises afin de travailler d'arrache-pied dans un cadre pittoresque, pendant une ou plusieurs semaines. Incroyable? Pourtant, ces séjours hors des normes fécondent l'imaginaire du musicien, qu'il soit amateur ou professionnel de haut calibre.

## Pour les plus jeunes

L'horaire type de la journée d'un campeur « musical » ressemble beaucoup à celui des autres campeurs du même âge. L'enfant ne passera évidemment pas huit heures vissé à son instrument, coupé de la nature environnante! Des activités plus physiques sont intégrées au programme : randonnée pédestre, baignade (Plusieurs de ces camps sont d'ailleurs situés à proximité d'un plan d'eau.), chasses au trésor ou simplement parties de ballon endiablées. Pour plusieurs enfants, ces vacances musicales les éveillent pour la première fois au partage de la création musicale, que ce soit dans l'orchestre, la chorale, les concerts d'élèves ou la musique de chambre. (Cette option demeure toutefois

généralement réservée aux plus talentueux.)

Parmi les camps accessibles aux plus jeunes musiciens, mentionnons le camp CAMMAC (Lac MacDonald), le camp Accord Parfait (Lac trois saumons) et le camp de Lanaudière. Certains camps de jour offrent également des programmes centrés sur le plaisir de la musique.

## Pour ados seulement

L'adolescent éprouve parfois beaucoup de difficultés à s'intégrer à son groupe d'amis quand il étudie la musique classique de façon sérieuse. Le besoin d'échanger avec d'autres jeunes dans sa situation devient alors une nécessité.

Le musicien de cet âge maîtrisant généralement assez bien son instrument, les professeurs exigent un plus grand sérieux dans sa pratique. En plus des leçons individuelles, le jeune ajoutera à son horaire des cours de maître, des cours théoriques (solfège, composition, histoire de la musique) et des concerts. La participation à l'orchestre ou à un groupe de musique de chambre sera encouragée. Le plaisir de découvrir de nouvelles œuvres en compagnie d'autres instrumentistes reste un des plus grands plaisirs des camps musicaux à cet âge et le côté social de l'expérience ne doit certes pas être dénigré : ah! ces nuits blanches passées à discuter de musique, mais aussi de la Vie!...

Parmi les camps qui visent les adolescents, on retrouve entre autres le camp musical du Lac Saint-Jean (Métabetchouan) et le camp musical des Laurentides (Saint-Adolphe d'Howard). Le camp de jour de McGill offre également une session spécialisée en comédie musicale qui saura plaire à cette clientèle difficile.

## Pour les jeunes professionnels

Les jeunes adultes désireux de poursuivre leurs études musicales passeront de leur côté à l'échelon supérieur, accessible seulement aux privilégiés choisis lors d'une audition. Ici, la grande partie de la journée sera bien sûr consacrée à la pratique de l'instrument. En général, ces camps offrent quotidiennement des cours de maître et une ou deux leçons privées hebdomadaires. Les musiciens qui s'y retrouvent possèdent un haut niveau de maîtrise de leur instrument. Les professeurs invités sont habituellement des sommités internationales qui ouvrent l'univers du jeune professionnel à d'autres approches d'enseignement. L'esprit de compétition entre les participants s'y retrouve aussi de façon plus palpable, la réalité d'un marché de l'emploi saturé pouvant faire surgir ressentiment et jalousie chez certains.

Plusieurs camps sont reconnus ici et à l'étranger. Pensons au Domaine Forget, au Centre d'arts Orford et au Banff Centre for the Arts. Ce dernier a l'avantage, en plus d'être situé dans le cadre enchanteur des Rocheuses canadiennes, d'accueillir en même temps instrumentistes, chanteurs, danseurs, acteurs, artistes visuels et écrivains, ce qui contribue à l'élargissement d'une vision artistique. Du côté de nos voisins du Sud, il ne faut pas oublier Tanglewood, résidence d'été de plusieurs chefs de section de l'orchestre de Boston et Aspen, lieu de rencontre fréquenté par plusieurs professeurs de Juilliard.

## Pour les adultes amateurs

De nombreux adultes s'adonnent à la pratique d'un instrument ou chantent avec enthousiasme dans les chorales. Pourquoi ne pas profiter des vacances estivales pour se payer une bouffée d'air pur agrémenté de musique? Le camp CAMMAC offre des séjours d'une semaine pour ces amateurs plus ou moins avancés. Chaque semaine, une pièce importante du répertoire choral sera abordée, que ce soit une cantate de Bach, une messe de Haydn, une création plus récente ou des extraits de comédie musicale. Chaque séjour est également consacré à une époque différente du répertoire, du baroque à Broadway. Les participants peuvent y accompagner leurs enfants ou y aller seuls, selon leurs préférences et leur budget.

Un jour, une semaine, un mois... au musicien de décider combien de souvenirs impérissables, de moments musicaux intenses dans un cadre idyllique il désire emmagasiner dans sa mémoire. Il y a fort à parier que, au premier signe de redoux, il se prendra à rêver... à son prochain séjour en camp musical!

## CAMP MUSICAL DES LAURENTIDES Stages 2000

### PIANO

Niveau supérieur  
1er au 14 juin 2000

### CHANT

18 juin au 1er juillet 2000

### VENTS ET PERCUSSIONS

2 au 15 juillet 2000

### CORDES ET PIANO

16 juillet et 5 août 2000

### CORDES ET PIANO

Niveau préparatoire à intermédiaire  
6 au 19 août 2000

Le Camp musical des Laurentides est situé à **St-Adolphe d'Howard**, aux abords du Lac St-Denis, à seulement **80 km de Montréal**.

Pour information : (514) 484-9310  
Télécopieur : (514) 487-8421

# Camps d'été musicaux / Summer Music Camps

**LÉGENDE** ❶ Date limite d'inscription / Registration Deadline. ❷ Possibilité de bourses / Bursaries available. ❸ Coûts / Fees. ❹ Dates globales / Global dates. ❺ Repas / Meals. ❻ Hébergement / Accommodations. ❼ Inscription / Registration. ❽ Camp de jour, externe / Day Camp. ❾ Lieu du camp / Camp location. ❿ Contenu pédagogique musical / Music educational content. ⓫ Résidentiel, interne / Residential. ⓬ Programmes. ⓭ Activités récréatives / Recreational activities. ⓮ Sessions / Sessions ⓯ Clientèle visée / Target clientèle.

Compilé par / Compiled by **Eric Legault**

## ACADÉMIE DE DANSE ET MUSIQUE DU DOMAINE FORGET

5 St-Antoine, Saint-Irénée, G0T 1V0, 418-452-8111, Fax 418-452-3503, info@domaineforget.com, http://www.domaineforget.com ❶ Dans le comté de Charlevoix. ❷ jeunes professionnels, étudiants avancés ou intermédiaires. ❸ Leçons individuelles, cours de maîtres, musique d'ensemble, concerts du Festival international du Domaine Forget. ❹ Cuivres 4-18/6; Bois 18/6-2/7; Danse, Guitare 2-15/7; Cordes 16/7-13/8; Chant choral 13-20/8; Musique de chambre 13-23/8; Musique nouvelle, Saxophone 20/8-1er/9. ❺ 4/6-1er/9. ❶: 1er/4.

## CAMP MUSICAL D'ÉTÉ DE MONTRÉAL

C.P. 6128, succ. Centre-ville, Montréal, H3C 3J7, 514-343-7512, Fax 514-343-5727 ❶ Université de Montréal, Faculté de musique ❷ lun-ven 9-16h30. ❸ 5-7 ANS: ❹ 26/6-7/7; 10-21/7; 24/7-4/8: ❺ ❶ Initiation à la musique, arts plastiques, jeux, piscine du Cepsum, spectacle ❷ 350\$. ❸ 8-11 ANS 26/6-14/7: Débutants ❹ chant choral, initiation aux instruments; littérature musicale ❺ 525\$; Initiés: chant choral, instrument principal (cours individuels 3-4 x 30 min/sem); musique d'ensemble; initiation à un 2e instrument; spectacle ❶ 585\$. ❷ 12-16 ANS 17/7-4/8:

Leçons individuelles 3-4 x 30min/sem; musique d'ensemble, atelier de vidéo, théâtre et arts de la scène; spectacle ❶ 585\$. ❶ 1er/5. Auditions pour former les groupes

## CAMP MUSICAL DE L'ESTRIE

2610 Troyes, Sherbrooke, J1K 1W9, 819-562-3132, Camuest@interlinx.qc.ca, http://www.interlinx.qc.ca/~camuest ❶ campus de l'Université Bishop's; les activités musicales dans les locaux de la faculté de musique. ❷ instrumentistes à cordes de tous âges (violin, alto, violoncelle). ❸ Bouts de chou (4 à 6 ans) ❹ 7-12/8. ❺ Initiation à l'instrument, éveil musical, chorale, concert. ❶ baignade, jeux, bricolage ❷ 200\$; ❸ + ❹ 225\$. ❷ Musique d'ensemble (6-11 ans): ❸ (7-19/8), ❹ 340\$; ❺ + ❶ 410\$. ❶ (9-11ans seulement) ❷ 6-19/8 ❸ 292\$, ❹ + ❶ 482\$. ❷ Musique de chambre (12 ans et plus) ❸ 6-19/8. Option "Formation instrumentale" ❹ technique, pièces de répertoire; cours privés, atelier de musique de chambre, orchestre à cordes, chorale, concerts. Option "Musique de chambre": trios, quatuors, petits ensembles; cours de musique de chambre, cours privés, chorale, orchestre à cordes, concerts. ❶ 340\$; ❷ + ❸ 410\$; ❶ 292\$; ❷ + ❸ 482\$. ❷ 25-45\$ pour tous. ❸: théâtre, natation, excursion, feu de camp, sports.

## CAMP MUSICAL DE LANAUDIÈRE

C.P. 44, Joliette, J6E 3Z3, 450-755-2496, 450-883-6024, Fax 450-755-4385, cha.mur@sympatico.ca, http://www3.



## Camp musical de Lanaudière

C.P. 44, Joliette J6E 3Z3  
**FERNAND LINDSAY, C.S.V.**  
Directeur musical

**Musique instrumentale  
Chorale et orchestre  
Musique de chambre  
Auditions musicales dirigées**

**POUR FILLES ET GARÇONS  
de 9 à 17 ans**

1<sup>re</sup> session : 25 juin au 8 juillet  
2<sup>e</sup> session : 9 juillet au 22 juillet  
3<sup>e</sup> session : 23 juillet au 5 août  
4<sup>e</sup> session : 6 août au 19 août

## ENDROIT

Lac Priscault, Saint-Côme  
INF. : (450) 755-2496, 13 h à 17 h  
Télécopieur : (450) 755-4385  
13 h à 17 h

# CENTRE D'ARTS ORFORD

stage de perfectionnement en musique



## ORCHESTRE DU FESTIVAL ORFORD

31 juillet au 12 août 2000

Stage d'orchestre intensif de trois semaines pour étudiants avancés

Occasion de travailler avec les chefs **Agnès Grossmann** et **Raffi Armemian**.  
Une expérience pédagogique exceptionnelle.

- Répétition quotidienne en orchestre, en sections et en ensembles;
- Concerts publics au Festival Orford 2000;
- Classes de maîtres

Les candidats sélectionnés seront dispensés des frais de scolarité et de séjour et se verront octroyés une **BOURSE D'EXCELLENCE**.

**Vous êtes intéressés...**

Faites nous parvenir votre c.v. et téléphonez-nous rapidement pour connaître les dates et lieux des auditions.

Pour de plus amples informations, visiter notre site internet au [arts-orford.org](http://arts-orford.org)



Centre d'Arts Orford- 3165, ch. du Parc, Orford (Québec) J1X 7A2  
Tel: (819) 843-3981 - Fax: (819) 843-7274 - [arts.orford@sympatico.ca](mailto:arts.orford@sympatico.ca)

sympatico.ca/cha.mur/cml.htm ① Lac Priscault, St-Côme, comté de Joliette. ⑤ Enfants 9-17 ans. ① cours individuels, travail individuel et d'orchestre, musique de chambre, étude d'un opéra, initiation au répertoire, danse, chorale, concerts. Piano, cordes, bois, percussion, guitare, chant, cuivres, orchestres (cordes, vents, guitares, mixte) (selon les sessions). Concerts mer 20h30, dim 17h; dernier sam 11h. ③ lecture, ateliers de créativité, expression corporelle, jeux organisés, baignade, excursions. ③ 590\$ + ⑦ 30\$/famille. ②. ④ 25/6-8/7; 9-22/7; 23/7-5/8; 6-19/8. ① 1er/6.

**CAMP MUSICAL DES LAURENTIDES**

60 place Mozart, St-Adolphe d'Howard, JOT 2B0, 514-484-9310, 450-227-0909, Fax 514-487-8421, amati@sympatico.ca ① près du lac Saint-Denis, à 80 km au nord de Montréal. ⑤ musiciens possédant déjà une formation de base. ① cours individuels ou de groupe; classes de maîtres; orchestre; musique de chambre; théorie; audition de disques; ensembles; harmonie de concert; big band; combo jazz. Concerts lun mer sam soirs. ③ sports nautiques, tennis, jeux intérieurs. ④ 1-14/6 Piano niveau supérieur; 18/6-1er/7 Chant; 2-15/7 Vents et percussion; 16/7-5/8 Cordes et piano intermédiaire à supérieur; 6/8-19/8 Cordes et piano niveau préparatoire à intermédiaire. ① 1er/6. ③ 330-357\$/semaine (rabais avant 15/4). ⑥ Bâtiment principal: chambres (3-4 /chambre); cafétéria, 40 cubicules de travail.

**CAMP MUSICAL DU SAGUENAY LAC SAINT-JEAN**

108, rang Caron, C.P. 40, Métabetchouan, G0W 2A0, 418-349-2085, 888-349-2085. ② Piano, Cordes, Vents (débutant 25/6-7/7; moyen 9-21/7; avancé 23/7-4/8); ② Orgue (2-15/7) ③ 414\$, ① 746\$, ② Jazz (23-29/7), Chant (6-12/8): ③ 265\$, ① 455\$, ② Chant (6-16/8): ③ 325\$, ① 583\$, (rabais 10% avant le 15/4). ⑥ Séminaire Marie-Reine-du-Clergé 1-4/chambre. ③ sport.

**CAMP MUSICAL LAC-NOMININGUE**

100 chemin des Grands Ducs (Accueil Notre-Dame-du-Lac), Lac Nominique, J0W 1R0, 514-486-8727, 819-278-3768, 819-278-4867. ⑤ débutant, intermédiaire, avancé. ① Piano, violon, violoncelle, clarinette, flûtes, autres. Chant choral, chant individuel, initiation au répertoire, théâtre, ateliers de créativité, musique de chambre, concerts. ④ une seule, intensive, 21-30/6. ③: 335-390\$ + 25\$ ⑦. Cours individuels: 220\$ + 25\$ ⑦.

**CENTRE MUSICAL CAMMAC DU LAC MACDONALD**

1751 Richardson #2509, Montréal, H3K 1G6, 514-932-8755, 888-622-8755, 819-687-3938, Fax 514-932-9811, national@cammac.ca, http:// www.cammac.ca ① près de Lachute, au nord de Montréal. ① Plusieurs disciplines à chaque session, varie d'une semaine à l'autre: instrument,

chant, orchestre, choral, musiques africaine, celtique et balinaise, jazz. Studios de répétition. ② spéciaux pour enfants et adolescents. ③ natation, voile, tennis, danse, yoga, taïchi. ④ 1 semaine chacune. ⑤ 25/6-20/8. ⑥ 2 semaines avant la semaine choisie. ⑦ adultes 358-382\$; étudiants 273-298\$; enfants 223\$ (forfaits familles) ②. ③ en sus; auberge principale, chalet du lac, petits chalets; camping. ⑤ facultatifs, en sus. Il faut être membre de CAMMAC: 20-25\$/personne, 40\$/famille (par an).

**ÉCOLE DE MUSIQUE DU CENTRE D'ARTS D'ORFORD**

3165 chemin du Parc, Route 141 Nord, Orford (Canton), J1X 3W3, 819-843-3981, 819-843-3981, Fax 819-843-7274, arts.orford@sympatico.ca, http://arts-orford.org ① Parc provincial du Mont-Orford. ⑤ Perfectionnement en musique. ① Cours de maîtres en piano, chant, cordes, bois, cuivres, percussions (tout l'été pour la plupart des instruments). ② JAZZ 26/6-8/7: théorie, classes de maître, occasion de jouer en combo et en concert. ③ Musique de chambre tout l'été: coaching, cours de maîtres et concerts. ④ Atelier d'opéra 10-29/7. ⑤ Stage d'orchestre 31/7-12/8: répétition quotidienne en orchestre, en sections et en ensembles; avec Agnès Grossmann, Raffi Arsenian et stagiaires en direction: concerts publics au Festival Orford 2000. ⑥ Direction d'orchestre et de chœur 24/7-12/8: préparation des partitions, technique de bâton, évaluation par vidéo, etc. (répertoire à préparer). ⑦ Autres: création en danse contemporaine, théâtre, expositions en arts visuels. Concerts: Les beaux concerts de la relève et L'École en tournée, dans le cadre du Festival Orford, mer, jeu, dim. ⑧: instrumentistes 475-500\$/ semaine; direction d'orchestre ou chœur 640-665\$/semaine; ②. ③ sur le site, 2-3/chambre. ①: 30 avril.

**MCGILL CONSERVATORY OF MUSIC DAY CAMP**

③ 555 Sherbrooke St. W, Montréal, H3A 1E3, 514-527-2267, Fax 514-398-4293, http://www.music.mcgill.ca/ conservatory/camp. ⑤ 4-18 y.o. No previous musical training required. ② Camp 4-6 y.o. 9am-3:30pm: ① musical games; introduction to instruments; arts and crafts; ③ outdoor sports and games. ② Camp 7-15 y.o. Choral workshop followed by 5 more 40-min work-shops (students are divided into groups based on age): ① percussion, dance, opera, drama, arts and crafts, ③ outdoor sports and games. ② Broadway

Camp (15 y.o. and older): ① voice lessons, choir, dance, drama, set, props and costume making. Auditions 27/5. ② Private Lessons (optional for 7-15 y.o. campers; also available for non-campers): piano, drawing, dance, latin percussion, violin, painting, clarinet, drum set, viola, pop voice, saxophone, classical guitar, cello, classical voice, flute, electric guitar. Cost: 7-15 y.o. Campers: 5 x 30 min = \$120/session. Non-Campers (3/week x 2 weeks or 1/week x 6 weeks): \$144 (30 min./lesson); \$198 (45 min./lesson); \$222 (60 min./lesson). Special events: Outings and Picnics; Performance Marathon; End-Of-Camp Shows for parents and friends. ④: Broadway: 10-21/7; 24/7-4/8; Others: 3-14/7; 17-28/7; 31/7-11/8. Open House Day: 2/4, 12-5pm. ①: 1/6; a \$30 late registration fee. ⑤ Broadway Camp: \$395; Others: \$295. Private lessons are extra (see above). Registration discount before 7/4.

**STUDEA MUSICA**

14 Columbus Ave, Ottawa, ON, K1K 1R3, 613-860-0626, Fax 613-741-1190, studea musica@studeamusica.com, http://www.studeamusica.com. ① Orford, Québec. ① Piano, violon, alto, violoncelle, musique de chambre. Cours crédités par l'Université Laval. ② pour enseignants: Méthodes: traditionnelle, Suzuki, Rythmique Jacques-Dalcroze. ③ pour élèves: jeunes et adultes, tous les niveaux. ④ spéciaux: petits ensembles, musique de chambre, concerto; Festival de musique contemporaine; programme pour parents; encadrement parental; programme pour ados. ⑤: résidences et chalets du Centre d'arts Orford. ⑥ 13-18/8. ① 15/5, 15/6 (pénalité pour ⑦ tardive; aucun remboursement après le 15/6).

**CAMMAC CEDAR GLEN SUMMER MUSIC CENTRE**

P.O. Box 400, Stouffville, ON, L4A 7Z2, 888-622-8755 National Office & Library, 416-964-3642, cedar\_glen@cammac.ca, http://www.cammac.ca/ENGLISH/camp\_cg.html ① Situated in the Caledon Hills, about 1 hour north of Toronto, near Bolton. ① piano, strings, guitar, brass, woodwinds, percussion, voice; orchestra, choir, instrumental and vocal ensembles, musical theatre, conducting, music history, composition and arranging, Alexander technique, baroque, jazz, celtic. ④ 30/7-6/8 and/or 6-13/8. ③: adults \$300, students (12-21) \$200. Discount for registration before 19/5 \$25/week. ②. Mandatory CAMMAC membership: \$20-25/person; \$40/ family (per year). ③ Chalet, single or double occupancy; Dormitory; Cabin; Camping. Meal options. Facilities include dining shelter for campers, water tap and outhouse. ③ Over 250 acres of open space, nature trails and a large outdoor swimming pool.

**CAMMAC Centre musical du lac MacDonald Lake MacDonald Music Centre**



**June 25 - August 13  
25 juin au 13 août**

For over forty years this beautiful site on the shores of a rugged Laurentian lake has inspired countless musicians with its very special atmosphere. Swimming, boating and a superb tennis court are also available to round out a wonderful vacation. The Music Centre is about one and a half hours north of Montreal.

Depuis plus de quarante ans, ce lieu enchanteur situé sur le rivage irrégulier d'un lac laurentien a inspiré de nombreux musiciens. Outre l'atmosphère qui y règne, la natation, le canotage et un magnifique court de tennis permettent d'agrémenter des vacances idéales. Le Centre musical se trouve à environ une heure et demie au nord de Montréal.

**Les cours pour les amateurs et amoureux de la musique  
Courses for amateur players and lovers of music**

chamber music • band • orchestra • voice • choirs • instrumental classes • African drumming gamelan • early music • folkdance • jazz • Broadway • children's and youth programs & more  
musique de chambre • harmonie • orchestre • voix • chœurs • classes d'instruments • percussions africaines • gamelan • musique ancienne • danse folklorique • jazz • Broadway et plus

**www.cammac.ca • national@cammac.ca  
(888) 622-8755 • (514) 932-8755**

**The perfect musical vacation!  
Les vacances musicales parfaites !**

**Camp Musical Lac-Nominique**

Accueil Notre-Dame-du-Lac,  
100 chemin des Grands Ducs, Lac-Nominique, J0W 1R0

*SESSION INTENSIVE DU 21 JUIN (OU 23 JUIN) AU 30 JUIN 2000*

- \* **Tous choix des instruments**
- \* **Enseignement:** chant-choral, chant individuel, théâtre, ateliers de créativité
- Condition d'admission:** s'intéresser vraiment à la musique, soit débutant, intermédiaire ou avancé.

Professeurs sous la direction de Mme Esfir Dyachkov,  
Directrice générale et artistique, 3440 ave Patricia, Montréal H4B 1Z1

Information: Accueil Notre-Dame-du-Lac	(819) 278-3768
Madame Esfir Dyachkov	(514) 486-8727
Madame Raymonde Gravel	(819) 278-4867

# HUMOUR MUSICAL HUMOUR

## • Peter Schickele and P.D.Q. Bach

Professor Peter Schickele, a well-established composer in his own right, is better known for the works he created for the fictional composer P.D.Q. Bach, who he introduces as being the last long-forgotten son of the great Johann Sebastian Bach. Schickele has “unearthed” the works of this creative offspring, which he presents to delighted audiences. Available to fans are records by P.D.Q. Bach, bearing such titles as *The Short-tempered Clavier and Other Dysfunctional Works for Keyboard, Music for an Awful Lot of Winds and Percussion, Oedipus Tex and Other Choral Calamities, 1712 Overture and Other Musical Assaults and P.D.Q. Bach: A Little Nightmare Music*. A biography of the composer, *The Definitive Biography of P.D.Q. Bach* has also been published. One of P.D.Q. Bach’s major works of is *The Abduction of Figaro*, (available on videocassette by VideoArts International) a “Simply Grand Opera in Three Acts.” It starts as a witty parody of Mozartian opera, making fun of the way some sentences are repeated in opera, includes references to American folk music, and then progresses to a completely absurd genre where the “corpse” de ballet, PapaGeno, MamaGeno and a Hawaiian guitar enter the mix. Schickele has become an expert at parody, and the more you know about music, the more you will be able to appreciate all the jokes and music quotations from his clever P.D.Q. Bach pieces.



By David Donald, *If It Ain't Baroque, Sound & Vision*  
Sound & Vision publishes a series of musical humour books

## • Fugue d'avril

« In the pages ahead you will find a recording that is, in effect, a five-minute, fourteen-second singing commercial. An *un-sponsored* commercial, let it quickly be noted, and a rather special one in other ways, too, for it light-heartedly recommends a product not ordinarily packaged. »

C'est par ces quelques mots que Glenn Gould annonçait, en 1964 l'enregistrement de cette grande farce musicale nommée « So you want to write a fugue? » Telle est la question posée par la basse, qui en expose le sujet. Le ténor, concerné par la réalisation du produit fini, répond : « So go ahead and write a fugue that we can sing. » L'alto puis la soprano distillent leurs conseils et recommandent d'être spontanés. En parallèle à ce quatuor vocal, un quatuor à cordes donne plusieurs clins d'œil, citant tour à tour le *Second Concerto brandebourgeois* de Bach, puis les *Maitres Chanteurs* de Wagner. Si l'effet harmonique de cette fugue est d'essence mendelssohnienne, l'humour de cette partition est, sans conteste, bien de Gould.

- Stéphane Villemin

## • Anna Russell and Florence Foster Jenkins

Anna Russell was a music conservatory graduate who turned her adequate abilities in piano and voice to comedy. Florence Foster Jenkins was a rich American socialite who prided herself in her vocal abilities even though she had none. Though different, Anna Russell and Florence Foster Jenkins had much in common, including their ability to laugh at themselves and at opera, a genre that they both fundamentally loved.

Russell's comedy came from her ability to evoke the plots and characters of operas in monologues with her own unique vocal style. She would construct miniature musical sketches on operatic subjects finely chiseled to her deadpan approach and vocal attributes. These sketches were delivered in a spontaneous, conversational style, interspersed with vocal snippets of the opera's highlights. I recently heard once again her classic 15-minute résumé of Wagner's *Ring* cycle. The timing is perfect, the manner self-deprecating without being cheap or vulgar.

There are many memorable moments, such as Russell's comments on Wotan's 20-minute farewell monologue; “Obviously the poor love had a lot to get off his chest.” Then there is her inimitable reaction to Brünnhilde's entry aria, a part of which she has just sung; “as you can hear, it was obviously not her day — she simply got up on the wrong side of the bed.”

Jenkins's comedic talents, on the other hand, did not reside in the

monologue but in the way she unequivocally massacred vocal classics. Her timing was equally faultless but its effect gained in being anticipatory. One knew she would flatten a climatic note, fudge a coloratura run, or sled onto or off a determining note, but one never knew exactly when. She kept you dangling on her line and suddenly had you swallow her bait.

Marguerite's “Jewel Song” or Gilda's “Caranome” would never remain intact. Sudden wrong notes, coups de glotte, inopportune breaths, or horrendous glissandi would be catalysts for frenzied laughter.

The impact of the comedic effect and vocal punch lines were made all the more immediate and powerful by Jenkins's innate *sang froid* and straight-laced determination. She seemed oblivious to the vocal mishaps that cascaded around her and ploughed on regardless. Her self-assurance and sense of decorum in such circumstances only emphasized the comedy. She was a vocal straight woman who needed no partner to make a comic point. And like all good caricatures, the reality of her performances made the final result even more effective.

Both singers proved that no matter how serious an art form might consider itself, it should never be so serious as not to be able to laugh at its own self-importance.

- Richard Turp

## • Canada's Divas - Mary-Lou Fallis and Nathalie Choquette

Canada currently has its own brand of operatic humour divas in the form of sopranos Mary-Lou Fallis and Nathalie Choquette. Fallis who will soon be approaching 60 has for the last 20 years been trail-blazing with her series of hilarious parodies of her own opera experience as a diva. Nathalie Choquette is an accomplished singer with a knack for the goffy. Her brand of humour falls into the realm of slapstick where she makes fun of operatic situations through costumes and a play of the voice.

- Wah Keung Chan

## • Victor Borge

Peu de gens peuvent se vanter d'être à la fois un virtuose du piano et un virtuose de l'humour; mais l'honneur de porter ces titres revient sans contredit à Victor Borge. Âgé de 90 ans, il est encore présent sur scène et plus populaire que jamais. La transition de sa carrière de musicien « sérieux » vers celle de comédien s'est faite de manière toute naturelle. Pour apprivoiser sa nervosité en concert, Victor Borge lançait quelques blagues au public. Les rires suscités l'ont incité à continuer dans cette voie. Il adore interagir avec ses spectateurs. Né au Danemark, Borge y devient au cours des années 30 l'un des artistes les plus en vue; mais il doit fuir à la suite de l'invasion du pays par les nazis, qui n'apprécient guère son franc-parler et son humour. Il se rend aux États-Unis, où sa personnalité et son humour gagnent rapidement le public. Les Américains lui remettaient d'ailleurs l'an dernier le Kennedy Center Honor, la plus haute distinction remise à un artiste. Parmi les routines favorites de Borge, on retrouve la ponctuation phonétique (lecture d'un texte où les signes de ponctuation sont rendus par des onomatopées) et le pianiste qui, au beau milieu d'une magnifique interprétation de Mozart ou Beethoven, tombe subitement de son banc. Son vidéo *The Best of Victor Borge* s'est vendu à plus de trois millions d'exemplaires.

- Marielle Leroux

## Quelques sites internet musicaux pour rire Musical Humour Web Pages

- [www.actrix.gen.nz/users/dgold/fun/index.html](http://www.actrix.gen.nz/users/dgold/fun/index.html)
- [www.flex.com/~kalaki/jokes.html](http://www.flex.com/~kalaki/jokes.html)
- [now2000.com/jokes/jokes/musicjokes.shtml](http://now2000.com/jokes/jokes/musicjokes.shtml)
- [www.hmtrad.com/wendy/jokesToC.html](http://www.hmtrad.com/wendy/jokesToC.html)
- [www.mit.edu/people/jcb/jokes](http://www.mit.edu/people/jcb/jokes)
- [www.klassik.com/en/community/jokes](http://www.klassik.com/en/community/jokes)



# Pierrot lunaire de Schönberg : un événement marquant

## Schoenberg's *Pierrot lunaire*: an atonal landmark

par John Winiarz

**P**ierrot lunaire de Schönberg a été créé à Berlin en 1902. Cette œuvre a établi les standards selon lesquels la musique des autres compositeurs allait être appréciée. Selon le compositeur Charles Wuorinen : « C'est une œuvre que tout compositeur cultivé se doit de connaître et, jusqu'ici, tous les compositeurs ont reconnu son importance. »

Igor Stravinski a noté dans *Diaries and a Dialogue*, 50 ans après avoir assisté à sa formidable première : « J'étais conscient qu'il s'agissait là de la plus presciente confrontation de ma vie. » *Pierrot lunaire* a ouvert la route pour la création d'un large éventail de jalons musicaux du XX<sup>e</sup> siècle dont *Le Marteau sans maître* (1954-1957) de Pierre Boulez (« mon *Pierrot lunaire* », avait-il déclaré en 1955), *Eight Songs for a Mad King* (1969) de Maxwell Davis, et le *Pierrot solitaire* (1994) du compositeur canadien Jan Jarvlepp (« une antidote contre l'ancienne musique allemande empreinte d'anxiété ») ainsi qu'à la formation de l'ensemble Pierrot Players.

Bien que *Pierrot lunaire* soit écrit dans une atonalité libre, cette œuvre marque un retour au contrepoint et s'oriente vers l'atonalité ordonnée du sérialisme. Cependant, l'aspect du style expressionniste de Schönberg qui a eu le plus grand impact sur les compositeurs a été sa façon de concevoir la musique comme un champ libre de 12 tons chromatiques où la configuration des notes pouvait servir de règle. La musique contextuelle, où chaque composition détermine son propre vocabulaire et sa propre méthode, peut être comprise uniquement en fonction de ces nouvelles limites moins restrictives.

### Au clair de la lune, Mon ami Pierrot

L'œuvre est un mélodrame, forme populaire à l'époque, où la poésie était parlée sur un fond musical. Le titre la décrit comme « trois fois sept poèmes d'après le *Pierrot lunaire* d'Albert Giraud traduit en allemand par Otto Erich Hartleben ». C'est la dernière production importante de la période expressionniste de Schönberg, qui s'étend de 1907 à la Première Guerre mondiale.

Schönberg (1874-1951) a atteint sa maturité musicale à Vienne, la ville de Freud et le centre du mouvement expressionniste qui prévalait en Allemagne et en Autriche au début du XX<sup>e</sup> siècle. Généralement, l'expressionnisme dans l'art se définit comme la subordination de la représentation de la nature en faveur de l'expression émotive.

Allant jusqu'au non-figuratif, certains artistes expressionnistes transmettaient les émotions directement, sans l'influence du monde visible.

Alors que le peintre Wassily Kandinsky faisait ses premières peintures abstraites, Schönberg a abandonné la tonalité. Durant cette période, sa musique semblait sortir des profondeurs de sa psyché. Dans son chef-d'œuvre expressionniste *Erwartung* (*Attente*) op. 17 (1909), l'hystérie d'une femme à la recherche de son amant est évoquée par un monologue intérieur exprimé par une musique agitée, athématique et atonale sur le rythme libre de la prose.

En 1912, Schönberg a rencontré Albertine Zehme (1857-1946), une diseuse de cabaret versée dans le mélodrame et qui déclamaient souvent des poèmes sur la musique de Chopin. Elle chantait aussi les poèmes mis en musique par Otto Wrieslander (1880-1950) du *Pierrot lunaire* d'Albert Giraud (1860-1929) traduit par Hartleben. Elle a fait connaître les poèmes de Giraud-Hartleben à Schönberg et lui a suggéré de composer la musique sur un cycle de récitatifs en vue de les présenter aux soirées d'un cabaret nouveau genre à tendance sérieuse. Dans son journal, on peut lire la réponse de Schönberg : « Une merveilleuse idée, qui me convient parfaitement. »

### Prête-moi ta plume, Pour écrire un mot

Choisissant 21 poèmes, Schönberg a planifié une œuvre en trois parties. Dans la première, Pierrot, enivré par la lune, a des fantasmes amoureux, sexuels et religieux. Dans la deuxième, on le voit plongé dans un terrible monde cauchemardesque où il se livre au pillage et au blasphème. Enfin, dans la

by John Winiarz

**S**choenberg's *Pierrot lunaire* ("Moonstruck Pierrot"), a landmark work that premiered in Berlin in 1912, set standards by which the music of other composers was to be judged. Composer Charles Wuorinen said, "Every literate listener must know it and no composer has escaped its reckoning." In *Diaries and a Dialogue*, written fifty years after he attended its formidable premiere, Igor Stravinsky noted, "I was aware that this was the most prescient confrontation of my life." *Pierrot lunaire* laid the groundwork for a wide spectrum of musical styles in the twentieth century, including Pierre Boulez's *Le Marteau sans maître* ("my *Pierrot lunaire*" he stated in 1955), Maxwell Davis's *Eight Songs for a Mad King* (1969), along with the formation of the Pierrot Players ensemble, and Canadian composer Jan Jarvlepp's *Pierrot Solitaire* (1994) ("an antidote for anxiety-filled old German music").

Though freely atonal, *Pierrot lunaire* marks a return to counterpoint and looks forward to the ordered atonality of serialism. However, the aspect of Schoenberg's Expressionist style which had the greatest impact on later composers was his conception of music as a free, twelve-tone chromatic field where any configuration of pitches could act as a "norm." Contextual music, where each work defines its own particular vocabulary and method, can only be understood in terms of these new, wider limits.

### Au clair de la lune, Mon ami Pierrot

The work is a melodrama, a form popular at the time, consisting of poetry spoken against an instrumental background. Schoenberg's title describes the work as "three times seven poems by Albert Giraud in German translation by Otto Erich Hartleben." *Pierrot lunaire* is the last important work of Schoenberg's Expressionist period (1907 to World War I).

Schoenberg (1874-1951) reached musical maturity in Vienna, the home of Freud and the Expressionist art movement that dominated Germany and Austria during the early twentieth century. Expressionism is generally defined as art in which representation of nature is subordinated to expression of emotion. Certain Expressionist artists favoured non-representational images to project emotions directly, without interference from the "outside" world. At about the same time that Wassily Kandinsky painted his first non-objective paintings, Schoenberg abandoned tonality. Music during this period seemed to pour out from a deep level of his psyche. In his Expressionist masterpiece, *Erwartung* ("Expectation") Op.17 (1909), the hysteria of a woman's terror-stricken search for her lover is evoked by a fragmented, stream-of-consciousness text faithfully mirrored by turbulent, athematic, atonal music in free, prose-like rhythm.

In 1912 Schoenberg met the actress-singer Albertine Zehme (1857-1946), who specialized in melodrama. Zehme often declaimed poems to Chopin's music. She also sang Otto Wrieslander's (1880-1950) song settings of Hartleben's translations of Albert Giraud's (1860-1929) *Pierrot lunaire*. Zehme introduced the Giraud-Hartleben poems to Schoenberg and requested a cycle of recitations with music for her evening concerts at a new kind of "high" (i.e. serious) cabaret. Schoenberg responded positively in his diary, writing, "A marvelous idea, quite right for me."

### Prête-moi ta plume, Pour écrire un mot

Choosing twenty-one poems, Schoenberg planned a three-part work. In Part I, Pierrot, intoxicated by the moon, fantasizes about love, sex, and religion. Part II finds him in a violent nightmare world of plunder and blasphemy. In Part III he journeys home to Bergamo, haunted by nostalgic thoughts of a failed past.

Schoenberg's settings virtually ignore the rigid structure of the stanzas and display an enormous formal variety ranging from free, non-repetitive counterpoint (*Enthauptung* or "Beheading") to one of the most tightly controlled canons and fugue written since the Renaissance (*Der Mondfleck* or "The Moonspot"). The eight instruments played by five performers (piano, flute/piccolo, clarinet/bass clarinet, violin/viola and cello) are arranged dif-



photo by Man Ray

troisième, il retourne chez lui à Bergamo, hanté par la nostalgie d'un passé fabuleux.

La composition de Schönberg ignore la structure rigide des strophes et nous présente une grande variété formelle allant du contrepoint libre et non répétitif, dans *Enthauptung* (Décollation) à l'un des canons et fugue les plus stricts jamais écrits depuis la Renaissance dans *Der Mondfleck* (La lune moqueuse). Les huit instruments joués par cinq musiciens (piano, flûte-piccolo, clarinette-clarinette basse, violon-alto, violoncelle) sont placés différemment pour chaque partie et produisent ainsi une étonnante variété sonore. Parmi les moments marquants, on peut mentionner le duo fascinant de la flûte et du narrateur dans *Der kranke Mond* (La lune malade) et les sonorités sombres de la clarinette basse et du violoncelle dans *Nacht* (Nuit), où « des papillons noirs géants tombent sur les cœurs des hommes ». Il y a aussi un aspect inoubliable, le Sprechstimme, une sorte de déclamation étrange qui se situe entre la voix parlée et le chant. L'actrice-chanteuse donne la note suggérée et, suivant cette notation particulière, abandonne immédiatement cette note et monte ou descend avec plus ou moins de précision jusqu'à la prochaine note. C'était la première œuvre musicale à exiger une telle approximation détaillée de la ligne « mélodique ».

Plusieurs théoriciens de la musique croient que la description du titre, « Dreimal Sieben » (trois fois sept), avait une grande signification pour le compositeur, qui s'intéressait sérieusement à la mystique du nombre. Le nombre de poèmes choisis (21) représente les chiffres inversés de l'opus (12) et de l'année de la composition (1912). Les chiffres trois, sept et treize dominent l'œuvre. Ainsi, il y a trois auteurs impliqués — Giraud, Hartleben et Schönberg — et chacune des trois parties de l'œuvre comprend sept poèmes. Les poèmes, qui respectent rigoureusement la forme rondeau, comptent trois couplets totalisant treize lignes. (La première, énoncée trois fois au début, est ensuite répétée une fois à la septième et à la treizième ligne.) L'ensemble musical comprend sept membres (le chef, la récitante et les cinq instrumentistes), et le motif de sept notes de Pierrot (*sol dièze, mi, do, ré, si bémol, do dièze, sol* — une note pour chaque lettre du nom de Pierrot) est omniprésent dans l'œuvre.

Après 40 répétitions, *Pierrot lunaire* a été créé à la Salle Choralion de Berlin, le 16 octobre 1912. Zehme, costumée, se tenait seule sur la scène pendant que le compositeur dirigeait les musiciens derrière un écran. Le compositeur autrichien Anton Webern, qui assistait à la première, écrivit : « Naturellement, quelques personnes ont sifflé... mais ce fut sans importance. Le public s'est enthousiasmé après la deuxième partie et, durant la troisième, il y a eu un moment de chahut causé par un idiot qui riait... mais à la fin... ce fut un succès indiscutable. »

### **Ma chandelle est morte, Je n'ai plus de feu**

Une fois *Pierrot lunaire* terminé, Schönberg a gardé un silence presque complet jusqu'à la parution de ses œuvres dodécaphoniques en 1924. *Pierrot lunaire* est rapidement devenu un succès populaire, en partie grâce à la vogue du sujet. Pierrot, un personnage de la commedia dell'arte, mi-pantoufle muet, mi-être sensible, représente l'homme qui doute de lui-même. Ce sujet a également séduit Picasso et Stravinski (dans *Petrushka*).

L'œuvre est remplie d'ambiguïtés. Dans le texte, on passe souvent de la première à la troisième personne. Le ton « léger, ironique et satirique » s'allie à des sentiments de terreur, de violence et de nostalgie. Comme le soliste vocalise entre le chant et la voix parlée, la composition convient autant à la scène qu'à la salle de concert. Son caractère théâtral, mettant en vedette un acteur et faisant allusion à des scènes de théâtre, a influencé plus tard la musique de théâtre, entre autres celles de Cage, de Kagel et de Stockhausen.

A confusion dans *Pierrot lunaire* exprime un rapport fondamental créée par l'inconscient entre des sentiments aux antipodes : le désir et la cruauté, le plaisir et la souffrance, l'extase et la mélancolie. Si ces sensations exultaient les romantiques, les artistes projetaient maintenant leur sarcasme à travers le clown pathétique en ridiculisant l'image du poète, en parodiant ses actions héroïques et en tournant en dérision ses exploits. Toutefois, c'est à travers l'esprit du clown que l'ironie s'affirmait à nouveau et donnait à l'artiste sa propre justification et la vision d'un nouveau monde spirituel.

### **Ouvre-moi ta porte, Pour l'amour de Dieu.**

Traduit par Agathe Devault

ferently in every number and produce an amazing variety of sound. Among the outstanding moments are the fascinating flute-narrator duet in *Der kranke Mond* ("The Sick Moon") and the sombre bass clarinet and cello sounds in *Nacht* ("Night"), where "black, giant butterflies descend upon the hearts of men." An unforgettable feature is the vocalist's "Sprechstimme," an eerie declamation between song and speech. The pitch is sounded but not held; instead, the vocalist immediately leaves the note and falls or rises to the next one. This was the first musical work to require such a detailed approximation of a "melodic" line.

Many music analysts believe that the title's description "dreimal sieben" (three times seven) held great significance for the composer, who had become seriously interested in number mysticism. The number of songs selected (21) reverses the digits of the opus number (12) and 1912, the year of composition. The numbers three, seven, and thirteen dominate the work. Three authors are involved—Giraud, Hartleben and Schoenberg—and the work's three parts each contain seven poems. The poems, all strict rondeaux, have three verses totalling thirteen lines, with the first line stated three times (with repetitions at lines seven and thirteen). The performing ensemble, made up of conductor, vocalist, and five instrumentalists, totals seven members, and the seven-note Pierrot motif (G#, E, C, D, Bb, C#, G—one note for each letter in Pierrot's name) is omnipresent throughout the music.

After forty rehearsals, *Pierrot lunaire* was premiered at the Berlin Choralion-saal on October 16, 1912. Zehme stood alone on stage in costume while the composer conducted the musicians behind a screen. Austrian composer Anton Webern, who attended the premiere, wrote, "Naturally there were a few people who hissed . . . but that meant nothing. There was enthusiasm after the second part, and in the third there was one place where unrest was caused by an idiot who was laughing . . . but at the end . . . it was an unqualified success."

### **Ma chandelle est morte, Je n'ai plus de feu**

After completing *Pierrot lunaire* Schoenberg fell almost silent until his twelve-tone works appeared in 1924. Following the premiere, it soon became popular, the success due partly to the subject matter's current vogue. The commedia dell'arte figure, part dumb puppet, part sensitive being, presented an image of doubt about man's power over himself. It appealed as much to Picasso and Stravinsky (in *Petrushka*) as to Schoenberg.

The work is full of ambiguities. The German translations of French verses repeatedly switch between first and third person narration. The "light, ironic, satirical tone" is fused with feelings of terror, violence, and nostalgia. The composition lies between the stage and the concert hall, with the soloist vocalizing between song and speech. Its theatrical nature, featuring an actor and including allusions to scenes of a play, influenced the later music theatre of Cage, Kagel, and Stockhausen, among others.

Although a bundle of contradictions, *Pierrot lunaire's* confusion expresses a fundamental connection made by the unconscious between feelings that are normally poles apart: desire and cruelty, pleasure and pain, ecstasy and melancholy. If such sensations invoked exultation among nineteenth-century Romantics, later artists tended to project sarcasm through the pathetic clown who mocks the poet's image, parodies his heroics, and derides his achievements. Yet it was through the soul of the clown that irony could once again assert itself and grant the artist both self-vindication and a vision of a new spiritual abode.

### **Ouvre-moi ta porte, Pour l'amour de Dieu.**

John Winiarz is a composer and professor of music history at Concordia University, Montreal.

## RECOMMENDED RECORDINGS:

1) Pierre Boulez conducting the Domaine Musical Ensemble with Helena Pilarczyk, voice, recorded in 1961. Adès 14 078-2 (ADE 680) digital stereo (1985) CD ; and Adès 202912 stereo AAD (1985) CD.

2) Arnold Schoenberg, conducting an instrumental ensemble with Erika Stiedry-Wagner, voice, recorded in 1940. CBS MPK 45695 digital mono (1989) CD.

# LES NOTES

## ■ Le timbre Glenn Gould

Il pourrait y avoir un rapport entre ce timbre et la voix de Gould, si chaude et si radiophonique tant elle possédait un timbre hors du commun. Moins musical, mais plus visuel, il s'agit en fait d'un produit de la Poste canadienne que les philatélistes vont s'arracher pour enrichir leurs albums. Ce timbre, conçu par Avi Dunkleman, est issu de la série intitulée « La collection de millénaire ». Le créateur a expliqué que les différentes images du pianiste représentées sur le timbre dévoilent en fait un seul homme aux multiples facettes. Les premières mesures des *Variations Goldberg* apparaissent en fond de la composition. Voila de quoi satisfaire à la fois les collectionneurs et les aficionados du pianiste torontois.



- Stéphane Villemin

## Y2K brings many starts and stops ... mostly stops as it turns out.

### ■ Orchestre Métropolitain

On March 9, the Orchestre Métropolitain announced the appointment of Yannick Nézet-Séguin as its new conductor, thereby capping an incredible series of successes for the 25-year-old conductor (see *La Scena Musicale* February issue where he was our cover artist). The news that the local wunderkind will be leading a

Canadian orchestra was met with enthusiasm, even as the termination of current maestro Joseph Rescigno's contract one year early raised some eyebrows. The official reason given was that maestro Rescigno had accepted another engagement which would have prevented him from launching the 2000-2001 OM season. In published interviews with Rescigno following the announcement, it came out that a disagreement over repertoire between the maestro and Jean-Pierre Goyer, president of the Board of the OM, had led to his departure.

### ■ The Orchestre symphonique de Laval has canceled its remaining season

The northern Montreal suburb of Laval also faced their own symphonic crisis. After years of performing at below union wages, professional musicians at the Orchestre symphonique de Laval demanded parity - a pay raise from \$95 to \$125 per performance - by launching a union boycott of the orchestra. The cash-strapped non-government funded orchestra could not come up with the extra amount - \$10,000 - and in an abrupt move, cancelled the remaining three concerts of the season.

### ■ McGill passed over for government capital funding

McGill's Faculty of Music's \$41 million planned extension to the Strathcona Music Building will have to proceed without Quebec government funding. The anticipated \$16 million was not included in the government master list of capital projects.

## ■ Stops in Toronto

Canada's largest city also encountered some bad musical tidings. The Toronto Mendelssohn Choir cancelled their scheduled March 7th concert of Pendereski's *Credo* and the world premier of Canadian composer Glenn Buhr's *Gloria* due to poor ticket sales.

Meanwhile, politics caused the demise of the classical music series at the George Weston Recital Hall of the North York Performing Arts Centre, soon to be renamed the Toronto Centre for the Arts. The series, drawing international musicians including Mitsuko Uchida, Anne-Sophie Mutter and Maxim Vengerov had been run by Livent, Garth Drabinsky's entertainment company that declared bankruptcy last year. Left carrying the bag, the Toronto City Council decided to leave the concert promotion business following a recommendation from a disinterested committee set up to study the hall's viability, preferring to rent the hall for any event such as body building exhibitions rather than to encourage musical performances, even though the Weston Hall has been internationally recognized for its acoustics (see the article by Tamara Bernstein in the *National Post*). At the end of a recital at the hall, German baritone Thomas Quasthoff appealed to the audience to save the recital series, but this appeal fell on the wrong ears.

A couple of weeks later, the Toronto City Council was once again at the heart of another crushing blow to the Canadian music world, this time revolving around the never-ending saga of the Canadian Opera Company's new opera house. The 2,200-seat building is meant to replace the acoustically challenged Hummingbird Centre as the permanent home of the COC, thus allowing it to present more operas and showcase our internationally acclaimed Canadian talent. On March 14, the Ontario Culture Minister Helene Johns sent a letter to the Canadian Opera Company withdrawing its offer to sell the land (now valued at \$30 million) for the site of the new COC opera house for the price of \$16 million (agreed in 1997), citing that there had been no firm cash commitment from the Federal and municipal governments for the project. Only the day before, the Federal government announced that the opera house would qualify for the upcoming infrastructure fund, but minister David Collinette would not make any specific commitment without municipal cash backing. With the Toronto City Council already ceding \$35 million in air tax rights, populist mayor Mel Lastman was not ready to show them the money. The COC has already raised \$40 million for the \$130 million project, but without a site, the house will never break ground. Although the COC is trying to get all three levels of government to meet to salvage the project, all indications are that the opera house may never be built. It is a wonder that the three levels of government had no problem coming up with \$20 million just to bid for the Olympics. If Wotan had had to deal with not two but three giants, even Valhalla would never have been built.

- Wah Keung Chan

Design : Fredette Jeanbart  
fjean@videotron.ca

209 Montpellier  
Dollard des Ormeaux (QC) H9G 3A3  
Canada

Phone : 514-624-3398  
Facsimile : 514-624-6471  
E-Mail : lory@generation.net  
http://www.mule-agency.com

**Mulè Agency**

Chantal Lambert  
Mireille Dufour  
Conor Olivier Prat  
Simon Fournier  
Gaëtan Labbé  
Leila Chalfoun  
Makiko Awazu  
Sophie Taillefer  
Corina Circa  
Giancarlo Antonelli  
René Brempion Laryea  
Timothy Lafontaine (\*)

Also : Tenor *Manrico Tedeschi* represented by Robert Lombardo Associates  
Baritone *Marc Boucher* in collaboration with Colwell Arts Management  
Ensemble *La Volta*

(\*) : Representation only in Canada and Europe

### ■ Chanteurs canadiens à l'honneur

Des chanteurs canadiens nous ont fait honneur en remportant cinq prix sur douze à la 29<sup>e</sup> compétition de la fondation George London for Singers de New York, la semaine dernière. Ces cinq talentueux chanteurs, âgés de 19 à 28 ans, ont battu 100 participants nord-américains en remportant des prix d'une valeur totalisant 18 000 \$ américains.

La soprano Isabel Bayrakdarian (de Toronto), qui avait autrefois remporté un London Foundation Encouragement Grant, cette fois-ci, remporté le prestigieux prix George London-Leonie Rysanek (7500 \$); la soprano Cheryl Hickman (de Terre-Neuve) a remporté le prix Kirsten Flagstad (7500 \$), prix qui est décerné à des chanteurs se dirigeant vers une carrière wagnérienne; la soprano Measha Brüggergosman (du Nouveau-Brunswick) a remporté le prix Lucy Purdy Posik (1000 \$); la basse Robert Pomakov (de Toronto) a également remporté un prix de 1000 \$ et le baryton Joseph Kaiser, diplômé de l'Université McGill, a remporté le prix Robert Jacobsen (1000 \$).

Ces gagnants bénéficieront également du privilège de participer à des récitals et à des auditions parrainés par la fondation George London.

- Carole Meneghel

### ■ The Handmaid's Tales, l'opéra

Richard Bradshaw, le directeur général de la Canadian Opera Company, a été vivement impressionné par l'interprétation qu'a donnée le Royal Danish Opera de Copenhague du nouvel opéra *The Handmaid's Tales*, de telle sorte qu'il désire maintenant que cette œuvre soit interprétée par le COC durant l'année 2003.

La musique de cet opéra a été créée par le célèbre compositeur danois Poul Ruders à partir de la nouvelle *The Handmaid's Tales*, écrite en 1985 par la non moins célèbre nouvelliste canadienne Margaret Atwood. Le livret a été conçu par Paul Bentley.

La nouvelle en question, gagnante d'un prix et certainement l'une des nouvelles les plus marquantes de ce siècle, dépeint un futur totalitaire (le XXI<sup>e</sup> siècle) où des fondamentalistes chrétiens renversent violemment le gouvernement des États-Unis, proclament une république théocratique et réduisent les femmes à l'état de génitrices illettrées.

L'opéra *The Handmaid's Tales* a connu un succès incroyable au Danemark, et ce, sans l'aide d'aucune campagne publicitaire spéciale. Il a su toucher profondément son auditoire et a attiré non seulement des critiques étrangers, mais aussi la communauté internationale de l'opéra.

- Carole Meneghel

### ■ Gagnants des Prix Juno 2000:

- Meilleur album classique: solo ou musique de chambre – *Schumann: String Quartets*, St. Lawrence String Quartet (EMI)
- Meilleur album classique: orchestre ou soliste(s) avec orchestre – *Respighi: La Boutique Fantasque*, Orchestre Symphonique de Montréal (Decca/Universal)
- Meilleur album classique: voix ou chorale – *German Romantic Opera*, Ben Heppner (RCA Victor/Red Seal/BMG)
- Meilleure composition classique – *Shattered Night, Shivering Stars*, Alexina Louie (CBC Records/Universal)

### ■ Grammy 2000 :

Parmi les gagnants des prix Grammy on retrouve Martha Argerich, piano et l'Orchestre symphonique de Montréal, direction Charles Dutoit, dans la catégorie meilleure interprétation par un instrumentiste soliste (avec Orchestre) pour *Prokofiev: Concertos pour Piano Nos. 1 & 3 /Bartók: Concerto pour piano No. 3*

### ■ Oscar 2000

Congratulations to John Corigliano who received the Oscar for Best Original Score (*The Red Violin*) at the 72nd Annual Academy Awards.

Pierre Barbe, Adm.A., PFC  
Planificateur financier certifié



LE GROUPE FINANCIER  
**EQUINOXE**

LE CENTRE CONCEPT INC.  
1100 boul. Crémazie Est, Suite 212  
Montréal (Québec) H2P 2X2

Tél.: (514) 990-2618 Fax: (514) 374-5484

achète

et vend

au meilleur prix

**L'échange**  
**St Denis**

Grand choix

de disques, cd et cassettes classiques

3694, rue St-Denis 849-1913



Sherbrooke

Goûtez la différence  
d'un café fraîchement  
torréfié!

Maison de torréfaction • Spécialiste en café et thé • Articles et accessoires pour café et thé  
Menu santé • Sandwiches et salades • Desserts maison

3967, rue St-Denis • 1587, rue St-Denis • 5252, Côtes des Neiges • 1188, Sherbrooke O.  
1599, boul. St-Martin O. • Mall Champlaine • 977, rue Ste-Catherine O.

# LES DISQUES CD REVIEWS

**Politique de critique:** Seulement les meilleurs des nouveaux disques que nous recevons chaque mois sont abordés ici. Nous critiquons tous les bons DC que nous recevons, mais nous ne recevons pas toutes les nouveautés. Donc si une nouveauté n'est pas mentionnée, cela ne veut pas dire qu'elle est inférieure. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site web: <http://www.scena.org>

**Review Policy:** We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website (<http://www.scena.org>).

★★★★ - Excellent	\$ < \$10
★★★ - Yes/Oui	\$\$ \$10-15
★★ - Maybe/Peut-être	\$\$\$ \$15-20
★ - No/non	\$\$\$\$ >\$20

## Busoni: Piano concerto opus XXXIX

Marc-André Hamelin, piano  
Mark Elder/ City of Birmingham symphony orchestra  
Hypérion 67143 (73 min 48 s)  
★★★★



Le Concerto de Busoni, aux proportions démesurées —5 mouvements totalisant plus de 70 minutes!—, peut sembler un monument érigé à l'autel du « dieu piano ». Le premier, le troisième et le cinquième mouvements sont d'ailleurs inspirés par l'architecture gréco-romaine, égyptienne et babylonienne tandis que le deuxième et le quatrième font plutôt référence au côté fantaisiste de la Nature.

Assurément le plus long concerto du répertoire, incluant un final choral, la partie du soliste recèle des difficultés techniques colossales, Busoni le virtuose pouvant certes transcender les limites de l'instrument. Étrangement, le combat traditionnel entre soliste et orchestre se transforme plutôt ici en une symphonie avec piano obligé. La virtuosité exceptionnelle de Marc-André Hamelin lui permet de transmettre l'œuvre avec une facilité déconcertante. Pourtant, il ne sombre jamais dans le piège de la pyrotechnie vide qui éblouit, préférant marier sa palette sonore à celle, riche et envoûtante, de l'orchestre.

Le Concerto s'apprivoise doucement. Aux premières écoutes, l'auditeur perplexe se retrouve noyé dans les méandres de la structure formelle de Busoni. L'œuvre se laisse découvrir par petites touches, un mouvement à la fois, nous dévoilant un paysage qui vaut la peine qu'on s'attarde. À découvrir! - Lucie Renaud

**Elgar : Concerto pour violoncelle op. 85**  
**Britten : Symphonie avec violoncelle op. 68**  
Truls Mork, violoncelle  
Simon Rattle / City of Birmingham Symphony Orchestra  
Virgin Classics 7243 5 45356 2 8 (65 min 11 s)  
★★★★\$\$\$

Deux œuvres très contrastées au programme des excellents Truls Mork et Simon Rattle. Il s'agit d'une magnifique réussite! Le concerto est du pur Elgar, romantique généreux, mais jamais fleur bleue. Mork rend à merveille cet esprit si particulier, ce « beaucoup sans être trop ». Et quelle sonorité de violoncelle! Dès les premiers moments du Concerto vous sentirez physiquement son attaque!

Le Britten est un partenaire plutôt dichotomique face au Concerto d'Elgar. Difficile d'approche, la symphonie est néanmoins fascinante, pour peu que l'on se donne la peine de l'écouter attentivement, et de façon répétée. C'est une œuvre hybride, faite de contrastes entre de violentes tempêtes sonores, et d'autres moments aux limites d'une grisaille onirique. Le tout mène à une conclusion, laissant entrevoir la lumière, mais une lumière ténue, incertaine, comme celle d'un matin nuageux de mars, qui

# ARCHAMBAULT

LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC



NOUVEAU MAGASIN  
AUX  
HALLES

## FILIPPA GIORDANO

Une voix à découvrir,  
un nom à retenir



16<sup>99</sup>

Filippa Giordano  
Filippa Giordano



[WWW.ARCHAMBAULT.CA](http://WWW.ARCHAMBAULT.CA)

Promotion en vigueur jusqu'au 30 avril 2000

Ouvert 7 soirs, sauf à Montréal

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Shawinigan • St-Georges de Beauce • Sherbrooke • Ste-Foy • Trois-Rivières

500, rue Ste-Catherine Est • Place des Arts • Les Halles d'Anjou • Galeries Laval • Mail Champlain

## La Scena Musicale

# Concours d'articles d'étudiants / Student Paper Contest

sur la musique classique / on Classical Music

**Prix :** Les deux meilleurs articles en français et en anglais seront publiés dans *La Scena Musicale* et le grand gagnant de chaque catégorie recevra la somme de 250\$.

**Prizes:** The two best English and French papers will be published in *La Scena Musicale* and the top winner of each category will receive \$250.

Visitez notre site  
<http://www.scena.org>  
pour plus de détails.

Visit  
<http://www.scena.org>  
for details.

**Date limite / Deadline:**

le 15 mai 2000 / May 15, 2000

Envoyez votre article à : / Send your paper to:



**La Scena Musicale**  
5409 Waverly, Montréal, H2T 2X8  
[info@scena.org](mailto:info@scena.org)

est bien mieux que les tempêtes et les nuits froides de février! Rattle et son orchestre sont parfois nobles, parfois menaçant, toujours parfaits. À apprivoiser à tout prix. - *Frédéric Cardin*

**Bach: Variations Goldberg**

Canadian Brass  
BMG Classics 09026-63610-2 (50 min 42 s)  
★★★★\$\$\$

Quel plaisir de retrouver les Canadian Brass dans un répertoire qui montre avant tout la grande musicalité dont ils sont capables plutôt que simplement la virtuosité-spectacle à laquelle nous sommes peut-être trop habitué. Il fallait de l'audace, certes, pour réaliser un tel arrangement, mais l'opération allait tout de même de soi! Quoi de mieux qu'un quintette de cuivre pour rendre toute la richesse de couleurs et l'ampleur sonore inhérentes à ce chef-d'œuvre du Grand Maître? Rarement ai-je été aussi touché par l'interprétation d'une transcription. Les phrasés sont d'une fluidité ahurissante, se succédant comme si provenant constamment d'une seule et même source, le raffinement le plus pur qui soit côtoie une force expressive totalement maîtrisée qui jamais ne tombe dans la « sensiblerie ». C'est une magnifique leçon de musique!

- *Frédéric Cardin*

**Schoenberg : Gurrelieder et 2 symphonies de chambre**

Jessye Norman, soprano  
James McCracken, ténor  
Tatiana Troyanos, mezzo-soprano  
David Arnold, baryton  
Kim Scown, récitant  
Tanglewood Festival Chorus  
Orchestre symphonique de Boston / Seiji Osawa  
Radio-Sinfonie-Orchester-Frankfurt / Eliahu Inbal (Symphonies de chambre)  
★★★★\$\$\$

L'une des grandes versions des Gurrelieder enfin disponible en format économique! C'était à l'époque où Osawa était encore un jeune chef

fonceur qui donnait à ses interprétations une fraîcheur et une passion communicatrices, les Gurrelieder, avec Pelleas et Mélisande et certainement La nuit transfigurée sont de ces œuvres qu'il faut faire entendre à ceux qui aiment détester Schoenberg. D'un prélude impressionniste aux élans wagnériens du développement, l'ombre tristessante d'un amour condamné plane sur l'œuvre. Osawa savoure pleinement chaque moment de cette partition colorée et maîtrise parfaitement les contrastes stylistiques tout en soulignant la cohérence narrative de cette architecture complexe. Troublant, McCracken est un Waldemar brisé mais jamais écrasé; Jessye Norman, magnifique Tove, est ici dans son élément. Toute la distribution est exemplaire. À ce prix-là, c'est un disque essentiel.

- *Frédéric Cardin*

**Gluck : ALCESTE (version italienne de 1767).**

Ringholz, Lavender, Degerfeldt.  
Chorus et orchestre du théâtre de Drottningholm, Arnold Östman.  
3 CD. Naxos 8.660066-68. Livret en italien et en anglais.  
★★★★\$\$\$

Comme Orphée (Orfeo), Alceste existe en deux versions, une version originale en italien, et une autre version en français. Dans les deux cas, la version française, tout en reprenant une bonne partie des matériaux musicaux de l'italienne, n'en est pas une simple traduction, mais une œuvre nouvelle, composée sur un autre livret et selon des conventions musico-théâtrales très différentes. Malheureusement, aucune des deux versions d'Alceste, oeuvre plus élaborée et plus ambitieuse qu'Orphée, n'est aussi bien représentée au disque. Cette situation a commencé à changer grâce à Naxos, avec la parution, il y a deux ans, d'un écho d'une magnifique représentation de la version française au Met en 1941 (Naxos 8.110006-7), suivie maintenant du tout premier enregistrement « authentique » de

**Ne l'imaginez plus! Réalisez-le en GRAND!**

Impression **COLORTECH** International

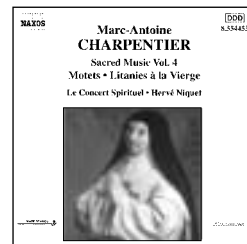
La solution extrême en impression couleur

9071 boul. Pie-IX suite BA  
Montréal, Québec H1Z 3V7

Téléphone: (514) 955-8888  
Télécopieur: (514) 955-8966  
svs@netcom.ca

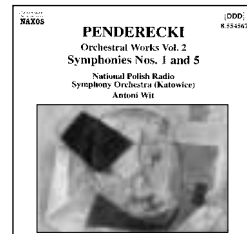
- ✓ Affiches
- ✓ Enseignes
- ✓ Bannières
- ✓ Lettrages
- ✓ Reproduction de photo
- ✓ Conception graphique
- ✓ Numérisations
- ✓ Laminage
- Etc...

Sorties couleurs en grand format (jusqu'à 60po de large et X de longueur) Autres services aussi disponibles



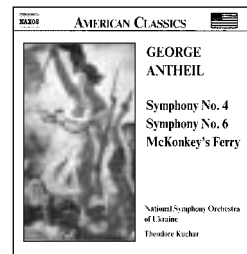
8.554453

**M.-A. Charpentier**  
Motets, Litanies à la Vierge  
Le Concert Spirituel, dir. Herve Niquet



8.554567

**K. Penderecki**  
Symphonies n° 1 et 5  
Orchestre symphonique de la Radio Nationale Polonaise, dir Antoni Wit.



8.559033

**G. Antheil**  
Symphonies n° 4 et 6  
Orchestre symphonique national d'Ukraine



8.11005152

**G. Verdi**  
Rigoletto  
Chœur et orchestre du Met

**Disque du mois**  
Prix suggéré : 5.99\$  
**W. A. Mozart**  
Les noces de Figaro (extraits)  
Solistes, Orchestre 8.554172

Plus de 20 nouveautés chez votre disquaire

**NAXOS**  
LE CLASSIQUE AUJOURD'HUI  
www.naxoscanada.com

LES DISQUES - RECORDINGS

l'œuvre. Et cet enregistrement est dû à un spécialiste de réputation mondiale, le Suédois Arnold Östman qui s'est fait connaître, à compter du milieu des années 80, par une série de gravures audacieusement novatrices des grands opéras de Mozart. Son nom est souvent associé à celui du superbe petit théâtre baroque de Drottningholm, près de Stockholm, site de productions lyriques qui ne manquent jamais de retenir l'attention de la critique internationale. Le présent enregistrement que Naxos a eu la très louable idée de mettre à notre disposition, et à un prix fort avantageux, trouve son origine dans l'une de ces productions. La distribution, uniformément excellente, est presque entièrement suédoise, les seules exceptions étant les titulaires des deux rôles principaux, ceux d'Alceste et d'Admète, confiés à l'Américaine Theresa Ringholtz et au Britannique Justin Lavender. Ces deux artistes à la réputation internationale limitée se montrent néanmoins tout à fait à la hauteur des exigences vocales et dramatiques de cet opéra d'une grande intensité émotive qui nous raconte l'histoire pathétique d'une femme disposée à sacrifier sa vie pour sauver celle de son époux.

- Pierre M. Bellemare

#### Music of a life so far

Simon Fryer, violoncelle  
(Lydia Wong, piano)  
Phoenix Records PHX0877-2 (65 min 11s)  
★★★★\$

De la noble sonate bien classique de Benjamin Britten, l'Opus 65 en do, composée pour nul autre que Rostropovitch, jusqu'au feu d'artifice sonore Kottos de Iannis Xenakis, le violoncelliste torontois Simon Fryer nous révèle ses préoccupations pour la musique d'un siècle qui vient tout juste de tirer sa révérence. Pourtant, la musique vit toujours sous l'archet de cet interprète tout à fait moderne. Même si sa palette sonore est riche et ses dynamiques variées, il affiche une prédilection pour un jeu affirmé, voire robuste ou sauvage par moments (le Xenakis ou le Capriccio for Siefried Palm de Krzysztof Penderecki). Par ailleurs, quatre des sept œuvres du programme ont été composées par des compatriotes, soit Alexina Louie, Alice Ho, Ronald Royer et Gary Kulesha, tous résidents de la Ville Reine. Non seulement met-il l'accent sur le contenu canadien dans son répertoire, mais il nous révèle aussi dans ses intéressantes notes de présentation (en anglais seulement) que son instrument et son archet sont également « made in Canada ». Par ce disque, M. Fryer saura autant plaire aux partisans de la musique contemporaine qu'aux défenseurs de la musique canadienne... le Conseil des Arts du Canada en tête de liste.

- Marc Chénard

#### Goldmark / Sibelius : Concertos pour violon

Joshua Bell, violon  
Esa-Pekka Salonen / Orchestre Philharmonique de Los Angeles  
Sony Classical SK65949 (65 min 35 s)  
★★★★\$



Joshua Bell avoue lui-même que ses affinités musicales sont beaucoup plus près du répertoire romantique que moderne. Il le prouve ici avec cette interprétation exceptionnelle des concertos de

Goldmark et de Sibelius. Œuvre majeure de Goldmark, le Concerto pour violon est une pièce accomplie sur tous les plans. Rappelant à la fois un Mendelssohn encore plus « germanique », un Brahms moins intellectuel, un Wagner moins chromatique ou encore préfigurant un Korngold pas tout à fait aussi cinématographique, c'est une œuvre aux valeurs sûres, construite selon les créneaux du romantisme allemand, mais avec cette touche mélodique et coloristique originale qui la classent parmi les plus grands sans en pâtir. Bell et Salonen sont au sommet de leur habileté expressive et nous convient à une lecture passionnée et passionnante. Un must! Qui plus est, nous avons droit à une version particulièrement fougueuse du Concerto de Sibelius en prime! Pas une lecture blasée de notes comme nous sommes malheureusement habitués depuis qu'on nous inonde d'interprétations ordinaires. On retrouve plutôt une agressivité dans les attaques, une rapidité des tempi, mais toujours dans le respect le plus profond du texte. Malgré l'arrivée du printemps, il est toujours réjouissant de se faire transporter dans les grandes forêts enneigées de Finlande d'une manière aussi convaincante!

- Frédéric Cardin

#### Gerry Hemingway

Chamber works  
Tzadik Composer Series TZ 7052 (60 min 40 s)  
★★★★\$

Nouvelle parution dans de la série des compositeurs de l'étiquette new-yorkaise Tzadik (entreprise dirigée par l'omniprésent John Zorn), cet enregistrement présente quatre œuvres de l'Américain Gerry Hemingway. Bien que son nom ne dise peu ou rien du tout aux adeptes des musiques contemporaines, ce musicien jouit d'une certaine réputation dans les cercles du jazz moderne et des musiques improvisées. Batteur de profession, il dirige ses propres formations et en accompagne nombre d'autres, comme l'atteste une très copieuse fiche discographique accumulée depuis une vingtaine d'années. Pourtant, son œuvre dépasse largement son terrain habituel d'activités, puisqu'il s'est adonné autant à l'électroacoustique qu'à la musique symphonique et aux œuvres de chambres ci-incluses. En guise d'ouverture, son quatuor à cordes intitulé Contigualis marque sa première tentative d'écriture pour cette formation. En deux mouvements étalés sur 23 minutes, cette œuvre s'avère réussie, intéressante dans son ensemble, sans toutefois être achevée ou virtuose dans sa conception. Suit ensuite le quintette Aurora pour trio à cordes (violon, violoncelle, contrebasse),

trombone basse, percussion et piano, les deux derniers instruments étant particulièrement mis en vedette. Circus, pour sa part, offre les moments les plus intéressants, du moins sur le plan mélodique, et la formation mixte de violon, violoncelle, piano, trompette et clarinettes (soprano et basse jouées par un autre excellent jazzman, Marty Ehrlich). Le tout se termine par un autre quatuor à cordes, The Visiting Tank, celui-ci comportant aussi des traitements sonores plutôt quelconques, échantillonnés en direct par le compositeur. Même si les jazzmen modernes ont de meilleurs moyens que leurs prédécesseurs pour s'aventurer dans les plates-bandes des musiques dites « sérieuses », le fossé entre les deux mondes reste toujours assez large. Mais il faut au moins reconnaître les efforts de M. Hemingway pour amenuiser cet écart. Si seulement plus de musiciens classiques pouvaient faire autant d'efforts, peut-être serions-nous plus proches de faire le pont entre ces deux mondes...

- Marc Chénard

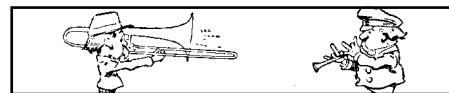
#### Nostalgia with Kyra Vayne

Kyra Vayne, soprano  
Eclipse EKR P-19  
★★★

This delightful CD is not for everyone, but if you are an admirer of the artistry of old divas, you will not be disappointed. Of Russian heritage, British soprano Kyra Vayne sang with the likes of Bjoerling and Gigli in her prime before fading into oblivion (see review of autobiography, *A Voice Reborn*, in *LSM* vol. 5, no. 4 December 1999). Recently "rediscovered," Vayne is enjoying a renaissance of sorts, appearing on radio and television in Britain and abroad. Recently, she was invited to give a masterclass at the newly reopened Covent Garden, and even to return to Moscow for millennium celebrations, courtesy of the BBC.

She recorded this album in 1997, at the grand old age of 81. It is an eclectic mix of selections of parlour songs of bygone days, Russian folksongs, operetta gems, and pop songs from the recent past. For an octogenarian, the voice is in miraculous shape. To be sure, the volume is much diminished and the tone is fragile and without the requisite support necessary for the concert stage — some of the songs are sung almost in a whisper. What is remarkable is her sure sense of pitch, and even the voice itself shows flashes of her former glory. Her interpretive instinct remains acute, and she offers up a deliciously naughty "Je suis grise" from *La Perichole* and a bittersweet "Les chemins de l'amour." The piano of Tsivi Sharett remains discreetly in the background. Recorded sound is warm and intimate. So put on your slippers, light a fire, pour yourself a sherry, and enjoy!

- Joseph So



# Livres

**Wilfrid Pelletier. Un grand homme, une grande œuvre.**

Cécile Huot, Éditions Guérin.

Né à Montréal en 1896, Wilfrid Pelletier, fils de boulanger, allait devenir le chef principal du Metropolitan Opera de New York. L'auteure raconte l'histoire de ce parcours exceptionnel qui débuta au Québec puis se poursuivit à Paris dans la classe d'Isidore Philipp. Les restrictions dues à la Première Guerre mondiale poussent la famille Pelletier à tenter sa chance à New York. Les qualités musicales de Wilfrid et son immense capacité de travail lui valent d'être engagé comme répétiteur au Met, avant de gravir tous les échelons menant à la première place. Excellant dans le répertoire français et la musique lyrique en général, il mena en parallèle à ses activités new-yorkaises une carrière de chef au Canada, où il dirigea la Société de concerts symphoniques de Montréal et l'Orchestre du Québec. Le livre de Cécile Huot est très vivant, bien illustré et révèle les qualités humaines qui se cachent derrière le maestro. Il

fait revivre l'histoire de la musique du siècle qui s'est achevé à travers une grande personnalité canadienne.

- Stéphane Villemin.

**L'orgue et ses merveilles**

Cécile Huot, Éditions Guérin.

Tel est le titre du dernier livre de Cécile Huot aux Éditions Guérin, ayant pour objet cet instrument aussi grandiose que méconnu, l'orgue. Avec beaucoup de pédagogie et des illustrations fort à propos, l'auteur nous divulgue les secrets de l'instrument à travers son histoire et son anatomie. Le dernier chapitre du livre fait état des orgues et des organistes au Québec, sans oublier les organiers, dont les célèbres Casavant, établis à Sainte-Hyacinthe. Leur production, qui se chiffre à presque 4000 instruments fait de Casavant un nom aussi célèbre en Amérique que Cavallé-Coll en Europe. Sensibilisé par ce livre, le lecteur ne manquera pas de se rendre à la basilique Notre-Dame de Montréal ou à la St. Paul's Anglican Church de Toronto pour apprécier les richesses sonores et esthétiques de ces instruments.

- Stéphane Villemin



By David Donald,  
*If It Ain't Baroque,  
Sound & Vision*

## LINN Classik

amplificateur intégré, AM/FM, CD  
choix de finis disponibles: Noir, argent, blanc, vert ou bleu.

### AV 5110

haut-parleurs

**\$ 2995**

LINN HI-FI



100%  
**Musique**

## AUDIO CLUB

1675, rue St-Hubert, Mtl

☎ 526-4496

www.audioclub.com

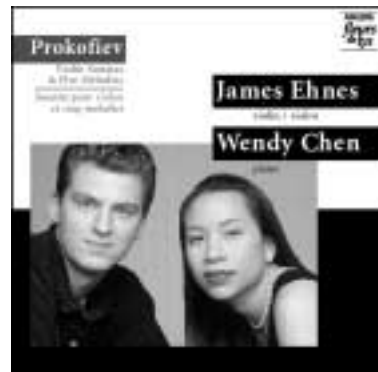
ANALEKTA  
*fleurs  
de lys*

*fl*

*Les grands interprètes canadiens*

The Finest Canadian Musicians

## James Ehnes Prokofiev



FL 2 3145

### Le Figaro (France)

«Un archet impérial, une sonorité franche, un timbre chaud, et surtout une justesse qui reste toujours impeccable.»

### LA Times

“His glowing and rich tone and on-the-spot inspiration were all what one might expect from a veteran music maker.”

### Le Devoir (Canada)

«Sous son archet, avec sa main gauche déliée, le mot technique transcendant prend tout son sens...»

### Riviera Chablais (France)

“[James Ehnes] will be the string player against whom others are measured for the next millennium... A purity of sound and a poetry that leaves room for no comment.”

dès le  
11 avril



Anton Kuerti  
Schubert  
*The Major Piano Works:*  
*Sonatas, Impromptus,*  
*Moments musicaux*  
*& "Wanderer" Fantasy*

7CDs

FL 2 4011-7

www.analekta.com

Distribués par  
**MUSICOR**



# The Final Note / La dernière note

is a regular column of commentary / chronique consacrée à l'actualité musicale

## Euterpe et les lettres

par Stéphane Villemain

Pour le chineur mélomane, les samedis pluvieux sont propices aux visites chez les bouquinistes, à la recherche de l'oiseau rare susceptible d'enrichir sa collection. Rare est bien le qualificatif idoine de cette quête puisque l'offre se révèle être tout sauf pléthorique. Lorsque le rayon « musique » existe, la réponse du bouquiniste est inlassablement la même, des quais de la Seine à ceux du Saint-Laurent : « C'est la petite étagère au fond, après les livres sur l'art. » (Comme si la musique n'était pas un art!) Les marchands de livres sont formels à ce sujet : les livres sur la musique, ça ne se vend pas. La musique est faite pour être écoutée, non pour être lue.

Si le loisir m'était donné de réorganiser les boutiques de livres, je prendrais un malin plaisir à créer un espace de livres musicaux digne de ce nom.

Autour des incontournables biographies de Monteverdi ou de Rubinstein, et en plus des meilleurs livres sur le piano et l'opéra, sans omettre les analyses d'Alfred Cortot et l'histoire de la musique de Vuillermoz, je réunirais tout ce que la littérature compte de joyaux ayant rapport avec la musique.

Tout d'abord, toute la poésie, qui n'est rien d'autre que de la musique inspirée par la sonorité des mots de notre langue, à commencer par la poésie latine qui devait être scandée avec une régularité rythmique qui n'aurait pas déplu à Glenn Gould. Entre l'*Enéide* de Virgile et les *Variations Goldberg*, il n'y a qu'un pas. Bien évidemment, il y aurait les poésies de Goethe qui ont inspiré Schubert et Hugo Wolf, et celles de Baudelaire et de Verlaine mises en musique par Gabriel Fauré, qui représente la quintessence de la mélodie française.

### Lettres tudesques

L'autre côté de l'étagère serait dévolu à la littérature allemande dans sa globalité, rien de moins que cela. « Das Land mit Musik » ne peut vivre, respirer, ni écrire, sans faire référence d'une manière ou d'une autre à l'art d'Euterpe. Le *Docteur Faust* de Thomas Mann et *Le jeu des perles de verre* de Hermann Hesse restent profondément inscrits dans la tradition du Saint Empire Romain Germanique qui n'a cessé de nourrir son peuple aux mamelles de la théologie et de la musique. Joseph Knecht et Adrien Leverkühn évoluent dans le même monde, à la fois admiré et critiqué par ses auteurs. « Les Allemands aiment la musique pour avoir le droit de se dégager de toute responsabilité à l'égard des choses spirituelles », remarquait Hermann Hesse (1) avec sévérité.

Avec Martin Luther et son *Éloge de la Musique*, la réforme n'avait rien changé à cette histoire d'amour. Bien au contraire, en inspirant le Kantor de Leipzig, elle allait trouver en lui le père de toute une lignée de musiciens et d'écrivains, certains étant parfois les deux à la fois comme Albert Schweitzer (2). Friedrich Nietzsche a lui aussi puisé ses sources dans Luther, qui, selon lui, avait le don de « regarder sur la bouche des gens » et dans Bach, afin de mieux saisir l'esprit artistique de Wagner.

« Wagner en tant que musicien doit être classé parmi les peintres, en tant que poète parmi les musiciens, en tant qu'artiste, dans un sens plus général, parmi les acteurs. » Car le génie artistique des Allemands réside dans l'abolition des frontières entre les arts, comme si les muses devaient collaborer de manière à être encore plus proche du divin. Nietzsche avait bien compris cela puisqu'il n'était pas qu'un poète et un philosophe : lui-même a composé plusieurs pièces pour piano (3), des duos pour piano et violon et des lieder. Il n'était pourtant pas le premier homme de lettres à utiliser la plume indifféremment sur du papier à musique ou sur des feuilles blanches. Le Genevois Jean-Jacques Rousseau était même allé jusqu'à écrire un ballet, *Les muses galantes*, et un opéra, *Le devin du village*.

### Comment peut-on être Persan ?

Pourtant, comment peut-on être à la fois musicien et penseur dans le pays de Descartes? Les critiques de Rousseau à l'égard de la superficialité musicale des Français et de leur snobisme ne sont pas tendres. Que ce soit dans *La nouvelle Héloïse* ou plus directement dans sa *Lettre sur la musique française*, le penseur fustige avec une certaine virulence le système musical parisien et n'hésite pas à se ranger du côté des Italiens lors de la Querelle des Bouffons. Si les barrières sociales et artistiques ont été théoriquement abolies lors de la Révolution, il serait plus juste de parler de changements dans la continuité, tant les choses ont évolué lentement en ce domaine. Sans vouloir dresser une liste exhaustive de toutes les tentatives de réconciliation entre les hommes de lettres français et la musique, voici toutefois les auteurs que j'insérerais dans mon rayon de bouquiniste : Saint Simon et les œuvres des Saints-Simoniens pour ce qu'elles ont inspiré à Félicien David, Berlioz, Liszt et Mendelssohn; André Gide pour la passion de Chopin qui l'a fasciné toute sa vie durant. Sans être un virtuose, il était bon pianiste et jouait avec plaisir les ballades et les polonaises dans l'intimité de son

salon. À l'époque où l'on explorait la musique en la jouant soi-même, le tableau de l'honnête homme au piano, rêvant en déchiffrant, s'est peu à peu imposé, du XVIII<sup>e</sup> siècle à la Première Guerre mondiale. Cet éloge de l'amateur *qui bene amat* apparaît clairement dans les œuvres de Proust. En interprétant la *Sonate* de Vinteuil dans le salon de Madame Verdurin, le jeune pianiste, et Morel, le violoniste, provoquaient inmanquablement chez Swann le même état d'extase et de transport. Moins imaginaire que Vinteuil, Wagner était le grand amour de Proust. « Séparé de Wagner par la cloison sonore, je l'entendais exulter, m'inviter à partager sa joie ».

Le philosophe Vladimir Jankélévitch s'inscrit tout droit dans cette lignée de grands mélomanes. Lui aussi a passé des heures entières à son Pleyel, déchiffrant tour à tour Mompou, Séverac ou Fauré. L'auteur de *La présence lointaine* (4) a tenté d'analyser le dit et le non-dit dans la musique. Entre les sons et les silences (pour lesquels il attache une importance capitale), Jankélévitch a largement utilisé l'art musical pour illustrer ses propos sur l'imédiateté, quoique pour lui, « la musique n'est pas faite pour être dite, mais pour être jouée ».

### Ordre dans le désordre

Ne croyez pas que ce rayon musique serait fait de deux ghettos antagonistes, l'un français, l'autre allemand, dont les opuscles rangés comme des soldats napoléoniens seraient prêts à lancer l'assaut sur les pages adverses. L'organisation serait en fait un heureux métissage de plusieurs cultures. *Les Romances gitanes* de Garcia Lorca côtoieraient la *Sonate à Kreutzer* de Tolstoï, le maître de Bonn et Tolstoï, deux êtres d'exception qui en inspirèrent un troisième, Romain Rolland. Ses grandes biographies seraient donc voisines des œuvres citées plus haut. Le théâtre du Belge Maurice Maeterlinck flirterait avec les biographies de Debussy, et *La Comédie Divine* de Dante serait toute proche des lettres de Liszt mises en ordre par Gavoty. Car la meilleure des classifications est bien l'absence de classification, tout comme le meilleur des livres reste celui sur lequel on tombe, par hasard.

Stéphane Villemain est l'auteur du livre *Les grandes pianistes*.

- (1) Hermann Hesse, *Musique*, José Corti, Paris, 1997.
- (2) Albert Schweitzer, *J-S Bach*, Maurice et Pierre Foetisch, Lausanne, 1967.
- (3) *Piano music of Friedrich Nietzsche*, John Bell Young, Piano, Newport Classic, CD 85513.
- (4) Vladimir Jankélévitch, *La présence lointaine*, Seuil, Paris, 1983.

Courez la chance de gagner un abonnement pour deux à la saison 2000-2001 de l'Opéra de Montréal (valeur approximative de 2 000 \$). Les coupons de participation et les règlements sont disponibles au HMV LE MÉGASTORE.



**16,99 \$ CD**

# HANDEL - MOZART - SCHUBERT STRAUSS - SCHUMANN - BACH DE VIVE VOIX



F. SCHUBERT  
Lieder



MOZART & STRAUSS  
Arias & Orchestral Songs



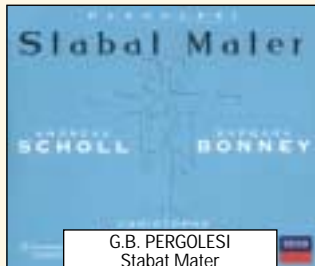
R. SCHUMANN  
Dichterliebe • Liederkreis



FAURÉ • DURUFLÉ  
Requiem



HEROES  
Andreas Scholl



G.B. PERGOLESI  
Stabat Mater



J.S. BACH  
Hochzeitskantaten



F. SCHUBERT  
Lieder



MOZART  
Arias & duets



MOZART PORTRAITS  
Operatic Arias • Exsultate



THE BEAUTIFUL VOICE  
Renée Fleming



R. SCHUMANN  
Liederkreis • 12 Gedichte

**LE MÉGASTORE** 1010 Ste-Catherine West  
**HMV** ☎ (514) 875-0765 ♿ PEEL

Le concours se termine le 30 avril 2000. Le tirage aura lieu le mercredi 3 mai 2000.  
L'offre se poursuit jusqu'au 30 avril 2000, au HMV LE MÉGASTORE seulement.